叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从现代科学的角度看洪水：一(the Deluge In The Light Of Modern Science A) 000001

2. 从现代科学的角度看洪水：一(the Deluge In The Light Of Modern Science A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从现代科学的角度看洪水：一(The Deluge in the Light of Modern Science A)

[ðə; ði]['delju:dʒ]
THE DELUGE
这 洪水

洪水

[ɪn][ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[laɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .
LIGHT OF MODERN SCIENCE .
光 的 现代的 科学 .

现代科学之光。

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] .
A Discourse .
一个 话语 .

一篇论述。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['dentən] .
WILLIAM DENTON .
威廉 登顿 .

威廉·丹顿。

['welzli] , [mæs] . :
WELLESLEY , MASS . :
韦尔斯利 , 大量的 . :

马萨诸塞州韦尔斯利:

['dentən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - . [[θri:]]
DENTON PUBLISHING COMPANY . 1882 . [3]
登顿 出版 公司 . - . [3]

丹顿出版公司，1882年。[3]

[ðə; ði]['delju:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .
THE DELUGE IN THE LIGHT OF MODERN SCIENCE .
这 洪水 在 这 光 的 现代的 科学 .

从现代科学的角度看洪水。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['gɑ:dz] [bʊk] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
If the Bible is God's book , we ought to know it .
如果 这 圣经 是 神的 书 , 我们 应该 到 知道 它 .

如果《圣经》是上帝的书，我们就应该了解它。

[ɪf] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][mæn] ,
If the Creator of the universe has spoken to man ,
如果 这 创作者 的 这 宇宙 有 说 到 男人 ,

如果宇宙的创造者曾与人类对话，

[haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] !

how	important	that	we	should	listen	to	his	voice	and	obey	his	instructions	!
如何	重要的	那	我们	应该	听	到	他的	嗓音	和	服从	他的	指示	!

聆听他的声音，服从他的指示，是多么重要啊！

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] ['gɑ:dz] [bʊk] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

On	the	other	hand	,	if	the	Bible	is	not	God's	book	,	we	ought	to	know	it	.
在	这	其他	手	,	如果	这	圣经	是	不是	神的	书	,	我们	应该	到	知道	它	.

另一方面，如果《圣经》不是上帝的书，我们就应该知道这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [hænd] ,

Why	should	we	go	through	the	world	with	a	lie	in	our	right	hand	,
为什么	应该	我们	去	通过	这	世界	和	一个	说谎	在	我们的	正确的	手	,

我们为什么要右手拿着谎言行走于世?

['du:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [men] [hu:] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es] ?

dupes	of	the	ignorant	men	who	preceded	us	?
重复	的	这	无知	男人	WHO	之前	我们	?

我们是被那些无知的前辈们愚弄了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

It	can	never	be	for	our	soul's	benefit	to	cherish	a	falsehood	.
它	能	绝不	是	为了	我们的	灵魂的	益处	到	珍惜	一个	谬误	.

珍视谎言对我们的灵魂绝无益处。

['saɪəns] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [test] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Science	is	,	perhaps	,	the	best	test	that	we	can	apply	to	decide	the	question	.
科学	是	,	也许	,	这	最好的	测试	那	我们	能	申请	到	决定	这	问题	.

或许，科学是我们能够用来解答这个问题的最佳检验方法。

['saɪəns] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['du:ɪŋ] ;

Science	is	really	a	knowledge	of	what	Nature	has	done	,	and	is	doing	;
科学	是	真的	一个	知识	的	什么	自然	有	完毕	,	和	是	正在做	;

科学的本质是了解自然界已经做过什么以及正在做什么；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	since	the	upholders	of	the	divinity	of	the	Bible	believe	that	it
和	自从	这	拥护者	的	这	神	的	这	圣经	相信	那	它

[prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

proceeded	from	the	Author	of	nature	,
继续	从	这	作者	的	自然	,

既然圣经神性论的拥护者认为圣经出自自然界的创造者，

[ɪf] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saɪəns] ['ti:tʃɪz] .

if	their	faith	is	true	,	it	cannot	possibly	disagree	with	what	science	teaches	.
如果	他们的	信仰	是	真的	,	它	不能	可能	不同意	和	什么	科学	教导	.

如果他们的信仰是真理，就不可能与科学的教导相悖。

['saɪəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] , [ðæt] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lu:ʒənz] , [ænd; ənd]

Science	is	a	fiery	furnace	,	that	has	consumed	a	thousand	delusions	,	and
科学	是	一个	火热	炉	,	那	有	消耗	一个	千	妄想	,	和

[mʌst; məst] [kən'su:m] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪn] .

must	consume	all	that	remain	.
必须	消耗	全部	那	保持	.

科学是一座烈火熔炉，它已经吞噬了无数的错觉，也必将吞噬所有剩余的错觉。

[wi:; wi] [kæst] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'strɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['ælkəmi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æʃɪz] ['berli] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]

We	cast	into	it	astrology	and	alchemy	,	and	their	ashes	barely	remain	to
我们	投掷	进入	它	占星术	和	炼金术	,	和	他们的	灰烬	仅仅	保持	到

[tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

tell	of	their	existence	.
告诉	的	他们的	存在	.

我们把占星术和炼金术投入其中，而它们的灰烬几乎无法证明它们的存在。

[oʊld] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hevəns] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [[fɔːr]]

Old	notions	of	the	earth	and	heavens	went	in	,	and	vanished	as	[	4	]
老的	概念	的	这	地球	和	天	去	在	,	和	消失了	作为	[	4	]

旧有的天地观念进入，并随着[4]的出现而消失。

[ðer; ðər] ['duːps] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

their	dupes	gazed	upon	them	.
他们的	重复	凝视	之上	他们	.

他们的受骗者凝视着他们。

[oʊld][riː'lɪdʒənz] , [oʊld][gɔdz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [bɪ'fɔːr]

Old	religions	,	old	gods	,	have	become	as	the	incense	that	was	burned	before
老的	宗教	,	老的	神	,	有	变得	作为	这	香	那	曾是	烧伤	前

[ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

their	altars	.
他们的	祭坛	.

古老的宗教，古老的神灵，都如同祭坛前焚烧的香火一般消逝了。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] ['faɪər] .

I	purpose	to	try	the	Bible	in	its	searching	fire	.
我	目的	到	尝试	这	圣经	在	它是	搜索	火	.

我打算在圣经的探索之火中尝试理解它。

[fɪr] [nɑːt] , [maɪ] ['brʌðər] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][bɜːrn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['stʌbl] ; [ɪf] [goʊld] ,

Fear	not	,	my	brother	:	it	can	but	burn	the	straw	and	stubble	;	if	gold	,
害怕	不是	,	我的	兄弟	:	它	能	但	烧伤	这	稻草	和	茬	;	如果	金子	,

别担心，我的兄弟：它最多只能烧掉稻草和残茬；如果是黄金，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] ['æftər][ðə; ði]['faɪəri] [ɔːr'diːl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

it	will	shine	as	bright	after	the	fiery	ordeal	as	before	,
它	将要	闪耀	作为	明亮的	后	这	火热	考验	作为	前	,

历经烈火洗礼，它依然会像之前一样闪耀。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	reflect	as	perfectly	the	image	of	truth	.
和	反映	作为	完美	这	图像	的	真相	.

并完美地反映出真理的形象。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] , — ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]

The	Bible	abounds	with	marvellous	stories	,	—	stories	that	we	should	at	once
这	圣经	很多	和	奇妙	故事	,	—	故事	那	我们	应该	在	一次

[rɪ'dʒekt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ,

reject	from	their	intrinsic	improbability	,
拒绝	从	他们的	固有的	概率低	,

圣经中充满了奇妙的故事，——这些故事由于其内在的不合理性，我们应该立即予以否定。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] .

not	to	say	impossibility	,	if	we	should	find	them	in	any	other	book	.
不是	到	说	不可能	,	如果	我们	应该	寻找	他们	在	任何	其他	书	.

并非说不可能，如果我们在其他任何一本书中发现它们的话。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['iːkwəlz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	among	all	the	stories	,	there	is	none	that	equals	the	account	of	the
但	,	之中	全部	这	故事	,	那里	是	没有任何	那	等于	这	帐户	的	这

['deljuːdʒ] ,

deluge	,
洪水	,

但是，在所有故事中，没有一个能与大洪水的描述相提并论。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

as	given	in	the	sixth	,	seventh	,	and	eighth	chapters	of	Genesis	.
作为	给定	在	这	第六	,	第七	,	和	第八	章节	的	创世纪	.

如《创世记》第六、七、八章所述。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [dʌz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nuː] - ['ɪŋgl ənd] [hɪlz] ;

It	towers	above	the	rest	as	Mount	Washington	does	above	the	New	-	England	hills	;
它	塔楼	多于	这	休息	作为	山	华盛顿	做	多于	这	新的	-	英格兰	丘陵	;

它巍然耸立，如同华盛顿山耸立于新英格兰群山之上；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['trævələz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [piːks] ,

and	,	as	travellers	delight	to	climb	the	loftiest	peaks	,
和	,	作为	旅行者	喜	到	爬	这	最高	高峰	,

而且，正如旅行者们乐于攀登最高的山峰一样，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['lɔːfti] ['stɔːri] ,

I	suppose	that	many	would	be	pleased	to	examine	this	lofty	story	,
我	认为	那	许多	会	是	高兴	到	检查	这	高远	故事	,

我想很多人都会乐于探究这个意义非凡的故事。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌæktʃu'æləti] [lʊks] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sʌmɪt] .

and	see	how	the	world	of	truth	and	actuality	looks	from	its	summit	.
和	看	如何	这	世界	的	真相	和	现实	看起来	从	它是	首脑	.

从顶峰俯瞰，真理和现实的世界会是什么样子。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] [gɑːd] [hæd; həd]

According	to	the	account	,	in	less	than	two	thousand	years	after	God	had
根据	到	这	帐户	,	在	较少的	比	二	千	年	后	上帝	有

[kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

created	all	things	,
创建	全部	事物	,

据记载，在上帝创造万物不到两千年后，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd]

and	pronounced	them	very	good	,	he	became	thoroughly	dissatisfied
和	发音	他们	非常	好的	,	他	成为	彻底	不满

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

with	every	living	thing	,
和	每一个	活的	事物	,

他起初觉得它们很好，但后来却对一切生物都彻底失望了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	determined	to	destroy	them	with	the	earth	.
和	决定	到	破坏	他们	和	这	地球	.

并决心用泥土毁灭他们。

[hiː; hi] [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self] : " [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [mæn] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ,

He	thus	expresses	himself	:	"	I	will	destroy	man	,	whom	I	have	created	,
他	因此	表达	他自己	:	"	我	将要	破坏	男人	,	谁	我	有	创建	,

他如此表达自己："我将毁灭我所创造的人类，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , — [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ]

from	the	face	of	the	earth	,	—	both	man	and	beast	,	and	the	creeping
从	这	脸	的	这	地球	,	—	两个都	男人	和	兽	,	和	这	爬行

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

从地上的一切事物中——无论是人、牲畜，还是爬行的生物——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɛntɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd]

and	the	fowls	of	the	air	;	for	it	repenteth	me	that	I	have	made
和	这	家禽	的	这	空气	;	为了	它	悔改	我	那	我	有	制成

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有空中的飞鸟；因为我后悔造了它们。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['noʊə] , " [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

"	Again	he	says	to	Noah	,	"	The	end	of	all	flesh	is	come	before	me	;
"	再次	他	说道	到	诺亚	,	"	这	结尾	的	全部	肉	是	来	前	我	;

“他又对诺亚说：‘凡有血气的，其结局已经来到我面前了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vaɪələns] [θruː] [ðem; ðəm] ,

for	the	earth	is	filled	with	violence	through	them	,
为了	这	地球	是	已填	和	暴力	通过	他们	,

因为通过他们，大地充满了暴力。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] . " [[faɪv]]

and	behold	I	will	destroy	them	with	the	earth	.	"	[	5	]
和	看哪	我	将要	破坏	他们	和	这	地球	.	"	[	5	]

我必将他们与土地一同毁灭。[5]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

Why	should	the	beasts	,	birds	,	and	creeping	things	be	destroyed	?
为什么	应该	这	野兽	,	鸟类	,	和	爬行	事物	是	损毁	?

为什么要消灭走兽、飞鸟和爬虫？

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [lɑːks] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋks] [dʌn] ?

What	had	the	larks	,	the	doves	,	and	the	bob	-	o	-	links	done	?
什么	有	这	云雀	,	这	鸽子	,	和	这	鲍勃	-	o	-	链接	完毕	?

云雀、鸽子和小鸟都做了些什么？

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtɪsiz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

What	had	the	squirrels	and	the	tortoises	been	guilty	of	,	that	they	should
什么	有	这	松鼠	和	这	陆龟	到过	有罪的	的	,	那	他们	应该

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

be	destroyed	?
是	损毁	?

松鼠和乌龟究竟犯了什么罪，以至于要被处死？

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['noʊə] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] : " [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ] ,

He	proceeds	to	inform	Noah	how	he	will	do	this	:	"	And	behold	I	,
他	收益	到	通知	诺亚	如何	他	将要	做	这	:	"	和	看哪	我	,

他接着告诉诺亚他将如何做：“看哪，我，

['iːv(ə)n][aɪ] , [duː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] ,

even	I	,	do	bring	a	flood	of	waters	upon	the	earth	,	to	destroy	all	flesh	,
甚至	我	,	做	带来	一个	洪水	的	水	之上	这	地球	,	到	破坏	全部	肉	,

甚至我，也使洪水泛滥在地上，毁灭一切血肉之躯。

[wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ;

wherein	is	the	breath	of	life	,	from	under	heaven	;
其中	是	这	气息	的	生活	,	从	在下面	天堂	;

其中有生命的气息，来自天下；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	every	thing	that	is	in	the	earth	shall	die	.
和	每一个	事物	那	是	在	这	地球	将	死	.

地上的一切都将消亡。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ]

"	And	we	are	subsequently	informed	that	"	every	thing	that	was	in	the	dry
"	和	我们	是	随后	知情的	那	"	每一个	事物	那	曾是	在	这	干燥

[lænd][daɪd] .

land	died	.
土地	死亡	.

“随后我们得知，‘旱地上的一切生物都死了。’

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?

"	But	why	not	every	thing	in	the	sea	?
"	但	为什么	不是	每一个	事物	在	这	海	?

"但是为什么不包括海洋中的所有生物呢？"

[wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːgz] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [seɪnts] ?

Were	the	dogs	sinners	,	and	the	dog	-	fish	saints	?
是	这	狗	罪人	,	和	这	狗	-	鱼	圣徒	?

狗是罪人，而狗鱼是圣人吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪn] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːrks] ?

Had	the	sheep	been	more	guilty	than	the	sharks	?
有	这	羊	到过	更多的	有罪的	比	这	鲨鱼	?

绵羊比鲨鱼更有罪吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paiks] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Had	the	pigeons	become	utterly	corrupt	,	and	the	pikes	remained	perfectly	innocent	?
有	这	鸽子	变得	完全地	腐败	,	和	这	长矛	剩余	完美	清白的	?

难道鸽子们都彻底堕落了，而梭鱼们却依然纯洁无辜吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	may	be	,
它	可能	是	,

或许是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

that	the	apparent	impossibility	of	drowning	them	by	a	flood	suggested	to	the	writer	of	the	story	the	necessity	of	saving	them	alive	.
那	这	明显	不可能	的	溺水	他们	经过	一个	洪水	建议	到	这	作家	的	这	故事	这	必要性	的	保存	他们	活	.

洪水似乎不可能淹死他们，这让故事的作者意识到必须救他们一命。

[bʌt; bət] ['noʊə] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] ; [ænd; ənd][gɑːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] , [eɪt] ['pɝːsənz] ,

But	Noah	was	righteous	;	and	God	determined	to	save	him	and	his	family	,	eight	persons	,
但	诺亚	曾是	正义	;	和	上帝	决定	到	节省	他	和	他的	家庭	,	八	人	,

但挪亚是义人；上帝决定拯救他和他的家人，一共八个人。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [tuː; tə] [seɪv] [ə'laɪv] ['ænɪmlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] ['æftər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

and	by	their	instrumentality	to	save	alive	animals	sufficient	to	stock	the	world	again	after	its	destruction	.
和	经过	他们的	工具性	到	节省	活	动物	充足的	到	库存	这	世界	再次	后	它是	破坏	.

并且通过它们拯救了足够多的活动物，使世界在毁灭后得以重建。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['noʊə] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɑːrk] , [θriː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] ,

To	do	this	,	Noah	was	commanded	to	build	an	ark	,	three	hundred	cubits	long
到	做	这	,	诺亚	曾是	命令	到	建造	一个	方舟	,	三	百	肘尺	长的

,

,

,

为此，诺亚奉命建造一艘长三百肘的方舟。

['fɪfti] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [haɪ] .
fifty broad , and thirty high .
五十 广阔 , 和 三十 高的 .

宽五十，高三十。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɔːr] ,
It was to be made with three stories , and furnished with one door ,
它 曾是 到 是 制成 和 三 故事 , 和 提供 和 一 门 ,

它原本计划建造三层楼，并配备一扇门。

[ænd; ənd][wʌn] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][waɪd] .
and one window a cubit wide .
和 一 窗户 一个 肘尺 宽的 .

还有一个一肘宽的窗户。

['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːrk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Into this ark were to be taken two of every sort of living thing ,
进入 这 方舟 是 到 是 已采取 二 的 每一个 种类 的 活的 事物 ,

方舟里要放入每一种生物，每样两个。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kliːn] [biːsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜːrdz]['sev(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [meɪl] [ænd; ənd]
and of clean beasts and of birds seven of every sort , male and
和 的 干净的 野兽 和 的 鸟类 七 的 每一个 种类 , 男性 和
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

洁净的牲畜和鸟类，每样七只，公的母的都有。

[ænd; ənd] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
and food sufficient for them all .
和 食物 充足的 为了 他们 全部 .

以及足够他们所有人食用的食物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪt] : [moʊst]
There are differences of opinion about the length of the cubit : most
那里 是 差异 的 观点 关于 这 长度 的 这 肘尺 : 最多
['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [[sɪks]]
probably it was about eighteen [6]
大概 它 曾是 关于 十八 [6]

关于肘尺的长度，人们的看法不一：最有可能的是，它大约是十八[6]。

[ɪntʃɪz] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [aɪ]
inches ; but taking it at twenty - two inches , the largest estimate that I
英寸 ; 但 采取 它 在 二十 - 二 英寸 , 这 最大 估计 那 我
[bɪ'liːv] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hæv; həv] [meɪd] ,
believe theologians have made ,
相信 神学家 有 制成 ,

英寸；但即便按二十二英寸来算，这大概是神学家们给出的最大估计了，

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , ['naɪnti] - [wʌn] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz]
the ark was then five hundred and fifty feet long , ninety - one feet eight inches
这 方舟 曾是 然后 五 百 和 五十 脚 长的 , 九十 - 一 脚 八 英寸
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

当时的方舟长550英尺，宽91英尺8英寸。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
and fifty - five feet high .
和 五十 - 五 脚 高的 .

高五十五英尺。

['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːrz] , [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] ,

Leaving	space	for	the	floors	,	which	would	need	to	be	very	strong	,
离开	空间	为了	这	楼层	,	哪个	会	需要	到	是	非常	强的	,

为地板预留空间，地板需要非常坚固。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [haɪ] ;

each	story	was	about	seventeen	feet	high	;
每个	故事	曾是	关于	十七	脚	高的	;

每层楼大约有十七英尺高；

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kjʊbɪkəl]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][wɜːr; wər][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]

and	the	total	cubical	contents	of	the	ark	were	about	one	hundred	and
和	这	全部的	立方体	内容	的	这	方舟	是	关于	一	百	和

[tuː] ['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk][ja:dz] .

two	thousand	cubic	yards	.
二	千	立方体	码	.

方舟内物品的总体积约为 102000 立方码。

[skɔt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['sɪksti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn]

Scott	,	in	his	commentary	,	makes	it	as	small	as	sixty	-	nine	thousand	one
斯科特	,	在	他的	评论	,	制作	它	作为	小的	作为	六十	-	九	千	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ja:dz] ;

hundred	and	twenty	yards	;
百	和	二十	码	;

斯科特在他的评论中将其描述为小至 69120 码；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

but	the	necessity	for	room	was	not	as	well	understood	in	his	day	.
但	这	必要性	为了	房间	曾是	不是	作为	出色地	理解	在	他的	天	.

但在他那个时代，人们对空间的必要性还没有得到充分的认识。

[iːtʃ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] [kən'teɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [skwer] [ja:dz] ,

Each	floor	of	the	ark	contained	five	thousand	six	hundred	and	one	square	yards	,
每个	地面	的	这	方舟	包含	五	千	六	百	和	一	正方形	码	,

方舟的每一层面积为五千六百零一平方码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [flɔːrz] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [skwer] [ja:dz] ,

and	the	three	floors	sixteen	thousand	eight	hundred	and	three	square	yards	,
和	这	三	楼层	十六	千	八	百	和	三	正方形	码	,

三层楼，面积一万六千八百零三平方码，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['stændɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

the	total	standing	-	room	of	the	ark	.
这	全部的	常设	-	房间	的	这	方舟	.

方舟内的总站立空间。

['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːr]

Into	this	were	to	be	taken	fourteen	of	each	kind	of	fowl	of	the	air	or
进入	这	是	到	是	已采取	十四	的	每个	种类	的	鸡	的	这	空气	或者

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

其中应放入每种鸟类十四只。

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

How	many	kinds	or	species	of	birds	are	there	?
如何	许多	种类	或者	物种	的	鸟类	是	那里	?

鸟类有多少种?

[wen] ['ædəm] ['klɑ:rk] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mənteri] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]

When	Adam	Clarke	wrote	his	commentary	,	two	thousand	three	hundred	and	seventy
什么时候	亚当	克拉克	写道	他的	评论	,	二	千	三	百	和	七十

- [tu:] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

-	two	species	had	been	recognized	.
-	二	物种	有	到过	认可	.

当亚当·克拉克撰写他的评论时，已经确认了 2372 个物种。

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz]

Ornithology	was	then	but	in	its	infancy	,	and	man's	knowledge	of	living	forms
鸟类学	曾是	然后	但	在	它是	婴儿期	,	和	男人的	知识	的	活的	表格

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

was	very	limited	.
曾是	非常	有限的	.

当时的鸟类学还处于起步阶段，人类对生物的了解非常有限。

['les(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hju:] ['mɪlər] , [ɪ'nu:məˌreɪts] [ðə; ði][bɜ:rdz][æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [tu:]

Lesson	,	according	to	Hugh	Miller	,	enumerates	the	birds	at	six	thousand	two
课	,	根据	到	休	磨坊主	,	枚举	这	鸟类	在	六	千	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['spi:ʃi:z] ;

hundred	and	sixty	-	six	species	;
百	和	六十	-	六	物种	;

据休·米勒统计，该鸟类共有六千二百六十六种;

[greɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dʒenərə][ʌv; əv][bɜ:rdz] , " ['estiməts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði][gloʊb][æt; ət] [eɪt]

Gray	,	in	his	"	Genera	of	Birds	,	"	estimates	the	number	on	the	globe	at	eight
灰色的	,	在	他的	"	属	的	鸟类	,	"	估算	这	数字	在	这	地球	在	八

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

格雷在他的《鸟类属志》中估计，地球上的鸟类数量为八千种。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [kraʊd] ['noʊə] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -

Let	us	not	crowd	Noah	,	but	take	the	six	thousand	two	hundred	and	sixty	-
让	我们	不是	人群	诺亚	,	但	拿	这	六	千	二	百	和	六十	-

[sɪks] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['les(ə)n] .

six	species	of	Lesson	.
六	物种	的	课	.

我们不要拥挤诺亚，而是学习六千二百六十六种课程。

[ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd]

Fourteen	of	each	of	these	would	give	us	eighty	-	seven	thousand	seven	hundred
十四	的	每个	的	这些	会	给	我们	八十	-	七	千	七	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [bɜ:rdz] ,

and	twenty	-	four	birds	,
和	二十	-	四	鸟类	,

每种14只，就能得到87724只鸟。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['dʒu:əl] ,

—	from	the	humming	-	bird	,	the	little	flying	jewel	,
—	从	这	哼唱	-	鸟	,	这	小的	飞行	宝石	,

——源自蜂鸟，这颗小小的飞行宝石，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [ðæt] [fænz][ðə; ði] ['hi:tɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

to	the	ostrich	that	fans	the	heated	air	of	the	desert	,
到	这	鸵鸟	那	粉丝	这	加热	空气	的	这	沙漠	,

致那只为沙漠中炙热空气扇动的鸵鸟

— [ɔ:r]['oʊvər][faɪv][fɔ:r; fər] ['evri] [jɑ:rd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .

—	or	over	five	for	every	yard	of	standing	-	room	in	the	ark	.
—	或者	超过	五	为了	每一个	院子	的	常设	-	房间	在	这	方舟	.

——或者说，方舟里每码站立空间就有超过五人。

[ɪf] ['speɪsɪz][wɜ:r; wər][left][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə][pæs] [['sɛvən]]

If	spaces	were	left	for	the	attendants	to	pass	[	7	]
如果	空间	是	左边	为了	这	服务员	到	经过	[	7	]

如果留出空间供服务员通行[7]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] ['wɒnts] ,

among	them	,	to	attend	to	the	supply	of	their	daily	wants	,
之中	他们	,	到	出席	到	这	供应	的	他们的	日常的	想要	,

其中，是为了满足他们的日常所需，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ə'loʊn] [wʊd] [kraʊd] [ðə; ði][ɑ:rk] .

the	birds	alone	would	crowd	the	ark	.
这	鸟类	独自的	会	人群	这	方舟	.

单是鸟类就能挤满方舟。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

But	,	beside	the	birds	,
但	,	旁	这	鸟类	,

但是，除了鸟类之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] [tu:] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌn'kli:n] [bi:st]

there	were	to	be	taken	into	the	ark	two	of	every	sort	of	unclean	beast
那里	是	到	是	已采取	进入	这	方舟	二	的	每一个	种类	的	不洁	兽

[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kli:n] [bi:st] .

and	fourteen	of	every	sort	of	clean	beast	.
和	十四	的	每一个	种类	的	干净的	兽	.

每种不洁净的牲畜要带两只，每种洁净的牲畜要带十四只进方舟。

[ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt] - [ə'θɔ:rətiz] [ɪ'nu:məreɪt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n]

The	most	recent	zoölogical	authorities	enumerate	two	thousand	and	sixty	-	seven
这	最多	最近的	-	当局	枚举	二	千	和	六十	-	七

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] ,

species	of	mammals	,
物种	的	哺乳动物	,

最新的动物学权威统计显示，哺乳动物共有2067种。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [bi:sts] .

or	,	as	they	are	commonly	called	,	beasts	.
或者	,	作为	他们	是	通常	称为	,	野兽	.

或者，正如人们通常所说的，野兽。

[ʌv; əv] [sɪteɪʃ'jə] , [ɔ:r] [weɪl] - [laɪk] ['mæm(ə)lz] , ['sɪksti] - [faɪv] ; [ˌru:mi'nænʃiə] , [ɔ:r] [kʌd] - ['tʃu:ɜ-z] ,

Of	cetacea	,	or	whale	-	like	mammals	,	sixty	-	five	;	ruminantia	,	or	cud	-	chewers	,
的	鲸类	,	或者	鲸	-	喜欢	哺乳动物	,	六十	-	五	;	反刍动物	,	或者	盘根错节	-	咀嚼者	,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ;

one	hundred	and	seventy	-	seven	;
一	百	和	七十	-	七	;

鲸目动物（或称鲸类哺乳动物）有65种；反刍动物（或称反刍动物）有177种；

[ˌpækɪˌdɜ:r'meɪtə] , [ɔ:r] [θɪk] - [skɪnd] ['mæm(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [hɔ:g] , [ænd; ənd]

pachydermata	,	or	thick	-	skinned	mammals	,	such	as	the	horse	,	hog	,	and
厚皮病	,	或者	厚的	-	去皮	哺乳动物	,	这样的	作为	这	马	,	猪	,	和

['elɪfənt] , ['fɔ:rti] - [wʌn] ; [ˌi:den'teitə; -'tɑ:-] ,

elephant	,	forty	-	one	;	edentata	,
大象	,	四十	-	一	;	无齿	,

厚皮动物，或称皮厚的哺乳动物，如马、猪和象，41；无齿动物，

[laɪk][ðə; ði][sloʊθ][ænd; ənd][ænt] - ['i:tər] , ['θɜ:rti] - [faɪv] ; [rəu'dentʃə] , [ɔ:r] ['nɔ:ər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
like 喜欢 **the** 这 **sloth** 树懒 **and** 和 **ant** 蚂蚁 **-** - **eater** 食客 **,** , **thirty** 三十 **-** - **five** 五 **;** ; **rodentia** 啮齿类动物 **,** , **or** 或者 **gnawers** 啃咬者 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这
[ræt] ,
rat 鼠 **,** ,

像树懒和食蚁兽一样，35；啮齿类动物，或啃咬动物，例如老鼠，

['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] ['bi:vər] , [sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [kɑ:r'nɪvərə] , [ɔ:r] [fleʃ] - ['i:tər] ,
squirrel 松鼠 **,** , **and** 和 **beaver** 海狸 **,** , **six** 六 **hundred** 百 **and** 和 **seventeen** 十七 **;** ; **carnivora** 食肉动物 **,** , **or** 或者 **flesh** 肉 **-** - **eaters** 食客 **,** ,
[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [sɪks] ;
four 四 **hundred** 百 **and** 和 **forty** 四十 **-** - **six** 六 **;** ;

松鼠和海狸，617只；食肉动物，446只；

[ˌkaɪ'rɒptərə] , [ɔ:r][bæts] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ; [kwɔ'dru:mənə] , [ɔ:r] ['mʌŋkiz] ,
cheiroptera 翼手目 **,** , **or** 或者 **bats** 蝙蝠 **,** , **three** 三 **hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八 **;** ; **quadrumana** 四重奏 **,** , **or** 或者 **monkeys** 猴子 **,** ,
[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ;
two 二 **hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **;** ;

蝙蝠（或称翼手目）有328只；猴子（或称四足猴）有221只；

[ænd; ənd][mɑ:ˌsjupi'eiliə] , [ɔ:r] [paʊtʃt] ['mæm(ə)lz] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɑ:səm] [ænd; ənd][ˌkæŋgə'ru:] , [wʌn]
and 和 **marsupialia** 有袋类动物 **,** , **or** 或者 **pouched** 袋状的 **mammals** 哺乳动物 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **opossum** 负鼠 **and** 和 **kangaroo** 袋鼠 **,** , **one** 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] .
hundred 百 **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **seven** 七 **.** .

还有有袋类动物，或称有袋哺乳动物，如负鼠和袋鼠，共有137种。

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aʊt][ðə; ði] [sɪteɪʃjə] , [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌd] - ['tʃu:ɜ-z]
If 如果 **we** 我们 **leave** 离开 **out** 出去 **the** 这 **cetacea** 鲸类 **,** , **that** 那 **live** 居住 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **,** , **and** 和 **the** 这 **cud** 盘根错节 **-** - **chewers** 咀嚼者
,
,
,

如果我们把生活在水中的鲸类和反刍动物排除在外，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kli:n] [bi:sts] , [wi:; wi][hæv; həv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
which 哪个 **are** 是 **the** 这 **clean** 干净的 **beasts** 野兽 **,** , **we** 我们 **have** 有 **one** 一 **thousand** 千 **eight** 八 **hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十
- [faɪv] ['spi:ʃi:z] ;
- - **five** 五 **species** 物种 **;** ;

哪些是洁净的动物，我们有1825种；

[ænd; ənd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd]
and 和 **male** 男性 **and** 和 **female** 女性 **of** 的 **these** 这些 **,** , **a** 一个 **total** 全部的 **of** 的 **three** 三 **thousand** 千 **six** 六 **hundred** 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] .
and 和 **fifty** 五十 **.** .

其中男性和女性共计三千六百五十人。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ði:z] ,
But 但 **,** , **besides** 除了 **these** 这些 **,** ,

但除此之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kliːn] [biːst]

there	were	to	be	taken	into	the	ark	fourteen	of	every	kind	of	clean	beast
那里	是	到	是	已采取	进入	这	方舟	十四	的	每一个	种类	的	干净的	兽

.

:

.

每样洁净的牲畜，要带十四只进方舟。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kliːn] [biːsts] ?

And	what	are	clean	beasts	?
和	什么	是	干净的	野兽	?

那么，什么是洁净的动物呢?

[ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['ænsər] [ɪz] , ['ænɪmlz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ;

The	scriptural	answer	is	,	animals	that	divide	the	hoof	and	chew	the	cud	;
这	圣经	回答	是	,	动物	那	划分	这	蹄	和	嚼	这	盘根错节	;

圣经中的答案是：蹄子分开反刍的动物；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

and	of	these	at	least	one	hundred	and	seventy	-	seven	species	are	known	.
和	的	这些	在	至少	一	百	和	七十	-	七	物种	是	已知	.

其中至少有177种是已知的。

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ædɪd] , [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd]

Fourteen	of	each	of	these	added	,	make	a	total	of	six	thousand	one	hundred
十四	的	每个	的	这些	额外	,	制作	一个	全部的	的	六	千	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['mæm(ə)lz] ,

and	twenty	-	eight	mammals	,
和	二十	-	八	哺乳动物	,

每种动物各14只，加起来总共是6128只哺乳动物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

from	the	mouse	to	the	elephant	.
从	这	老鼠	到	这	大象	.

从老鼠到大象。

[ðiːz] [biːsts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][paɪld][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [laɪk][kɔːrd] - [wʊd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [[eɪt]

These	beasts	could	not	be	piled	one	upon	another	like	cord	-	wood	;	they	could	[	8
这些	野兽	可以	不是	是	堆积	一	之上	其他	喜欢	绳索	-	木头	;	他们	可以	[	8

]

]

]

这些牲畜不能像木柴一样堆放在一起；它们可以[8]

[nɑːt][biː; bi] [prə'mɪskjuəsli] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .

not	be	promiscuously	crowded	together	.
不是	是	滥交	挤	一起	.

不要混杂在一起。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [niːd] ['kerf(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ;

The	sheep	would	need	careful	protection	from	the	lions	,	tigers	,	and	wolves	;
这	羊	会	需要	小心	保护	从	这	狮子	,	老虎	,	和	狼	;

羊群需要得到精心保护，免受狮子、老虎和狼的袭击；

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːndərəs] [biːsts] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [stɔːlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] ;

the	elephant	and	other	ponderous	beasts	would	require	stalls	of	great	thickness	;
这	大象	和	其他	沉重的	野兽	会	要求	摊位	的	伟大的	厚度	;

大象和其他笨重的动物需要非常厚实的畜栏；

[mʌtʃ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][əb'teɪn] ['niːdfl] ['eksərsaɪz] ,

much	room	would	be	required	to	enable	them	to	obtain	needful	exercise	,
很多	房间	会	是	必需的	到	使能够	他们	到	获得	需要	锻炼	,

需要很大的空间才能让他们进行必要的锻炼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtendənts] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ;

and	**for**	**the**	**attendants**	**to**	**supply**	**them**	**with**	**food**	**and**	**water**	**;**
和	为了	这	服务员	到	供应	他们	和	食物	和	水	;

并由侍从为他们提供食物和水；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] [wʊd] [biː; bi][ˈtækst][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər]

and	**a**	**vessel**	**of**	**the**	**size**	**of**	**the**	**ark**	**would**	**be**	**taxed**	**to**	**provide**	**for**
和	一个	血管	的	这	尺寸	的	这	方舟	会	是	已征税	到	提供	为了

[ðiːz] [biːsts] [əˈloʊn] ;

these	**beasts**	**alone**	**;**
这些	野兽	独自的	;

一艘像方舟一样大的船只，仅仅为了供养这些野兽，就要缴纳税款；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [əˈlaɪv] , [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [wʌz; wəz][æn; ən]

and	**to**	**crowd**	**in**	**,**	**and**	**preserve**	**alive**	**,**	**beasts**	**and**	**birds**	**,**	**was**	**an**
和	到	人群	在	,	和	保存	活	,	野兽	和	鸟类	,	曾是	一个

[ˈæbsəluːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

absolute	**impossibility**	**.**
绝对	不可能	.

把野兽和鸟类挤在一起，并设法让它们活着存活下来，是绝对不可能的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈreptaɪlz][sɪks][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈspiːʃiːz] ;

But	**there**	**are**	**of**	**reptiles**	**six**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**seven**	**species**	**;**
但	那里	是	的	爬行动物	六	百	和	五十	-	七	物种	;

但爬行动物有六百五十七种；

[ænd; ənd][ˈnoʊə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] [tuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋ] .

and	**Noah**	**was**	**to**	**take**	**into**	**the**	**ark**	**two**	**of**	**every**	**sort**	**of**	**creeping**	**thing**	**.**
和	诺亚	曾是	到	拿	进入	这	方舟	二	的	每一个	种类	的	爬行	事物	.

诺亚要把各种爬行动物各两只带进方舟。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈreptaɪlz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [əˈkwɑːtɪk] : [hens] [ˈwɔːtər] [wʊd] [nɑːt]

Two	**hundred**	**of**	**these**	**reptiles**	**are**	**,**	**however**	**,**	**aquatic**	**:**	**hence**	**water**	**would**	**not**
二	百	的	这些	爬行动物	是	,	然而	,	水	:	因此	水	会	不是

[ˈsɪriəsli] [əˈfekt] [ðem; ðəm] ;

seriously	**affect**	**them**	**;**
严重地	影响	他们	;

然而，其中两百种爬行动物是水生的：因此水不会对它们造成严重影响；

[bʌt; bət] [ˈkrɔkədailz] , [ˈlɪzərdz] , [iˈgwaːnəs] , [triː] - [ˈfrɑːgz] , [hɔːrnd] [ˈfrɑːgz] , [ˈθʌndər] - [sneɪks] ,

but	**crocodiles**	**,**	**lizards**	**,**	**iguanas**	**,**	**tree**	**-**	**frogs**	**,**	**horned**	**frogs**	**,**	**thunder**	**-**	**snakes**	**,**
但	鳄鱼	,	蜥蜴	,	鬣蜥	,	树	-	青蛙	,	有角的	青蛙	,	雷	-	蛇	,

[ˈtʃɪkɪn] - [sneɪks] , - , [ˈrætlsneɪk] , [ˈkɑːpərhed] , [æsps] ,

chicken	**-**	**snakes**	**,**	**brittlesnakes**	**,**	**rattlesnakes**	**,**	**copperheads**	**,**	**asps**	**,**
鸡	-	蛇	,	-	,	响尾蛇	,	铜头蛇	,	阿斯普斯	,

但是鳄鱼、蜥蜴、鬣蜥、树蛙、角蛙、雷蛇、鸡蛇、脆蛇、响尾蛇、铜头蝮、蝰蛇、

[ˈkəubrəz][diː][kəˈpɛloʊ] , [huːz] [baɪt][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [mʌst; məst]

cobras	**de**	**capello**	**,**	**whose**	**bite**	**is**	**certain**	**death**	**,**	**and**	**a**	**host**	**of**	**others**	**,**	**must**
眼镜蛇	德	卡佩罗	,	谁	咬	是	肯定	死亡	,	和	一个	主持人	的	其他的	,	必须

[biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

be	**provided**	**for**	**.**
是	假如	为了	.

必须采取措施防范眼镜蛇（其咬伤必死无疑）以及其他许多蛇类。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðiːz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [krɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɑːrk] ;

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**allow**	**these**	**disagreeable**	**individuals**	**to**	**crawl**	**about**	**the**	**ark**	**;**
它	会	不是	做	到	允许	这些	令人不快的	个人	到	爬行	关于	这	方舟	;

绝不能让这些令人讨厌的人在方舟里到处乱爬；

[ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

and	nine	hundred	and	fourteen	of	them	would	require	considerable	space	,
和	九	百	和	十四	的	他们	会	要求	大量	空间	,

其中九百一十四座建筑需要相当大的空间。

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	could	obtain	it	or	not	.
无论	他们	可以	获得	它	或者	不是	.

无论他们能否获得它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ɑːrk][ɪz] ['dʌbli] ['kraʊdɪd] ; [bʌt; bət][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['kɑːrgoʊ][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] .

By	this	time	,	the	ark	is	doubly	crowded	;	but	its	living	cargo	is	not	yet	completed	.
经过	这	时间	,	这	方舟	是	双倍	挤	;	但	它是	活的	货物	是	不是	然而	完全的	.

这时，方舟已经拥挤不堪；但船上的生命货物还没有装满。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [meɪk] [ðer; ðər]

A	dense	cloud	of	insects	,	and	a	vast	army	destitute	of	wings	,	make	their
一个	稠密	云	的	昆虫	,	和	一个	广阔的	军队	贫困	的	翅膀	,	制作	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

一群密集的昆虫，以及一支庞大的无翅大军，出现了。

[ænd; ənd]['klæmər][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	clamor	for	admission	.
和	叫嚣	为了	入学	.

并强烈要求入学。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑː'tikjulits] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪz] ['estɪmeɪtɪd]

The	number	of	articulates	that	must	have	been	provided	for	is	estimated
这	数字	的	表达	那	必须	有	到过	假如	为了	是	估计的

[æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] ,

at	seven	hundred	and	fifty	thousand	species	,
在	七	百	和	五十	千	物种	,

据估计，需要饲养的关节类动物数量高达75万种。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,

—	from	the	butterflies	of	Brazil	,
—	从	这	蝴蝶	的	巴西	,

——来自巴西的蝴蝶

[ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

fourteen	inches	from	the	tip	of	one	wing	to	the	tip	of	the	other	,
十四	英寸	从	这	提示	的	一	翼	到	这	提示	的	这	其他	,

从一侧翅膀的尖端到另一侧翅膀的尖端，长度为十四英寸。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [næt] , [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɚz] [biːm] .

to	the	almost	invisible	gnat	,	that	dances	in	the	summer's	beam	.
到	这	几乎	无形的	小飞虫	,	那	舞蹈	在	这	夏季	光束	.

致那几乎看不见的蚊蚋，在夏日的阳光下翩翩起舞。

[ænts] , ['biːtlz] , [flaɪz] , [bʌgz] , [fliːz] , [mə'skiːtoʊz] , [[naɪn]]

Ants	,	beetles	,	flies	,	bugs	,	fleas	,	mosquitoes	,	[	9	]
蚂蚁	,	甲虫	,	苍蝇	,	漏洞	,	跳蚤	,	蚊子	,	[	9	]

蚂蚁、甲虫、苍蝇、臭虫、跳蚤、蚊子[9]

['wɒsps] , [biːz] , [mɔθs] , ['bʌtərflaɪz] , ['spaɪdər] , [s'kɔːpɪənz] , ['græsˌhɔpəz] , ['loʊkəsts] , ['miriəpɔd] ,

wasps	,	bees	,	moths	,	butterflies	,	spiders	,	scorpions	,	grasshoppers	,	locusts	,	myriapods	,
黄蜂	,	蜜蜂	,	蛾子	,	蝴蝶	,	蜘蛛	,	蝎子	,	蚱蜢	,	蝗虫	,	多足类	,

['kæŋkər] - [wəːmz, vɔːrms] , ['rɪgəlɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ,

canker	-	worms	,	wriggling	,	crawling	,	creeping	,
溃疡	-	蠕虫	,	扭动	,	爬行	,	爬行	,

黄蜂、蜜蜂、飞蛾、蝴蝶、蜘蛛、蝎子、蚱蜢、蝗虫、多足类动物、尺蠖、蠕动、爬行、匍匐、

['flaɪɪŋ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

flying	**,**	**male**	**and**	**female**	**,**	**here**	**they**	**come**	**,**	**and**	**all**	**must**	**be**	**provided**	**for**
飞行	,	男性	和	女性	,	这里	他们	来	,	和	全部	必须	是	假如	为了

.

:

.

飞翔的，雄性和雌性，它们来了，我们必须为它们提供一切所需。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði][læst] .

Nor	**are**	**these**	**the**	**last**	**.**
也不	是	这些	这	最后的	.

这并非最后一批。

[ðə; ði] [er] - ['briːðɪŋ] [lænd] - [sneɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]

The	**air**	**-**	**breathing**	**land**	**-**	**snails**	**,**	**of**	**which**	**we**	**know**	**four**	**thousand**	**six**	**hundred**
这	空气	-	呼吸	土地	-	蜗牛	,	的	哪个	我们	知道	四	千	六	百

['spiːʃiːz] ,

species	**,**
物种	,

已知有四千六百种呼吸空气的陆生蜗牛，

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - ['soʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

could	**never**	**have**	**survived**	**a**	**twelve**	**months**	**'**	**soaking**	**;**	**and**	**they**	**must**
可以	绝不	有	幸存下来	一个	十二	几个月	-	浸泡	;	和	他们	必须

['ðerfɔːr] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

therefore	**be**	**cared**	**for**	**.**
所以	是	关心	为了	.

它们不可能经受住十二个月的浸泡；因此必须加以照料。

[ðə; ði][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː][noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

The	**nine**	**thousand**	**two**	**hundred**	**of**	**these**	**add**	**no**	**little**	**to**	**the**	**discomfort**	**of**
这	九	千	二	百	的	这些	添加	不	小的	到	这	不适	的

[ðə; ði] ['trebli] - ['kraʊdɪd] [ɑːrk] .

the	**trebly**	**-**	**crowded**	**ark**	**.**
这	三重奏	-	挤	方舟	.

这九千二百人无疑加剧了原本就拥挤不堪的方舟的不适感。

[naʊ] [let][ðə; ði] [flʌd] [kʌm] : [ɔːl][ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Now	**let**	**the**	**flood**	**come**	**:**	**all**	**are**	**lodged**	**in**	**the**	**ark**	**of**	**safety**	**,**
现在	让	这	洪水	来	:	全部	是	已提交	在	这	方舟	的	安全	,

现在让洪水来吧：所有人都待在安全的方舟里，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**are**	**ready**	**for**	**a**	**year's**	**voyage**	**.**
和	是	准备好	为了	一个	年	航程	.

他们已做好进行为期一年航行的准备。

[bʌt; bət][wiː; wi][fər'get] : [ðə; ði][ɑːrk][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɪts]['kɑːrgoʊ] .

But	**we**	**forget**	**:**	**the**	**ark**	**has**	**not**	**yet**	**received**	**one**	**-**	**half**	**of**	**its**	**cargo**	**.**
但	我们	忘记	:	这	方舟	有	不是	然而	已收到	一	-	一半	的	它是	货物	.

但我们忘记了：方舟的一半货物还没有运到。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]['noʊə][wʌz; wəz] , " [teɪk] [ðaʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʌv; əv][ɔːl] [fuːd] [ðæt]

The	**command**	**given**	**unto**	**Noah**	**was**	**,**	**"**	**Take**	**thou**	**unto**	**thee**	**of**	**all**	**food**	**that**
这	命令	给定	到	诺亚	曾是	,	"	拿	你	到	你	的	全部	食物	那

[ɪz] ['iːtn] ,

is	**eaten**	**,**
是	吃	,

赐给诺亚的命令是："你要取一切可吃的食物，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ;
and **thou** **shalt** **gather** **it** **to** **thee** **;**
和 你 应 收集 它 到 你 ;

你要将它聚拢到你那里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and **it** **shall** **be** **for** **food** **for** **thee** **and** **for** **them** **;**
和 它 将 是 为了 食物 为了 你 和 为了 他们 ;

这可以作你和他们的食物;

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [toʊld][ðæt] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndid] ['noʊə] ,
" **and** **we** **are** **expressly** **told** **that** **"** **according** **to** **all** **that** **God** **commanded** **Noah** **,**
" 和 我们 是 明确地 讲述 那 " 根据 到 全部 那 上帝 命令 诺亚 ,
[soʊ][dɪd][hiː; hi] .
so **did** **he** **.**
所以 做过 他 .

圣经明确告诉我们，"上帝吩咐诺亚的一切，诺亚都照样做了。"

" [fuːd] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
" **Food** **for** **how** **long** **?**
" 食物 为了 如何 长的 ?

"食物够吃多久？"

[ðə; ði] [flʌd] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] " [sɪksθ]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['noʊəz] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
The **flood** **began** **in** **the** **"** **sixth** **hundredth** **year** **of** **Noah's** **life** **,** **in** **the** **second**
这 洪水 开始 在 这 " 第六 百分之一 年 的 诺亚的 生活 , 在 这 第二
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

洪水始于挪亚六百岁那年二月，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
the **seventeenth** **day** **of** **the** **month** **.**
这 第十七 天 的 这 月 .

本月的第十七天。

" ['noʊə] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [went] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Noah** **,** **his** **family** **,** **and** **the** **animals** **,** **went** **in** **seven** **days** **before** **this** **time** **,**
" 诺亚 , 他的 家庭 , 和 这 动物 , 去 在 七 天 前 这 时间 ,

"诺亚和他的家人以及动物们，在七天前就进去了。"

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ɑːrk][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['noʊəz] [laɪf] ,
and **left** **the** **ark** **the** **six** **hundred** **and** **first** **year** **of** **Noah's** **life** **,**
和 左边 这 方舟 这 六 百 和 第一的 年 的 诺亚的 生活 ,

诺亚六百零一年时离开了方舟。

[ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
the **second** **month** **,** **and** **the** **twenty** **-** **seventh** **day** **of** **the** **month** **.**
这 第二 月 , 和 这 二十 - 第七 天 的 这 月 .

第二个月，以及当月的第二十七天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
They **were** **therefore** **in** **the** **ark** **for** **one** **year** **and** **seventeen** **days** **.**
他们 是 所以 在 这 方舟 为了 一 年 和 十七 天 .

因此，他们在方舟里待了一年零十七天。

[wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [moʊst] ['iːzəli] [əb'teɪnd] !
What **a** **quantity** **of** **hay** **would** **be** **required** **,** **the** **material** **most** **easily** **obtained** **!**
什么 一个 数量 的 干草 会 是 必需的 , 这 材料 最多 容易地 获得 !

需要多少干草啊！这可是最容易获得的材料啊！

[æn; ən] ['elɪfənt] [iːts] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

An	elephant	eats	four	hundred	pounds	of	hay	in	twenty	-	four	hours	.
一个	大象	吃	四	百	磅	的	干草	在	二十	-	四	小时	.

一头大象24小时内能吃掉400磅干草。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['elifənts] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ,

Since	there	are	two	species	of	elephants	,	the	African	and	the	Indian	,
自从	那里	是	二	物种	的	大象	,	这	非洲	和	这	印度	,

由于大象分为两个物种，非洲象和印度象，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ; [ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm]

there	must	have	been	four	elephants	in	the	ark	;	and	,	supposing	them
那里	必须	有	到过	四	大象	在	这	方舟	;	和	,	假如	他们

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [heɪ] , [ðeɪ] [-]

to	live	upon	hay	,	they	[	10	]
到	居住	之上	干草	,	他们	[	-	]

方舟里一定有四头大象；假设它们以干草为食，它们[10]

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

would	require	three	hundred	tons	.
会	要求	三	百	吨	.

需要三百吨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ; [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	are	at	least	seven	species	of	the	rhinoceros	;	and	fourteen	of	these
那里	是	在	至少	七	物种	的	这	犀牛	;	和	十四	的	这些

,

,

,

犀牛至少有七个物种；其中十四种，

[æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tʌnz] [iːtʃ] , [wʊd] [kən'suːm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['fɪfti]

at	seventy	-	five	tons	each	,	would	consume	no	less	than	one	thousand	and	fifty
在	七十	-	五	吨	每个	,	会	消耗	不	较少的	比	一	千	和	五十

[tʌnz] .

tons	.
吨	.

每辆75吨，总共将消耗不少于1050吨。

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [kliːn] [biːsts] , — ['ɑːksn] , [elk] ,

The	two	thousand	four	hundred	and	seventy	-	eight	clean	beasts	,	—	oxen	,	elk	,
这	二	千	四	百	和	七十	-	八	干净的	野兽	,	—	牛	,	麋鹿	,

[dʒə'ræfs] , ['kæməlz] ,

giraffes	,	camels	,
长颈鹿	,	骆驼	,

两千四百七十八头干净的牲畜——牛、麋鹿、长颈鹿、骆驼，

[dɪr] , ['æntɪloʊp] , [ʃiːp] , [goʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['zibrəz] , ['æsɪz] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,

deer	,	antelope	,	sheep	,	goats	,	with	the	horses	,	zebras	,	asses	,	hippopotami	,
鹿	,	羚羊	,	羊	,	山羊	,	和	这	马匹	,	斑马	,	亚斯	,	河马	,

['rəudənt] ,

rodents	,
啮齿动物	,

鹿、羚羊、绵羊、山羊，以及马、斑马、驴、河马、啮齿动物

[ænd; ənd][mɑː'suːpɪəlz] — [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

and	marsupials	—	could	not	have	required	less	than	four	thousand	five
和	有袋动物	—	可以	不是	有	必需的	较少的	比	四	千	五

['hʌndrəd] [tʌnz] ;

hundred	tons	;
百	吨	;

而有袋动物——所需数量肯定不少于四千五百吨；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] .

making	a	total	of	five	thousand	eight	hundred	and	fifty	tons	.
制作	一个	全部的	的	五	千	八	百	和	五十	吨	.

总计五千八百五十吨。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] ['ɑːkjupaɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['kjuːbɪk] [jaːdz] ;

A	ton	of	hay	occupies	about	eighteen	cubic	yards	;
一个	吨	的	干草	占据	关于	十八	立方体	码	;

一吨干草大约占十八立方码;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [rɪ'kwaɪərd] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	quantity	of	hay	required	would	fill	a	hundred	and	five	thousand
和	这	数量	的	干草	必需的	会	充满	一个	百	和	五	千

[θriː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [jaːdz][ʌv; əv] [speɪs] ,

three	hundred	cubic	yards	of	space	,
三	百	立方体	码	的	空间	,

所需的干草量将填满 105300 立方码的空间。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

or	more	than	the	entire	capacity	of	the	ark	.
或者	更多的	比	这	全部的	容量	的	这	方舟	.

或者超过方舟的全部容量。

[ɪf] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ðæn; ðən] [heɪ] ,

If	these	animals	were	fed	on	other	substances	than	hay	,
如果	这些	动物	是	美联储	在	其他	物质	比	干草	,

如果这些动物喂食的不是干草，而是其他物质，

[ðə; ði]['ekstrə] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz]

the	extra	difficulty	of	obtaining	and	preserving	those	substances
这	额外的	困难	的	获得	和	保存	那些	物质

[wʊd] ['kaʊntərbæləns] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs]

would	counterbalance	any	advantage	that	might	be	gained	by	the	economy	of	space
会	抗衡	任何	优势	那	可能	是	获得	经过	这	经济	的	空间

.

:

.

获取和保存这些物质的额外难度会抵消空间经济性可能带来的任何优势。

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv][greɪn] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

A	vast	quantity	of	grain	would	be	necessary	for	thousands	of	birds	,
一个	广阔的	数量	的	粮食	会	是	必要的	为了	数千	的	鸟类	,

['rəudənt] ,

rodents	,
啮齿动物	,

成千上万的鸟类、啮齿动物需要大量的谷物。

[mɑː'suːpɪəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['grænəriːz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts]

marsupials	,	and	other	animals	;	and	large	granaries	would	be	required	for	its
有袋动物	,	和	其他	动物	;	和	大的	粮仓	会	是	必需的	为了	它是

['stɔːrɪdʒ] .

storage	.
贮存	.

有袋动物和其他动物；需要大型粮仓来储存。

[wʌt] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz] , ['taɪgɝz] , ['lepədz] , ['aʊnsɪz] , [waɪld] - [kæts] ,

What	flesh	would	be	needed	for	the	lions	,	tigers	,	leopards	,	ounces	,	wild	-	cats	,
什么	肉	会	是	需要	为了	这	狮子	,	老虎	,	豹子	,	盎司	,	荒野	-	猫	,

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

狮子、老虎、豹子、蝾螈、野猫、狼需要什么样的肉?

[berz] , [haɪ'i:nəz] , ['dʒækəlz] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [fɔksiz] , ['mɑ:rtənz] , ['wi:zəlz] , ['i:gəlz] , ['kɑ:ndɔ:r] ,
bears , hyenas , jackals , dogs , and foxes , martens , weasels , eagles , condors ,
熊 , 鬣狗 , 豺狼 , 狗 , 和 狐狸 , 貂 , 黄鼠狼 , 老鹰 , 秃鹰 ,
['vʌltʃərz] , ['bʌzədz] , ['fælkənz] ,
vultures , buzzards , falcons ,
秃鹫 , 秃鹰 , 猎鹰 ,

熊、鬣狗、豺、狗、狐狸、貂、鼬、鹰、秃鹰、秃鹫、鵟、隼

[hɔ:ks] , [kaɪts] , [aulz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] !
hawks , kites , owls , as well as crocodiles and serpents !
老鹰 , 风筝 , 猫头鹰 , 作为 出色地 作为 鳄鱼 和 蛇 !

鹰、鸢、猫头鹰，还有鳄鱼和蛇!

[nɑ:t] [wʌn] [bʌt; bət] [wʊd] [i:t] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
Not one but would eat its weight in a month , and some much more .
不是 一 但 会 吃 它是 重量 在 一个 月 , 和 一些 很多 更多的 .

没有一只狗能在一个月内吃掉相当于自身体重的狗，有的甚至能吃掉更多。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['laɪən] [i:ts] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] : [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['spi:ʃi:z]
A full - grown lion eats fifteen pounds of flesh in a day : there are two species
一个 满的 - 生长 狮子 吃 十五 磅 的 肉 在 一个 天 : 那里 是 二 物种
[ʌv; əv] ['laɪənz] ;
of lions ;
的 狮子 ;

一头成年狮子一天要吃掉十五磅肉；狮子有两种；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] [wʊd] [i:t] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
and the four would eat twenty - two thousand pounds in a year .
和 这 四 会 吃 二十 - 二 千 磅 在 一个 年 .

这四个人一年要吃掉两万两千磅食物。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] [-]
There would be , at least , three thousand animals [11]
那里 会 是 , 在 至少 , 三 千 动物 [-]

至少会有三千只动物[11]

['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n] [fleʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ævəridʒd] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ]
feeding upon flesh ; and , if we calculate that they averaged two pounds of flesh
喂养 之上 肉 ; 和 , 如果 我们 计算 那 他们 平均值 二 磅 的 肉
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

以肉为食；如果我们计算一下，它们平均每天要吃掉两磅肉，

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [paʊndz]
this would give a total of more than two million and a quarter pounds
这 会 给 一个 全部的 的 更多的 比 二 百万 和 一个 四分之一 磅
[ʌv; əv] [fleʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɔ:rd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
of flesh to be stored up and distributed .
的 肉 到 是 存储 向上 和 分布式 .

这样一来，总共将有超过225万磅的肉需要储存和分发。

[ænd; ənd] [sɪns] [draɪd] , ['sɔ:ltɪd] , [ɔ:r] [smoʊkt] [mi:t] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] ,
And since dried , salted , or smoked meat would not answer ,
和 自从 干燥 , 咸的 , 或者 熏制 肉 会 不是 回答 ,

而由于干肉、盐渍肉或熏肉都无法回答这个问题，

[ðɪs] [fleʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ə'laɪv] .
this flesh must have been taken into the ark alive .
这 肉 必须 有 到过 已采取 进入 这 方舟 活 .

这块肉一定是活着被带进方舟的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv]

It	would	be	equal	to	more	than	thirty	thousand	sheep	at	seventy	-	five
它	会	是	平等的	到	更多的	比	三十	千	羊	在	七十	-	五

[paʊndz] [iːtʃ] ;

pounds	each	;
磅	每个	;

这相当于三万多只羊，每只羊价值七十五英镑；

[ə; eɪ] [greɪt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə]

a	great	addition	to	the	original	cargo	,	and	necessitating	an	extra
一个	伟大的	添加	到	这	原来的	货物	,	和	需要	一个	额外的

[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,

quantity	of	hay	for	their	food	,
数量	的	干草	为了	他们的	食物	,

这是对原有货物的极大补充，但也需要额外的干草作为它们的食物。

[tɪl] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] .

till	their	turn	came	to	be	eaten	.
直到	他们的	转动	来了	到	是	吃	.

直到轮到它们被吃掉。

[fɪʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔtəz] , [mɪŋks] , [ˈpelɪkənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Fish	would	be	required	for	the	otters	,	minks	,	pelicans	,	of	which	there	are
鱼	会	是	必需的	为了	这	水獭	,	水貂	,	鹈鹕	,	的	哪个	那里	是

[eɪt] [ˈspiːʃiːz] ,

eight	species	,
八	物种	,

水獭、水貂、鹈鹕（共有八个物种）都需要鱼类作为食物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪfti] - [sɪks][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ; [wʌn] [ˈhʌndrəd]

and	must	therefore	have	been	fifty	-	six	individuals	in	the	ark	;	one	hundred
和	必须	所以	有	到过	五十	-	六	个人	在	这	方舟	;	一	百

[ænd; ənd][faɪv] [gʌlz] ,

and	five	gulls	,
和	五	海鸥	,

因此，方舟里必定有五十六个人；一百零五只海鸥。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈspiːʃiːz] ; [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈkɔːmərənts] , [ˈfɔːrti] - [naɪn]

for	there	are	fifteen	species	;	one	hundred	and	twelve	cormorants	,	forty	-	nine
为了	那里	是	十五	物种	;	一	百	和	十二	鸬鹚	,	四十	-	九

[ˈgænɪt] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [təːnz] ,

gannets	,	one	hundred	and	forty	terns	,
塘鹅	,	一	百	和	四十	燕鸥	,

因为有十五种鸟类：一百一十二只鸬鹚，四十九只塘鹅，一百四十只燕鸥，

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [ˈkɪŋfɪʃər] , [bɪˈsaɪd] [stɔːrk] , [ˈherən] , [ˈspuːnbɪl] ,

two	hundred	and	eighty	-	seven	kingfishers	,	beside	storks	,	herons	,	spoonbills	,
二	百	和	八十	-	七	翠鸟	,	旁	鹳	,	苍鹭	,	琵鹭	,

[ˈpeŋgwinz] , [ˈælbətrɔsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;

penguins	,	albatrosses	,	and	a	host	of	others	;
企鹅	,	信天翁	,	和	一个	主持人	的	其他的	;

287只翠鸟，以及鹳、苍鹭、琵鹭、企鹅、信天翁和许多其他鸟类；

[ˈmɒlʌsks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ˈtəːnstəun] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .

mollusks	for	the	oyster	-	catcher	,	turnstone	,	and	other	birds	.
软体动物	为了	这	牡蛎	-	捕手	,	翻石	,	和	其他	鸟类	.

为蛎鹬、翻石鹬和其他鸟类提供软体动物。

[ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ˈæftər] [deθ] [ɪn][ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

The	fish	could	not	be	preserved	after	death	in	any	way	to	answer	for	food	,
这	鱼	可以	不是	是	保存完好	后	死亡	在	任何	方式	到	回答	为了	食物	,

这条鱼死后无法以任何方式保存下来供人食用。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] :

and	must	therefore	have	been	alive	:
和	必须	所以	有	到过	活	:

因此他当时一定还活着:

[lɑ:rdʒ][tæŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [ʌp][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv]

large	tanks	for	the	purpose	of	keeping	them	would	take	up	considerable	of
大的	坦克	为了	这	目的	的	保持	他们	会	拿	向上	大量	的

[ðə; ði][ɑ:rks] [speɪs] .

the	ark's	space	.
这	方舟的	空间	.

用于饲养它们的大型水箱会占用方舟相当大的空间。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [sʌtʃ] [tæŋks] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	in	such	tanks	would	soon	become	unfitted	for	the	respiration	of	the
这	水	在	这样的	坦克	会	很快	变得	不合适的	为了	这	呼吸	的	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

这种水箱里的水很快就会变得不适合鱼类呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] , [baɪ] [er] - [pʌmps] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

and	there	must	have	been	some	provision	,	by	air	-	pumps	or	otherwise	,
和	那里	必须	有	到过	一些	条款	,	经过	空气	-	水泵	或者	否则	,

肯定有某种措施来解决这个问题，比如使用气泵或其他方式。

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

for	charging	the	water	with	the	air	essential	to	their	existence	.
为了	收费	这	水	和	这	空气	基本的	到	他们的	存在	.

为水体注入空气，而空气是它们生存所必需的。

['meni] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]['ɪnsekts] ;

Many	animals	live	upon	insects	;
许多	动物	居住	之上	昆虫	;

许多动物以昆虫为食;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə]

and	this	must	have	been	the	most	difficult	part	of	the	provision	to
和	这	必须	有	到过	这	最多	难的	部分	的	这	条款	到

[prə'kjʊr] .

procure	.
采购	.

这一定是采购过程中最困难的部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌnaɪn'ti:n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ; [-]

There	are	nineteen	species	of	goatsuckers	;	[	12	]
那里	是	十九	物种	的	吸食山羊	;	[	-	]

吸血鬼有十九种; [12]

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]

and	there	must	have	been	in	the	ark	two	hundred	and	sixty	-	six
和	那里	必须	有	到过	在	这	方舟	二	百	和	六十	-	六

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

方舟里一定有266个人。

[ði:z] [bɜ:rdz] [fi:d] [ə'pɑ:n][flaɪz] , [mɔθs] , ['bi:tlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

These	birds	feed	upon	flies	,	moths	,	beetles	,	and	other	insects	.
这些	鸟类	喂养	之上	苍蝇	,	蛾子	,	甲虫	,	和	其他	昆虫	.

这些鸟类以苍蝇、飞蛾、甲虫和其他昆虫为食。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

What	an	innumerable	multitude	must	have	been	provided	for	the
什么	一个	无数	民众	必须	有	到过	假如	为了	这

[ə'loʊn] !

goatsuckers	alone	!
吸食山羊	独自的	!

单是喂羊的人就得吃多少东西啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] ;

But	there	are	a	hundred	and	thirty	-	seven	species	of	fly	-	catchers	;
但	那里	是	一个	百	和	三十	-	七	物种	的	飞	-	捕手	;

但捕蝇鸟共有137种;

[ænd; ənd] ['noʊə] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər]['fæməli][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n]

and	Noah	must	have	had	a	fly	-	catcher	family	of	nineteen
和	诺亚	必须	有	有	一个	飞	-	捕手	家庭	的	十九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [fu:d] .

hundred	and	eighteen	individuals	to	supply	with	appropriate	food	.
百	和	十八	个人	到	供应	和	合适的	食物	.

诺亚一定养了一千九百一十八只捕蝇鸟，需要为它们提供足够的食物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bi:] - ['i:tər] ;

There	are	thirty	-	seven	species	of	bee	-	eaters	;
那里	是	三十	-	七	物种	的	蜜蜂	-	食客	;

蜂虎共有37个品种;

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz]

and	there	must	have	been	five	hundred	and	eighteen	of	these	birds
和	那里	必须	有	到过	五	百	和	十八	的	这些	鸟类

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [bi:z] .

to	supply	with	bees	.
到	供应	和	蜜蜂	.

而要为这些鸟提供蜜蜂，就必须有五百一十八只。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['eɪpieri] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [ni:dz] .

A	very	large	apiary	would	be	required	to	supply	their	needs	.
一个	非常	大的	蜂房	会	是	必需的	到	供应	他们的	需求	.

他们需要一个非常大的养蜂场才能满足他们的需求。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪd] [ði:z] , ['ɪnsekts][fɔ:r; fər] ['swɔləuz] , [swɪfts] , ['mɑ:rtɪnz] , [ʃraɪk] , [θrʌʃ] ,

But	,	beside	these	,	insects	for	swallows	,	swifts	,	martins	,	shrikes	,	thrushes	,
但	,	旁	这些	,	昆虫	为了	燕子	,	雨燕	,	马丁斯	,	伯劳鸟	,	画眉	,

['ɔ:riəulz] , ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [ænd; ənd]['dʒækəˌmɑ:r] ,

orioles	,	sparrows	,	the	beautiful	trogans	and	jacamars	,
金莺队	,	麻雀	,	这	美丽的	-	和	雅卡玛斯	,

但是，除此之外，还有燕子、雨燕、紫燕、伯劳、画眉、黄鹂、麻雀、美丽的咬鹃和翠鸟的昆虫。

[moʊlz] , [ʃru:] , ['hedʒˌhɔ:gz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]

moles	,	shrews	,	hedgehogs	,	and	a	multitude	of	others	,	too	numerous	to
鼹鼠	,	鼩鼱	,	刺猬	,	和	一个	民众	的	其他的	,	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

鼹鼠、鼩鼱、刺猬以及其他许多动物，种类繁多，无法一一列举。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] [i:t] .

but	not	too	numerous	to	eat	.
但	不是	也	很多的	到	吃	.

但数量不多，吃不完。

[ænts] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ænt] - ['iːtər] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ɑːrd] - [vɑːrk][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Ants	**,**	**also**	**,**	**for**	**the**	**ant**	**-**	**eaters**	**of**	**America**	**,**	**the**	**aard**	**-**	**vark**	**of**	**Africa**	**,**
蚂蚁	,	还	,	为了	这	蚂蚁	-	食客	的	美国	,	这	阿尔德	-	瓦克	的	非洲	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	**the**	**pangolin**	**of**	**Asia**	**.**
和	这	穿山甲	的	亚洲	.

蚂蚁，还有美洲的食蚁兽、非洲的土豚和亚洲的穿山甲。

[ðə; ði] [greɪt] [ænt] - ['iːtər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['meʒərɪŋ] [eɪt]

The	**great**	**ant**	**-**	**eater**	**of**	**South**	**America**	**is**	**an**	**animal**	**sometimes**	**measuring**	**eight**
这	伟大的	蚂蚁	-	食客	的	南	美国	是	一个	动物	有时	测量	八

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

feet	**in**	**length**	**.**
脚	在	长度	.

南美洲的大食蚁兽是一种体长有时可达八英尺的动物。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ænts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəz][baɪ] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðer; ðər] [hɪlz]

It	**lives**	**exclusively**	**on**	**ants**	**,**	**which**	**it**	**procures**	**by**	**tearing**	**open**	**their**	**hills**
它	生活	只	在	蚂蚁	,	哪个	它	采购	经过	撕裂	打开	他们的	丘陵

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊkt] [klɔːz] ,

with	**its**	**hooked**	**claws**	**,**
和	它是	钩子	爪子	,

它完全以蚂蚁为食，通过用钩状爪子撕开蚁丘来获取蚂蚁。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gluːtənəs] [sə'laɪvə] ,

and	**then**	**drawing**	**its**	**long**	**tongue**	**,**	**which**	**is**	**covered**	**with**	**glutinous**	**saliva**	**,**
和	然后	绘画	它是	长的	舌头	,	哪个	是	涵盖	和	黏稠的	唾液	,

然后伸出它那沾满黏稠唾液的长舌头，

['oʊvər][ðə; ði] [swɔːmz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [aʊt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

over	**the**	**swarms**	**which**	**rush**	**out**	**to**	**defend**	**their**	**dwelling**	**.**
超过	这	蜂群	哪个	匆忙	出去	到	保卫	他们的	住宅	.

蜂群蜂拥而出，保卫家园。

['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ænts] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ænt] - ['iːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Many	**bushels**	**of**	**ants**	**would**	**be**	**needed**	**for**	**the**	**pair**	**of**	**ant**	**-**	**eaters**	**before**	**the**
许多	蒲式耳	的	蚂蚁	会	是	需要	为了	这	一对	的	蚂蚁	-	食客	前	这

[ɑːrk]['lændɪd][ɑːn]['ærəˌrɑːt] .

ark	**landed**	**on**	**Ararat**	**.**
方舟	登陆	在	亚拉腊山	.

在方舟登陆亚拉腊山之前，这对食蚁兽需要很多蒲式耳的蚂蚁。

[haʊ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsekts] [kɔːt] ,

How	**were**	**all**	**the**	**insects**	**caught**	**,**
如何	是	全部	这	昆虫	捕捉	,

这些昆虫是怎么被捕获的?

[ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ?

and	**kept**	**for**	**the**	**use**	**of**	**all**	**these**	**animals**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**?**
和	保留	为了	这	使用	的	全部	这些	动物	为了	更多的	比	一个	年	?

并且一直供这些动物使用超过一年?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

A	**hundred**	**men**	**could**	**not**	**catch**	**a**	**sufficient**	**number**	**in**	**six**	**months**	**.**
一个	百	男人	可以	不是	抓住	一个	充足的	数字	在	六	几个月	.

一百个人六个月也抓不到足够多的猎物。

[ænd; ənd] , [ɪf] [kɔːt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

And	**,**	**if**	**caught**	**,**	**how**	**could**	**they**	**be**	**preserved**	**,**
和	,	如果	捕捉	,	如何	可以	他们	是	保存完好	,

如果被捕获，又该如何保存它们呢?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɜːrld]['æftər]
together **with** **the** **original** **stock** **of** **insects** **necessary** **to** **supply** **the** **world** **after**
一起 和 这 原来的 库存 的 昆虫 必要的 到 供应 这 世界 后
[ðə; ði]['deljuːdʒ] ?
the **deluge** **?**
这 洪水 ?

连同洪水过后维持世界生存所需的原始昆虫种群?

[sʌm; səm]['ɪnsekts] [iːt] ['oʊnli][bɑːrk] ; [-]
Some **insects** **eat** **only** **bark** **;** **[** **13** **]**
一些 昆虫 吃 仅有的 吠 ; [-]

有些昆虫只吃树皮；[13]

['ʌðər] , ['rezɪnəs] [sɪ'kriːʃənz] , [ðə; ði] [pɪθ] , ['sɑːlɪd] [wʊd] , [liːvz] , [sæp][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] , [æz; əz]
others **,** **resinous** **secretions** **,** **the** **pith** **,** **solid** **wood** **,** **leaves** **,** **sap** **in** **the** **veins** **,** **as**
其他的 , 树脂状的 分泌物 , 这 髓 , 坚硬的 木头 , 树叶 , 树液 在 这 静脉 , 作为
[ðə; ði] ['eɪfɪd] ,
the **aphid** **,**
这 蚜 ,

其他物质，如树脂分泌物、髓部、实心木材、叶片、叶脉中的汁液，如蚜虫的汁液。

['flaʊərz] , ['pɑːlən] , [ænd; ənd] ['hʌni] .
flowers **,** **pollen** **,** **and** **honey** **.**
花朵 , 花粉 , 和 蜂蜜 .

花朵、花粉和蜂蜜。

[wʊd] , [bɑːrk] , ['rez(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]
Wood **,** **bark** **,** **resin** **,** **and** **honey** **might** **have** **been** **supplied** **;** **but** **how** **could**
木头 , 吠 , 树脂 , 和 蜂蜜 可能 有 到过 供应 ; 但 如何 可以
[griːn] [liːvz] ,
green **leaves** **,**
绿色的 树叶 ,

木材、树皮、树脂和蜂蜜或许可以供应；但绿叶又如何能供应呢?

[sæp] , ['flaʊərz] [ænd; ənd]['pɑːlən] , [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [ˌæbsə'luːtli] [ri'kwaiərɪŋ]
sap **,** **flowers** **and** **pollen** **,** **be** **furnished** **to** **those** **insects** **absolutely** **requiring**
树液 , 花朵 和 花粉 , 是 提供 到 那些 昆虫 绝对地 需要
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ?
them **for** **existence** **?**
他们 为了 存在 ?

树液、花朵和花粉，是否应该提供给那些生存绝对需要它们的昆虫?

['θɜːrti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]['net(ə)l] ,
Thirty **species** **of** **insects** **feed** **on** **the** **nettle** **,**
三十 物种 的 昆虫 喂养 在 这 荨麻 ,

有30种昆虫以荨麻为食。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][draɪd] ['netlz] .
but **not** **one** **of** **them** **could** **live** **on** **dried** **nettles** **.**
但 不是 一 的 他们 可以 居住 在 干燥 荨麻 .

但它们中没有一个能靠干荨麻生存。

- ['kælkjuleits] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [səb'sɪst][ɑːn][ðə; ði][oʊk] ;
Rösel **calculates** **that** **two** **hundred** **species** **subsist** **on** **the** **oak** **;**
- 计算 那 二 百 物种 生存 在 这 橡木 ;

罗塞尔估计有两百种生物以橡树为食；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊk][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

but	the	oak	must	be	in	a	growing	condition	to	supply	them	with
但	这	橡木	必须	是	在	一个	生长	状况	到	供应	他们	和

[fuːd] .

food	.
食物	.

但橡树必须处于生长状态才能为它们提供食物。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['ɪnsekts][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə'laɪv][ðæn; ðən][baɪ]

In	no	other	way	,	then	,	could	the	insects	have	been	preserved	alive	than	by
在	不	其他	方式	,	然后	,	可以	这	昆虫	有	到过	保存完好	活	比	经过

[lɑːrdʒ] [griːn] - ['haʊzɪz] ,

large	green	-	houses	,
大的	绿色的	-	房屋	,

因此，除了大型温室之外，没有其他办法能够让这些昆虫存活下来。

[ðə; ði] [hiːt] [soʊ] [ə'plaɪd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][bəuθ] ['tempərət] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l]

the	heat	so	applied	as	to	suit	the	plants	of	both	temperate	and	tropical
这	热	所以	应用	作为	到	套装	这	植物	的	两个都	温带	和	热带

[kˈlaɪməts] ,

climates	,
气候	,

施加的热量要适合温带和热带气候下的植物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][soʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ɪts]

and	the	insects	so	distributed	among	them	,	that	each	could	obtain	its
和	这	昆虫	所以	分布式	之中	他们	,	那	每个	可以	获得	它是

[ə'proʊpriət] ['nɜːrɪʃmənt] .

appropriate	nourishment	.
合适的	营养	.

昆虫们分布在它们之间，使每只昆虫都能获得适当的营养。

[fruːt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] ['mʌŋkiz] , [fɔːr; fər]

Fruit	would	be	necessary	for	the	four	hundred	and	forty	-	two	monkeys	,	for
水果	会	是	必要的	为了	这	四	百	和	四十	-	二	猴子	,	为了

[ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn] - ['iːtər] ,

the	plantain	-	eaters	,
这	芭蕉	-	食客	,

水果对于这四百四十二只猴子来说是必需的，对于吃芭蕉的猴子来说更是如此。

[ðə; ði][fruːt] - ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪs] ['aɪləndz] [ðæt] [fiːd] [ɑːn] ['nʌtmeg] ,

the	fruit	-	pigeons	of	the	Spice	Islands	that	feed	on	nutmegs	,
这	水果	-	鸽子	的	这	香料	岛屿	那	喂养	在	肉豆蔻	,

香料群岛上以肉豆蔻为食的果鸽

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːkæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pærəts] , ['pærəket] , ['kɑːkəˌtuːz] , [ænd; ənd]

for	the	toucans	and	the	flocks	of	parrots	,	parroquets	,	cockatoos	,	and
为了	这	巨嘴鸟	和	这	羊群	的	鹦鹉	,	鹦鹉	,	凤头鹦鹉	,	和

['ʌðər] [fruːt] - ['iːtɪŋ] [bɜːrdz] .

other	fruit	-	eating	birds	.
其他	水果	-	吃	鸟类	.

为巨嘴鸟、鹦鹉群、长尾鹦鹉、凤头鹦鹉和其他食果鸟类而设。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kæn; kən][fruːt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

As	they	did	not	know	how	to	can	fruit	in	those	days	,
作为	他们	做过	不是	知道	如何	到	能	水果	在	那些	天	,

由于当时他们不知道如何制作水果罐头，

[ænd; ənd][draɪd] [fruːt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'suːtəbl] ,

and	dried	fruit	would	be	altogether	unsuitable	,
和	干燥	水果	会	是	共	不合适	,

而干果则完全不合适。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][fruːt]

there	must	have	been	a	large	green	-	house	for	raising	all	manner	of	fruit
那里	必须	有	到过	一个	大的	绿色的	-	房子	为了	提高	全部	方式	的	水果

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʊ'dʒɪvərəs] ['mʌltɪtuːd] .

necessary	for	the	frugivorous	multitude	.
必要的	为了	这	食果的	民众	.

这里一定有一个大型温室，用来种植各种水果，以满足众多食果动物的需求。

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] [əb'teɪnd] ?

How	were	the	various	animals	obtained	?
如何	是	这	各种各样的	动物	获得	?

这些动物是如何获得的?

[ðə; ði] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['noʊə][wʌz; wəz] , " [tuː] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [ʃælt] [ðaʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː]

The	command	given	to	Noah	was	,	"	Two	of	every	sort	shalt	thou	bring	into
这	命令	给定	到	诺亚	曾是	,	"	二	的	每一个	种类	应	你	带来	进入

[ðə; ði][ɑːrk] .

the	ark	.
这	方舟	.

诺亚所受的命令是："每种动物两个，你要带进方舟。"

" ['ænɪmlz] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] ['sentərz] ,

"	Animals	,	as	is	now	well	known	,	belong	to	limited	centres	,
"	动物	,	作为	是	现在	出色地	已知	,	属于	到	有限的	中心	,

"众所周知，动物属于有限的中心，

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;

outside	of	which	they	are	never	found	in	a	natural	state	;
外部	的	哪个	他们	是	绝不	成立	在	一个	自然的	状态	;

除了它们自然状态下所处的环境之外，它们在其他地方是找不到的;

[ænd; ənd]['nætʃərələsts] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['sentərz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm]

and	naturalists	know	that	these	centres	were	established	ages	before	the	time
和	自然学家	知道	那	这些	中心	是	已确立的	年龄	前	这	时间

[wen] [ðə; ði]['delјuːdʒ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] . [-]

when	the	deluge	is	supposed	to	have	occurred	.	[	14	]
什么时候	这	洪水	是	据称	到	有	发生	.	[	-	]

博物学家们知道，这些中心的建立时间比洪水发生的时间要早得多。[14]

[ðʌs] , [hjuː] ['mɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , " [sez] ,

Thus	,	Hugh	Miller	,	in	his	"	Testimony	of	the	Rocks	,	"	says	,
因此	,	休	磨坊主	,	在	他的	"	见证	的	这	岩石	,	"	说道	,

因此，休·米勒在他的《岩石的见证》中写道:

" [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [greɪt] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fɔːnə] ;

"	We	now	know	that	every	great	continent	has	its	own	peculiar	fauna	;
"	我们	现在	知道	那	每一个	伟大的	大陆	有	它是	自己的	奇特	动物	;

"我们现在知道，每个大洲都有其独特的动物群;

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sentərz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət]

that	the	original	centres	of	distribution	must	have	been	,	not	one	,	but
那	这	原来的	中心	的	分配	必须	有	到过	,	不是	一	,	但

['meni] ; ['fɜːrðər] ,

many	;	further	,
许多	;	更远	,

最初的配送中心必定不是一个，而是多个；此外，

[ðæt] [ðə; ði] ['eriəz] [ɔ:r] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd] [ði:z] ['sentərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðer; ðər]

that	the	areas	or	circles	around	these	centres	must	have	been	occupied	by	their
那	这	区域	或者	界	大约	这些	中心	必须	有	到过	占领	经过	他们的

['prɪsti:n] ['ænɪmlz] [ɪn]['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][nəu'eikiən]['delju:dʒ] ;

pristine	animals	in	ages	long	anterior	to	that	of	the	Noachian	Deluge	;
纯净无瑕	动物	在	年龄	长的	前部	到	那	的	这	诺亚纪	洪水	;

这些中心周围的区域或圆圈，在诺亚洪水之前的很久以前，一定就居住着原始的动物；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[ðæt] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpri'si:did] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['ænɪmlz]

that	in	even	the	latter	geologic	ages	they	were	preceded	in	them	by	animals
那	在	甚至	这	后者	地质	年龄	他们	是	之前	在	他们	经过	动物

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [taɪp] .

of	the	same	general	type	.
的	这	相同的	一般的	类型	.

即使在较晚的地质年代，它们之前也存在着同类型的动物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌfɔ:r'ti:n] [sʌtʃ] ['eriəz] , [ɔ:r]['prɑ:vənsəz] , [ɪ'nu:məˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər]['nætʃərələsts] ; "

There	are	fourteen	such	areas	,	or	provinces	,	enumerated	by	the	later	naturalists	;	"
那里	是	十四	这样的	区域	, 或者		省份	,	列举	经过	这	之后	自然学家	;	"

[ænd; ənd]['kju:viei] ,

and	Cuvier	,
和	居维叶	,

后来的博物学家列举了十四个这样的区域或省份；"居维叶，

['kwoʊtɪd][baɪ] ['mɪlər] , [sez] , " [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntənənts] [kən'teɪn] ['spi:ʃi:z] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [i:tʃ] ;

quoted	by	Miller	,	says	,	"	The	great	continents	contain	species	peculiar	to	each	;
引	经过	磨坊主	,	说道	,	"	这	伟大的	各大洲	包含	物种	奇特	到	每个	;

[ˌɪnsə'mʌtʃ] ,

insomuch	,
就此而言	,

米勒引述道："各大洲都拥有各自特有的物种；因此，

[ðæt] [wen'evər] [lɑ:rdʒ] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

that	whenever	large	countries	,	of	this	description	,	have	been	discovered	,
那	每当	大的	国家	,	的	这	描述	,	有	到过	发现	,

每当发现像这样的大国时，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][kept] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

which	their	situation	had	kept	isolated	from	the	rest	of	the	world	,
哪个	他们的	情况	有	保留	孤立	从	这	休息	的	这	世界	,

他们的处境使他们与世隔绝。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪk'stri:mli] ['dɪfrənt]

the	class	of	quadrupeds	which	they	contained	has	been	found	extremely	different
这	班级	的	四足动物	哪个	他们	包含	有	到过	成立	极其	不同的

[frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['elsˌwer] .

from	any	that	had	existed	elsewhere	.
从	任何	那	有	存在	别处	.

人们发现，它们所包含的四足动物类别与之前在其他地方存在的任何类别都截然不同。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði]['spænjərdz][fɜ:rst] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Thus	,	when	the	Spaniards	first	penetrated	into	South	America	,
因此	,	什么时候	这	西班牙人	第一的	渗透	进入	南	美国	,

因此，当西班牙人最初进入南美洲时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kwɑːdruped][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

they	did	not	find	a	single	species	of	quadruped	the	same	as	any	of	Europe	,
他们	做过	不是	寻找	一个	单身的	物种	的	四足动物	这	相同的	作为	任何	的	欧洲	,

他们没有发现任何一种与欧洲相同的四足动物。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔːr]['æfrɪkə] .

Asia	,	or	Africa	.
亚洲	,	或者	非洲	.

亚洲，或者非洲。

" [ðə; ði] [waɪt] [ber] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ;

"	The	white	bear	is	never	found	except	in	the	arctic	regions	;
"	这	白色的	熊	是	绝不	成立	除了	在	这	北极	地区	;

“白熊只在北极地区才能找到；

[ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] [ber] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	great	grizzly	bear	is	only	found	in	the	neighborhood	of	the	Rocky	Mountains	.
这	伟大的	灰熊	熊	是	仅有的	成立	在	这	邻里	的	这	洛基	山脉	.

大型灰熊只生活在落基山脉附近。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [faʊnd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

Nearly	all	the	species	of	mammals	found	in	Australia	are	confined	to	that	country	,
几乎	全部	这	物种	的	哺乳动物	成立	在	澳大利亚	是	受限	到	那	国家	,

澳大利亚几乎所有哺乳动物物种都仅限于该国境内。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪŋləs] [bɜːrdz][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sloʊθ]

as	the	wingless	birds	of	New	Zealand	are	confined	to	that	,	and	the	sloth
作为	这	无翼	鸟类	的	新的	新西兰	是	受限	到	那	,	和	这	树懒

,

,

,

新西兰的无翼鸟类和树懒都局限于此。

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

armadillo	,	and	other	animals	,	to	South	America	.
犰狳	,	和	其他	动物	,	到	南	美国	.

犰狳和其他动物被运往南美洲。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [waɪt] [ber] ,

A	journey	to	the	polar	regions	would	be	necessary	to	obtain	the	white	bear	,
一个	旅行	到	这	极性	地区	会	是	必要的	到	获得	这	白色的	熊	,

要获得白熊，必须前往极地地区。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [biːst] ;

the	musk	-	ox	,	of	which	seven	would	be	required	,	since	it	is	a	clean	beast	;
这	麝香	-	牛	,	的	哪个	七	会	是	必需的	,	自从	它	是	一个	干净的	兽	;

麝牛，需要七头，因为它是干净的牲畜；

['sev(ə)n] ['reɪndɪr] , ['laɪkwaɪz] ; [ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] , [ðə; ði]['poʊlər] [her] , [ðə; ði] ['lemɪŋ] ,

seven	reindeer	,	likewise	;	the	white	fox	,	the	polar	hare	,	the	lemming	,
七	驯鹿	,	同样地	;	这	白色的	狐狸	,	这	极性	野兔	,	这	旅鼠	,

同样，还有七只驯鹿；白狐、北极兔、旅鼠。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kɔːrmərənt] , [-]

and	seven	of	each	species	of	cormorant	,	[	15	]
和	七	的	每个	物种	的	鸬鹚	,	[	-	]

以及每种鸬鹚七只[15]

['gænɪt] , ['peŋgwɪn] , ['petrəl] , [ænd; ənd] [gʌl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

gannet	**,**	**penguin**	**,**	**petrel**	**,**	**and**	**gull**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**as**	**large**	**as**
塘鹅	,	企鹅	,	海燕	,	和	鸥	,	一些	的	哪个	是	作为	大的	作为

['iːgəlz] ,

eagles	**,**
老鹰	,

塘鹅、企鹅、海燕和海鸥，其中一些体型与鹰一样大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mər'gænsər] , [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] ,

as	**well**	**as**	**mergansers**	**,**	**geese**	**,**	**and**	**ducks**	**,**
作为	出色地	作为	秋沙鸭	,	鹅	,	和	鸭子	,

以及秋沙鸭、鹅和鸭子，

['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd][zoʊn] .

certain	**species**	**of**	**which**	**are**	**only**	**found**	**in**	**the**	**frigid**	**zone**	**.**
肯定	物种	的	哪个	是	仅有的	成立	在	这	寒冷	区	.

某些物种仅分布于寒冷地区。

['noʊə] [ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

Noah	**or**	**his**	**agents**	**must**	**have**	**discovered**	**Greenland**	**and**	**North**	**America**
诺亚	或者	他的	代理人	必须	有	发现	格陵兰	和	北	美国

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][bɔːrn] :

thousands	**of**	**years**	**before**	**Columbus**	**was**	**born**	**:**
数千	的	年	前	哥伦布	曾是	出生	:

诺亚或他的使者肯定在哥伦布出生几千年前就发现了格陵兰岛和北美洲：

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] ['beriŋ] , ['pæri] , [rɑːs] , [kein] , [ænd; ənd] [heɪz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ]

they	**must**	**have**	**preceded**	**Behring**	**,**	**Parry**	**,**	**Ross**	**,**	**Kane**	**,**	**and**	**Hayes**	**in**	**exploring**
他们	必须	有	之前	贝林	,	格挡	,	罗斯	,	凯恩	,	和	海耶斯	在	探索

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

the	**Arctic**	**regions**	**.**
这	北极	地区	.

他们肯定比贝林、帕里、罗斯、凯恩和海耶斯更早探索过北极地区。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][aɪs] - [fləu][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] , [snoʊ] -

They	**searched**	**the**	**ice**	**-**	**floes**	**and**	**numerous**	**islands**	**of**	**the**	**Arctic**	**seas**	**,**	**snow**	**-**
他们	搜索	这	冰	-	浮冰	和	很多的	岛屿	的	这	北极	海域	,	雪	-

[ʃuːd] ,

shoed	**,**
穿鞋	,

他们穿着雪鞋，搜寻了北极海域的浮冰和众多岛屿。

['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['tʌndrə] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

over	**the**	**frozen**	**tundras**	**of**	**Siberia**	**,**	**to**	**be**	**certain**	**that**	**no**	**living**	**thing**	**escaped**
超过	这	冷冻	苔原	的	西伯利亚	,	到	是	肯定	那	不	活的	事物	逃脱

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

在西伯利亚冰冻苔原上，确保没有生物能逃脱它们的魔爪；

[ðen] , ['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]['keɪdʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [kən'veid] [ðem; ðəm] ,

then	**,**	**after**	**catching**	**and**	**caging**	**all**	**the**	**animals**	**,**	**conveyed**	**them**	**,**
然后	,	后	捕捉	和	笼子	全部	这	动物	,	传递	他们	,

然后，将所有动物捕获并关进笼子后，将它们运送出去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fuːd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] ,

with	**all**	**manner**	**of**	**food**	**necessary**	**for**	**their**	**sustenance**	**,**
和	全部	方式	的	食物	必要的	为了	他们的	维持	,

以及维持他们生存所需的各种食物，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][aɪs][tuː; tə]['tempər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
together **with** **ice** **to** **temper** **the** **heat** **of** **the** **climate** **to** **which** **they** **were**
一起 和 冰 到 脾气 这 热 的 这 气候 到 哪个 他们 是
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] ,
for **more** **than** **a** **year** **to** **be** **exposed** **,**
为了 更多的 比 一个 年 到 是 裸露 ,

他们还用冰块来缓解他们将要暴露在一年多高温气候下的酷热。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
returned **to** **the** **nearest** **port** **,** **and** **,** **after** **a** **toilsome** **journey** **from** **the** **sea**
返回 到 这 最近的 港口 , 和 , 后 一个 辛苦 旅行 从 这 海
- [koʊst][tuː; tə][ɑːrˈmiːniə] ,
- **coast** **to** **Armenia** **,**
- 海岸 到 亚美尼亚 ,

返回最近的港口，经过从海岸到亚美尼亚的艰辛旅程后，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
arrived **at** **their** **destination** **.**
到达的 在 他们的 目的地 .

到达目的地。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʊd] [səˈvaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ?
How **many** **of** **these** **animals** **would** **survive** **the** **journey** **?**
如何 许多 的 这些 动物 会 存活 这 旅行 ?

这些动物中有多少能活着完成这段旅程?

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] , [haʊ] ['meni] [wʊd] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
and **,** **of** **those** **that** **did** **,** **how** **many** **would** **survive** **the** **change** **of** **climate** **and**
和 , 的 那些 那 做过 , 如何 许多 会 存活 这 改变 的 气候 和
['hæbɪts] ?
habits **?**
习惯 ?

而那些选择改变生活方式的人中，又有多少人能够适应气候和生活习惯的变化呢?

[əˈnʌðər] ['pɑːrti][mʌst; məst][hæv; həv]['vɪzɪtɪd] ['tempərət] [əˈmerɪkə] ; ['trævəst] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɪts]
Another **party** **must** **have** **visited** **temperate** **America** **;** **traversed** **New** **England** **in** **its**
其他 派对 必须 有 到访 温带 美国 ; 穿越 新的 英格兰 在 它是
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
length **and** **breadth** **,**
长度 和 宽度 ,

另一支队伍肯定到访过气候温和的美国；走遍了新英格兰的各个角落。

[fɔːdid] [waɪd] [striːmz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ʌnˈbroʊkən] ['wɪldərnəs] , ['trævəst] [ðə; ði]
forded **wide** **streams** **,** **made** **their** **way** **through** **unbroken** **wildernesses** **,** **traversed** **the**
福特 宽的 溪流 , 制成 他们的 方式 通过 未破 荒野 , 穿越 这
[greɪt] [leɪks] ,
Great **Lakes** **,**
伟大的 湖泊 ,

他们涉过宽阔的溪流，穿过人迹罕至的荒野，横渡五大湖，

[rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [blæk] [ber] , ['sɪnəmən] [ber] ,
roamed **over** **the** **Rocky** **Mountains** **,** **and** **secured** **the** **black** **bear** **,** **cinnamon** **bear** **,**
漫游 超过 这 洛基 山脉 , 和 安全 这 黑色的 熊 , 肉桂 熊 ,
['wɑːpɪti][ɔːr][kəˈneɪdiən][stæg] ,
wapiti **or** **Canadian** **stag** **,**
麋鹿 或者 加拿大 麀 ,

它们在落基山脉上游荡，猎捕黑熊、肉桂熊、马鹿或加拿大雄鹿。

[ðə; ði] [muːs] , [əˈmerɪkən] [dɪr] , [ˈæntɪloʊp] , [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp] , [ˈbʌfəloʊ] , [əˈpɑːsəm] , [ˈrætlsneɪk] ,

the	moose	,	American	deer	,	antelope	,	mountain	sheep	,	buffalo	,	opossum	,	rattlesnake	,
这	驼鹿	,	美国人	鹿	,	羚羊	,	山	羊	,	水牛	,	负鼠	,	响尾蛇	,

[ˈkɑːpərhed] ,

copperhead	,
铜头蛇	,

驼鹿、美洲鹿、羚羊、山羊、野牛、负鼠、响尾蛇、铜头蝮蛇

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] — [ˈɪnsekts][bɜːrdz] , [ˈreptaɪlz] ,

and	an	innumerable	multitude	of	other	animals	—	insects	birds	,	reptiles	,
和	一个	无数	民众	的	其他	动物	—	昆虫	鸟类	,	爬行动物	,

[ænd; ənd] [ˈmæm(ə)lz] ,

and	mammals	,
和	哺乳动物	,

以及数不胜数的其他动物——昆虫、鸟类、爬行动物和哺乳动物，

[ðæt] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempərət] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

that	are	only	to	be	found	in	the	temperate	regions	of	America	.
那	是	仅有的	到	是	成立	在	这	温带	地区	的	美国	.

仅分布于美洲温带地区。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [-]

A	voyage	to	South	America	must	have	been	made	[	16	]
一个	航程	到	南	美国	必须	有	到过	制成	[	-	]

一定进行过一次前往南美洲的航行[16]

[tuː; tə][əbˈteɪn][ˈteɪpər] , [ˈpjuːməz] , [ˈpekəri] , [sloʊθ] , [ænt] - [ˈiːtər] , [ˌɑːrməˈdɪloʊz] , [ˌfɔːrˈtiːn] [iːtʃ]

to	obtain	tapirs	,	pumas	,	peccaries	,	sloths	,	ant	-	eaters	,	armadillos	,	fourteen	each
到	获得	貘	,	美洲狮	,	野猪	,	树懒	,	蚂蚁	-	食客	,	犰狳	,	十四	每个

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːmə] ,

of	the	llama	,
的	这	骆驼	,

获得貘、美洲狮、西貒、树懒、食蚁兽、犰狳，以及各十四只羊驼。

[ælˈpækə] , [ænd; ənd][vɪˈkuːnjə] , [bɪˈsaɪd] [ˈmʌŋkiz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈɪnsekts] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] .

alpaca	,	and	vicuna	,	beside	monkeys	,	birds	,	and	insects	innumerable	.
羊驼	,	和	羊驼	,	旁	猴子	,	鸟类	,	和	昆虫	无数	.

除了羊驼、骆马，还有数不胜数的猴子、鸟类和昆虫。

[ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːstərn] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd]

A	vessel	nearly	as	large	as	"	The	Great	Eastern	"	must	have	been	employed
一个	血管	几乎	作为	大的	作为	"	这	伟大的	东	"	必须	有	到过	受雇

,

,
,

当时肯定动用了一艘几乎和"大东方号"一样大的船只。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] , [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [kəˈlektəz] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

or	a	number	of	smaller	ones	,	to	accommodate	the	collectors	,	the	animals	,
或者	一个	数字	的	较小的	一个	,	到	容纳	这	收藏家	,	这	动物	,

或者一些较小的，以容纳收藏家、动物，

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

and	food	for	a	voyage	across	the	Atlantic	.
和	食物	为了	一个	航程	穿过	这	大西洋	.

以及横渡大西洋所需的食物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	must	have	been	,	at	least	,	a	thousand	men	,	wandering	through	the
那里	必须	有	到过	,	在	至少	,	一个	千	男人	,	漫游	通过	这

[wʊdz] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,

woods	of	Brazil	,
树林	的	巴西	,

当时至少有上千名男子在巴西的森林里游荡。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑː]['plɑːtɑː] ; ['pædlɪŋ]

along	the	valley	of	the	Amazon	,	the	Orinoco	,	and	the	La	Plata	;	paddling
沿着	这	谷	的	这	亚马逊	,	这	奥里诺科	,	和	这	拉	普拉塔	;	划桨

[ʌp][ðə; ði] [striːmz] ,

up	the	streams	,
向上	这	溪流	,

沿着亚马逊河谷、奥里诺科河谷和拉普拉塔河谷；逆流而上，划着独木舟，

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

scaling	the	mountains	,	roaming	over	the	pampas	,	climbing	the	tall	trees	,
缩放	这	山脉	,	漫游	超过	这	潘帕斯草原	,	攀登	这	高的	树木	,

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [stoʊn][ænd; ənd][lɔːg] ,

turning	over	every	stone	and	log	,
转弯	超过	每一个	石头	和	日志	,

攀登高山，漫游草原，攀爬参天大树，翻遍每一块石头和每一根原木，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [nʊk] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər][ðə; ði][sneɪlz] , [bʌgz] , ['ɪnsekts] , [wəːmz, vɔːrms] ,

and	exploring	every	nook	,	to	discover	the	snails	,	bugs	,	insects	,	worms	,
和	探索	每一个	角落	,	到	发现	这	蜗牛	,	漏洞	,	昆虫	,	蠕虫	,

['reptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

探索每一个角落，去发现蜗牛、虫子、昆虫、蠕虫、爬行动物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪsməs] [tuː; tə] [ti'erə]

and	other	animals	indigenous	to	South	America	,	from	the	Isthmus	to	Tierra
和	其他	动物	土著	到	南	美国	,	从	这	地峡	到	蒂埃拉

- [del] - ['fweɪgoʊ] .

-	del	-	fuego	.
-	del	-	火	.

以及其他原产于南美洲的动物，从地峡到火地岛。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr] ['elɪfənts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] ,

There	must	have	been	obtained	four	elephants	,	for	there	are	two	species	,
那里	必须	有	到过	获得	四	大象	,	为了	那里	是	二	物种	,

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ;

the	Asiatic	and	the	Indian	;
这	亚洲	和	这	印度	;

一定弄到了四头大象，因为大象有两个品种，亚洲象和印度象；

[ˌfɔːr'tiːn] [rai'nɔsərəsiz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

fourteen	rhinoceroses	,	one	of	which	is	found	only	in	South	Africa	,	another	in	the
十四	犀牛病	,	一	的	哪个	是	成立	仅有的	在	南	非洲	,	其他	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑːvə] ,

island	of	Java	,
岛	的	Java	,

十四头犀牛，其中一头仅分布于南非，另一头分布于爪哇岛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][sʊ'mɑːtrə] ; [tuː] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fɔːr] ,

and	a	third	in	Sumatra	;	two	hippopotami	,	and	possibly	four	,
和	一个	第三	在	苏门答腊	;	二	河马	,	和	可能	四	,

第三只在苏门答腊；两只河马，可能还有四只。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [seɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] .

for	some	authorities	say	there	are	two	species	.
为了	一些	当局	说	那里	是	二	物种	.

一些权威人士认为存在两个物种。

[ˌfɔːr'tiːn] [dʒə'ræfs] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [biːsts] ,

Fourteen	giraffes	,	since	they	are	clean	beasts	,
十四	长颈鹿	,	自从	他们	是	干净的	野兽	,

十四只长颈鹿，因为它们是爱干净的动物。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['æfrɪkə] (['meni] [mɔːr] , [ɪn'diːd]

must	have	been	caught	and	driven	from	Central	Africa	(	many	more	,	indeed
必须	有	到过	捕捉	和	驱动	从	中央	非洲	(	许多	更多的	,	的确

, [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,

,	must	have	been	caught	,
,	必须	有	到过	捕捉	,

肯定有很多人被抓获并驱逐出中非（事实上，肯定还有更多人被抓获，

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv]) ; ['twenti] - [eɪt]

that	the	required	number	might	reach	the	ark	and	be	preserved	)	;	twenty	-	eight
那	这	必需的	数字	可能	抵达	这	方舟	和	是	保存完好	)	;	二十	-	八

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

以便所需数量的动物能够到达方舟并被保存下来）；二十八头骆驼，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['ɑːksn] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

two	hundred	and	eighty	oxen	(	for	there	are	twenty	species	,	and	they
二	百	和	八十	牛	(	为了	那里	是	二十	物种	,	和	他们

[ɑːr; ər] [kliːn]) ;

are	clean	)	;
是	干净的	)	;

二百八十头牛（因为有二十个品种，而且它们都很干净）；

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [dɪr] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] ,

and	no	less	than	thirteen	hundred	and	eighty	-	six	deer	and	antelope	,
和	不	较少的	比	十三	百	和	八十	-	六	鹿	和	羚羊	,

以及不少于一千三百八十六只鹿和羚羊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['naɪnti] - [naɪn] ['spiːʃiːz] ['rekəgnaɪzd] : [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn]

of	which	there	are	ninety	-	nine	species	recognized	:	these	to	be	collected	in
的	哪个	那里	是	九十	-	九	物种	认可	:	这些	到	是	集	在

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

various	parts	of	Europe	,
各种各样的	部分	的	欧洲	,

其中已知的物种有九十九种：这些物种是在欧洲各地采集的。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Asia	,	Northern	and	Southern	Africa	,	and	America	.
亚洲	,	北方	和	南方	非洲	,	和	美国	.

亚洲、北非和南非以及美洲。

[nuː] ['ziːlənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][ɪts] [-]

New	Zealand	must	have	been	visited	to	obtain	its	[	17	]
新的	新西兰	必须	有	到过	到访	到	获得	它是	[	-	]

新西兰肯定被访问过，以获得其[17]

['wɪŋləs] [bɜ:rdz] ; [mɔ:'rɪʃəs] [fɔ:r; fər][ɪts]['doʊdoʊ] , [ðen] ['lɪvɪŋ] ; [ɔ:'streɪliə] [fɔ:r; fər][ɪts][mɑ:'su:pɪəlz]
wingless **birds** **;** **Mauritius** **for** **its** **dodo** **,** **then** **living** **;** **Australia** **for** **its** **marsupials**
无翼 鸟类 ; 毛里求斯 为了 它是 渡渡鸟 , 然后 活的 ; 澳大利亚 为了 它是 有袋动物
[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪ'kju:liər] ['ænɪmlz] ;
and **other** **peculiar** **animals** **;**
和 其他 奇特 动物 ;

无翼鸟类；毛里求斯，因其渡渡鸟而闻名（当时还活着）；澳大利亚，因其有袋动物和其他奇特动物而闻名；

[ænd; ənd] ['evri] [lɑ:rdʒ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] ,
and **every** **large** **island** **,** **and** **most** **of** **the** **small** **ones** **,**
和 每一个 大的 岛 , 和 最多 的 这 小的 一个 ,

以及所有大岛和大多数小岛，

[tu:; tə][əb'teɪn] [ðoʊz] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] .
to **obtain** **those** **forms** **of** **life** **that** **are** **only** **to** **be** **found** **in** **each** **.**
到 获得 那些 表格 的 生活 那 是 仅有的 到 是 成立 在 每个 .

获得那些只存在于每种生物中的生命形式。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['seləbi:z] ,
From **the** **island** **of** **Celebes** **,**
从 这 岛 的 西里贝斯 ,

来自苏拉威西岛，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['eɪti] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
they **must** **have** **taken** **the** **eighty** **species** **of** **birds** **that** **are** **confined** **to** **it**
他们 必须 有 已采取 这 八十 物种 的 鸟类 那 是 受限 到 它
,
,
,

他们一定是抓走了那里特有的八十种鸟类。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] , [keɪdʒ] , [fi:d] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]
which **would** **require** **them** **to** **catch** **,** **cage** **,** **feed** **,** **and** **convey** **eleven** **hundred**
哪个 会 要求 他们 到 抓住 , 笼 , 喂养 , 和 传达 十一 百
[ænd; ənd] ['twenti] ['spesɪmənz] :
and **twenty** **specimens** **:**
和 二十 标本 :

这将需要他们捕捉、圈养、喂养和运送 1120 个标本：

[ə; eɪ][noʊ] [smɔ:l] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ɪt'self] .
a **no** **small** **job** **of** **itself** **.**
一个 不 小的 工作 的 本身 .

这本身就是一项不小的任务。

[ten] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [seɪf] [tu:; tə][ɑ:r'mi:niə] ,
Ten **men** **that** **could** **accomplish** **that** **,** **and** **carry** **them** **safe** **to** **Armenia** **,**
十 男人 那 可以 完成 那 , 和 携带 他们 安全的 到 亚美尼亚 ,

十个人能够完成这项任务，并安全地将他们带到亚美尼亚。

[wʊd] [du:][ɔ:l] [ðæt] [men][kʊd; kəd][du:][ɪn][ten] ['jɪrz] .
would **do** **all** **that** **men** **could** **do** **in** **ten** **years** **.**
会 做 全部 那 男人 可以 做 在 十 年 .

十年内能做到男人能做的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] , [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [θri:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [hɔ:ks] , ['pærəts] ,
From **the** **Philippine** **Islands** **,** **the** **seventy** **-** **three** **species** **of** **hawks** **,** **parrots** **,**
从 这 菲律宾 岛屿 , 这 七十 - 三 物种 的 老鹰 , 鹦鹉 ,
[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and **pigeons** **,** **peculiar** **to** **them** **;**
和 鸽子 , 奇特 到 他们 ;

菲律宾群岛特有的七十三种鹰、鹦鹉和鸽子；

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] , [sɪns] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
which **would** **require** **,** **since** **fourteen** **of** **every** **kind** **of** **bird** **were** **to** **be** **taken**
哪个 会 要求 , 自从 十四 的 每一个 种类 的 鸟 是 到 是 已采取
['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ,
into **the** **ark** **,**
进入 这 方舟 ,

这就需要，因为方舟里要带上每种鸟十四只，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['spesɪmənz] .
no **less** **than** **one** **thousand** **and** **twenty** **-** **two** **specimens** **.**
不 较少的 比 一 千 和 二十 - 二 标本 .

不少于一千零二十二个标本。

[frʌm; frəm] [nuː] ['gɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː]
From **New** **Guinea** **,** **and** **the** **neighboring** **islands** **,** **two** **hundred** **and** **fifty** **-** **two**
从 新的 几内亚 , 和 这 邻接 岛屿 , 二 百 和 五十 - 二
[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
of **the** **magnificent** **birds** **of** **paradise** **,**
的 这 壮丽 鸟类 的 天堂 ,

来自新几内亚及其邻近岛屿的252只美丽的极乐鸟，

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] ['spiːʃiːz] .
since **there** **are** **eighteen** **species** **.**
自从 那里 是 十八 物种 .

因为共有十八个物种。

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['noʊəz] ['eɪdʒənts]
A **faint** **idea** **of** **the** **difficulties** **encountered** **and** **overcome** **by** **Noah's** **agents**
一个 头晕的 主意 的 这 困难 遭遇 和 克服 经过 诺亚的 代理人
[meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['wɔlis] ,
may **be** **gathered** **from** **what** **Wallace** **,**
可能 是 聚集 从 什么 华莱士 ,

从华莱士的描述中，我们可以大致了解诺亚的特工们遇到的困难以及他们克服的困难。

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdz]
in **his** **recent** **work** **on** **the** **Malay** **Archipelago** **,** **informs** **us** **respecting** **these** **birds**
在 他的 最近的 工作 在 这 马来语 群岛 , 通知 我们 尊重 这些 鸟类
[ʌv; əv]['pærədaɪs] .
of **paradise** **.**
的 天堂 .

在他最近关于马来群岛的著作中，他告诉我们要尊重这些天堂鸟。

" [faɪv] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,
" **Five** **voyages** **to** **different** **parts** **of** **the** **district** **they** **inhabit** **,**
" 五 航程 到 不同的 部分 的 这 区 他们 居住 ,

“五次前往他们居住地区的不同地方，

[iːtʃ] ['ɔkjupaiŋ] [ɪn][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
each **occupying** **in** **its** **preparation** **and** **execution** **the** **larger** **part** **of** **a** **year** **,**
每个 占领 在 它是 准备 和 执行 这 更大的 部分 的 一个 年 ,

每部作品的准备和制作都需要耗费一年中的大部分时间，

[prə'duːst] [ˌem 'iː]['oʊnli][faɪv] ['spiːʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [nuː] -
produced **me** **only** **five** **species** **out** **of** **the** **fourteen** **known** **to** **exist** **in** **the** **New** **-**
生产 我 仅有的 五 物种 出去 的 这 十四 已知 到 存在 在 这 新的 -
['gɪni] ['dɪstrɪkt] .
Guinea **district** **.**
几内亚 区 .

在新几内亚地区已知的十四个物种中，我只找到了五个。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['wɔlis] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['veriəs]
" If it took Wallace , with all the assistance that he had from various
" 如果 它 采取 华莱士 , 和 全部 这 协助 那 他 有 从 各种各样的
[ə'fɪʃ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

"如果需要华莱士，以及他从各级官员那里得到的所有帮助，

[faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][əb'teɪn][faɪv] ['spiːʃiːz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ded] [bɜːrdz] ,
five years to obtain five species , represented by dead birds ,
五 年 到 获得 五 物种 , 代表 经过 死的 鸟类 ,

五年时间收集到五种鸟类，以死鸟为代表。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['noʊəz] ['eɪdʒənts][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['spiːʃiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː]
how long did it take Noah's agents to obtain eighteen species represented by two
如何 长的 做过 它 拿 诺亚的 代理人 到 获得 十八 物种 代表 经过 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [lɪv; laɪv][bɜːrdz] ?
hundred and fifty - two live birds ?
百 和 五十 - 二 居住 鸟类 ?

诺亚的特工花了多长时间才获得代表十八个物种的二百五十二只活鸟?

['wɔlis] [kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn] [tuː] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪv]
Wallace could only obtain two alive , and for these he had to pay five
华莱士 可以 仅有的 获得 二 活 , 和 为了 这些 他 有 到 支付 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . [-]
hundred dollars . [18]
百 美元 . [-]

华莱士只抓到了两个活人，为此他支付了五百美元。[18]

[ɪf] [ðə; ði][ˌæntɪdɪ'luːviən] ['sɪnərz] [wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['mɑːdərn][wʌnz] ,
If the antediluvian sinners were any thing like the modern ones ,
如果 这 洪水前的 罪人 是 任何 事物 喜欢 这 现代的 一个 ,

如果洪水前的罪人与现代的罪人有任何相似之处，

['noʊə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] , [ɔːr][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd]
Noah must have been richer than the Rothschilds , or he never could
诺亚 必须 有 到过 更富有 比 这 罗斯柴尔德家族 , 或者 他 绝不 可以
[hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ;
have obtained their services ;
有 获得 他们的 服务 ;

诺亚一定比罗斯柴尔德家族更有钱，否则他不可能得到他们的服务；

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['truːθfəli] [sed] ,
which he must have done , or it could never be truthfully said ,
哪个 他 必须 有 完毕 , 或者 它 可以 绝不 是 说实话 说 ,

他肯定做过这件事，否则就不可能说出真相。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [soʊ][dɪd][hiː; hi] .
" according to all that God commanded him , so did he .
" 根据 到 全部 那 上帝 命令 他 , 所以 做过 他 .

"凡神所吩咐他的，他都照样行了。"

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [sneɪlz] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [smɔːl] [tæks] .
" The collection of the land - snails alone would be no small tax .
" 这 收藏 的 这 土地 - 蜗牛 独自的 会 是 不 小的 税 .

"光是收集陆生蜗牛就得缴纳一大笔税。"

['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :
Seventy - four are peculiar to Great Britain :
七十 - 四 是 奇特 到 伟大的 英国 :

其中74种是英国特有的：

[hens] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] [sneɪlz] [kə'lektɪd]
hence **there** **must** **have** **been** **a** **hundred** **and** **forty** **-** **eight** **snails** **collected**
因此 那里 必须 有 到过 一个 百 和 四十 - 八 蜗牛 集
[frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] .
from **that** **island** **.**
从 那 岛 .

因此，从那个岛上一定收集到了148只蜗牛。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [ə'loʊn] ,
Six **hundred** **species** **are** **found** **in** **Southern** **Europe** **alone** **,**
六 百 物种 是 成立 在 南方 欧洲 独自的 ,

仅在南欧就有600种物种。

[ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; ['eɪti] [ɪn] ['sisili]
and **twelve** **hundred** **must** **have** **been** **collected** **from** **there** **;** **eighty** **in** **Sicily**
和 十二 百 必须 有 到过 集 从 那里 ; 八十 在 西西里岛
, [ten] [ɪn] ['kɔːrsɪkə] ,
, **ten** **in** **Corsica** **,**
, 十 在 科西嘉岛 ,

其中一千二百件是从那里收集的；八十件是在西西里岛收集的，十件是在科西嘉岛收集的。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mə'dɪrə] ['aɪləndz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn]
two **hundred** **and** **sixty** **-** **four** **in** **the** **Madeira** **Islands** **,** **a** **hundred** **and** **twenty** **in**
二 百 和 六十 - 四 在 这 马德拉 岛屿 , 一个 百 和 二十 在
[ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ,
the **Canary** **Islands** **,**
这 金丝雀 岛屿 ,

马德拉群岛有264人，加那利群岛有120人。

['twenti] - [sɪks][ɪn][ˌes 'tiː] . [he'linər] , ['sɪksti] - [θriː] [ɪn] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] , ['eɪti] - [eɪt] [ɪn]
twenty **-** **six** **in** **St** **.** **Helena** **,** **sixty** **-** **three** **in** **Southern** **Africa** **,** **eighty** **-** **eight** **in**
二十 - 六 在 英石 . 海伦娜 , 六十 - 三 在 南方 非洲 , 八十 - 八 在
[ˌmædə'gæskər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
Madagascar **,** **a** **hundred** **and** **twelve** **in** **Ceylon** **,**
马达加斯加 , 一个 百 和 十二 在 锡兰 ,

圣赫勒拿岛26人，南部非洲63人，马达加斯加88人，锡兰112人，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,
a **hundred** **in** **New** **Zealand** **,**
一个 百 在 新的 新西兰 ,

新西兰有一百个，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['evri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
and **others** **on** **every** **large** **and** **some** **of** **the** **small** **islands** **of** **the** **globe** **.**
和 其他的 在 每一个 大的 和 一些 的 这 小的 岛屿 的 这 地球 .

以及地球上所有大岛和一些小岛上的其他岛屿。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsəːkəm'nævigeitid] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv]
The **world** **must** **have** **been** **circumnavigated** **many** **times** **before** **the** **vessel** **of**
这 世界 必须 有 到过 环球航行 许多 时代 前 这 血管 的
[mə'gelən][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
Magellan **was** **built** **,**
麦哲伦 曾是 建造 ,

在麦哲伦号建造之前，世界肯定已经被航行过很多次了。

[ænd; ənd] ['evri] ['aɪlənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] .
and **every** **island** **visited** **and** **ransacked** **ages** **before** **the** **time** **of** **Captain** **Cook** **.**
和 每一个 岛 到访 和 洗劫一空 年龄 前 这 时间 的 队长 厨师 .

在库克船长之前很久，每个岛屿都曾被到访和洗劫过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sər'praɪzɪŋ] , [sɪns] [ðiːz] ['vɔiidʒz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

But	it	seems	surprising	,	since	these	voyages	must	have	been	performed	by
但	它	似乎	奇怪	,	自从	这些	航程	必须	有	到过	执行	经过

[ðə; ði] ['sɪnfl] [.æntidɪ'luːviən] ,

the	sinful	antediluvians	,
这	罪恶的	洪水前的人	,

但这似乎令人惊讶，因为这些航行必定是由有罪的洪水前人类进行的。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] ;

that	they	did	not	save	themselves	in	their	ships	when	the	flood	came	;
那	他们	做过	不是	节省	他们自己	在	他们的	船舶	什么时候	这	洪水	来了	;

洪水来临时，他们没有在船上自救；

[fɔːr; fər]['vesə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['vɔiidʒz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]

for	vessels	that	could	perform	such	voyages	would	certainly	have	survived	the
为了	船只	那	可以	履行	这样的	航程	会	当然	有	幸存下来	这

[flʌd] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klʌmzi] [ɑːrk] .

flood	more	readily	than	the	clumsy	ark	.
洪水	更多的	容易	比	这	笨拙	方舟	.

能够进行这种航行的船只肯定比笨重的方舟更容易在洪水中幸存下来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌn] ?

But	was	it	really	done	?
但	曾是	它	真的	完毕	?

但事情真的完成了吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ten] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

A	thousand	men	in	ten	years	,	with	all	the	appliances	of	modern	art	,
一个	千	男人	在	十	年	,	和	全部	这	电器	的	现代的	艺术	,

十年内培养出一千名工人，并配备了所有现代艺术设备。

— ['stiːmboʊt] , ['reilrəudz] , [kə'nælz] , ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , — [kʊd; kəd][nɑːt]

—	steamboats	,	railroads	,	canals	,	coaches	,	and	express	companies	,	—	could	not
—	汽船	,	铁路	,	运河	,	教练	,	和	表达	公司	,	—	可以	不是

[ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['jɪrz] ;

accomplish	it	in	ten	years	;
完成	它	在	十	年	;

——汽船、铁路、运河、长途汽车和快递公司——十年内都无法完成这项任务；

[nɔːr][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'laɪv][ɪn] [-]

nor	ten	times	the	number	of	men	keep	all	the	animals	alive	in	[	19	]
也不	十	时代	这	数字	的	男人	保持	全部	这	动物	活	在	[	-	]

十倍于十个人的数量也无法让所有动物活下来[19]

[wʌn][spɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

one	spot	for	one	year	,	if	they	were	collected	together	.
一	点	为了	一	年	,	如果	他们	是	集	一起	.

如果它们被集中收集，则一年内只能占据一个位置。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , " ['noʊə] ['nevər][dɪd] [kə'lekt] [ðem; ðəm] :

"	But	,	"	says	the	Christian	,	"	Noah	never	did	collect	them	:
"	但	,	"	说道	这	基督教	,	"	诺亚	绝不	做过	收集	他们	:

"但是，"基督徒说，"诺亚从来没有收集过它们："

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] ['evər] [sə'pəuziz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

no	intelligent	person	in	this	day	ever	supposes	that	he	did	.
不	聪明的	人	在	这	天	曾经	假设	那	他	做过	.

如今任何一个有理智的人都不会认为他真的这么做了。

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] [ðæt] - [ðeɪ] [went][ɪn]['ʌntə,'ʌntu]['noʊə]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] . -

"	The	Bible	expressly	declares	that	'	they	went	in	unto	Noah	into	the	ark	.	'
"	这	圣经	明确地	声明	那	-	他们	去	在	到	诺亚	进入	这	方舟	.	-

“圣经明确宣称‘他们进入挪亚的方舟’。”

[baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [liːdz] [ðə; ði]['swɑːloʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['dɪstənt] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

By	instinct	,	such	as	leads	the	swallow	to	take	its	distant	flight	at	the	approach
经过	本能	,	这样的	作为	线索	这	吞	到	拿	它是	遥远	航班	在	这	方法

[ʌv; əv]['wɪntər] ,

of	winter	,
的	冬天	,

出于本能，就像燕子在冬季临近时飞向远方一样，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] .

they	came	from	all	parts	of	the	globe	to	the	ark	of	safety	.
他们	来了	从	全部	部分	的	这	地球	到	这	方舟	的	安全	.

他们从世界各地来到这安全的方舟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] [ə'kaʊnt] [dʌz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['ʌntə,'ʌntu]['noʊə] ,

"	It	is	true	that	one	account	does	say	that	they	came	in	unto	Noah	,
"	它	是	真的	那	一	帐户	做	说	那	他们	来了	在	到	诺亚	,

“确实有一个说法是他们来到了诺亚那里，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðoʊz]

for	there	are	two	very	different	stories	of	the	deluge	mixed	up	in	those
为了	那里	是	二	非常	不同的	故事	的	这	洪水	混合	向上	在	那些

['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ;

chapters	of	Genesis	;
章节	的	创世纪	;

因为在《创世记》的这些章节中，混杂着两个截然不同的关于洪水的故事；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] [maɪt] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [æz; əz]['goʊɪŋ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

but	,	although	flying	birds	might	perform	such	a	feat	as	going	twelve	thousand
但	,	虽然	飞行	鸟类	可能	履行	这样的	一个	特技	作为	去	十二	千

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,

miles	to	the	ark	,
英里	到	这	方舟	,

但是，尽管飞鸟可以完成飞越一万两千英里到达方舟这样的壮举，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [get][ðer; ðər] ?

which	would	be	necessary	for	some	,	how	could	other	animals	get	there	?
哪个	会	是	必要的	为了	一些	,	如何	可以	其他	动物	得到	那里	?

对于某些动物来说，这是必要的，那么其他动物如何才能到达那里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][bɜːrdz] .

It	would	be	impossible	even	for	some	birds	.
它	会	是	不可能的	甚至	为了	一些	鸟类	.

即使对某些鸟类来说，这也是不可能的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði]['iːmjuːz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riə]

How	could	the	ostriches	of	Africa	,	the	emus	of	Australia	,	and	the	rheas
如何	可以	这	鸵鸟	的	非洲	,	这	鸸鹋	的	澳大利亚	,	和	这	美洲鸵

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

of	South	America	,
的	南	美国	,

非洲的鸵鸟、澳大利亚的鸸鹋和南美洲的美洲鸵鸟怎么可能.....

[get][ðer; ðər] , — [bɜːrdz] [ðæt] ['nevər][flai] ?

get	there	,	—	birds	that	never	fly	?
得到	那里	,	—	鸟类	那	绝不	飞	?

到达那里吗？——那些从不飞翔的鸟儿?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riə] , [ɔːr] [saʊθ] - [ə'merɪkən] ['ɑːstrɪtʃ] ;

There	are	three	species	of	the	rhea	,	or	South	-	American	ostrich	;
那里	是	三	物种	的	这	鹘鹋	,	或者	南	-	美国人	鸵鸟	;

美洲鸵（或称南美鸵鸟）有三个品种；

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and	forty	-	two	of	these	would	have	a	journey	of	eight	thousand	miles
和	四十	-	二	的	这些	会	有	一个	旅行	的	八	千	英里

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

其中四十二人将要踏上八千英里的征程。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] : [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ?

by	the	shortest	route	:	but	how	could	they	cross	the	Atlantic	?
经过	这	最短	路线	:	但	如何	可以	他们	叉	这	大西洋	?

走最短路线：但他们怎么能横渡大西洋呢?

[ɪf] [ðeɪ] [went] [baɪ][lænd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

If	they	went	by	land	,	they	must	have	traversed	the	length	of	the
如果	他们	去	经过	土地	,	他们	必须	有	穿越	这	长度	的	这

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	,

如果他们走的是陆路，那他们一定横穿了整个美洲大陆。

[frʌm; frəm][ˌpætə'gəunjə][tuː; tə] [ə'læskə] , [krɔːst] [æt; ət] [bɛrɪŋz] [streɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

from	Patagonia	to	Alaska	,	crossed	at	Behring's	Strait	when	it	was
从	巴塔哥尼亚	到	阿拉斯加州	,	交叉	在	百灵的	海峡	什么时候	它	曾是

['froʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

从巴塔哥尼亚到阿拉斯加，穿越冰封的白令海峡。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]

and	then	travelled	diagonally	across	nearly	the	whole	continent	of	Asia	to
和	然后	旅行	对角线	穿过	几乎	这	所有的	大陆	的	亚洲	到

[ɑːr'miːniə] ,

Armenia	,
亚美尼亚	,

然后斜穿过几乎整个亚洲大陆到达亚美尼亚。

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['meni] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

after	a	journey	that	must	have	required	many	months	for	its	completion	.
后	一个	旅行	那	必须	有	必需的	许多	几个月	为了	它是	完成	.

经过一段想必耗时数月才完成的旅程。

[ðə; ði] [sloʊθ] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['plaiəsiːn]

The	sloths	,	that	have	been	confined	to	South	America	ever	since	the	pliocene
这	树懒	,	那	有	到过	受限	到	南	美国	曾经	自从	这	上新世

['pɪriəd] [æt; ət] [liːst] ,

period	at	least	,
时期	在	至少	,

树懒，至少从上新世时期起就一直生活在南美洲，

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

must	have	taken	the	same	route	.
必须	有	已采取	这	相同的	路线	.

肯定走了同一条路。

[haʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [-]
How they crossed the mountain [20]
如何 他们 交叉 这 山 [-]

他们如何翻越这座山[20]

[striːmz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [brɔːd] ['prɛəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
streams , and lived when passing over broad prairies , it would be difficult to
溪流 , 和 居住地 什么时候 通过 超过 广阔 草原 , 它 会 是 难的 到
[seɪ] .
say .
说 .

很难说它们是否生活在溪流中，或者是否生活在广阔的草原上。

[ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ][deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sloʊ] ['trævələz] ,
A mile a day would be a rapid rate for these slow travellers ,
一个 英里 一个 天 会 是 一个 迅速的 速度 为了 这些 慢的 旅行者 ,

对于这些行动缓慢的旅行者来说，每天走一英里已经算是很快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
and it would therefore require about forty years for them to arrive at
和 它 会 所以 要求 关于 四十 年 为了 他们 到 到达 在
[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .

因此，他们大约需要四十年才能到达目的地。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊθ][ɪz][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
But , since the life of a sloth is not as long as this ,
但 , 自从 这 生活 的 一个 树懒 是 不是 作为 长的 作为 这 ,

但是，由于树懒的寿命没有这么长，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər][pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they must have bequeathed their journey to their posterity , and they
他们 必须 有 遗赠 他们的 旅行 到 他们的 后人 , 和 他们
[tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
to their descendants ,
到 他们的 后代 ,

他们一定把自己的旅程传承给了后代，而后代又将这段旅程传承给了他们的子孙后代。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
born on the way , who must have reached the ark before the door was
出生 在 这 方式 , WHO 必须 有 达到 这 方舟 前 这 门 曾是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

生于途中，必定是在方舟门关闭前到达方舟的人。

[ðə; ði][lænd] - [sneɪlz][mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] .
The land - snails must have met with still greater difficulties .
这 土地 - 蜗牛 必须 有 遇见 和 仍然 更大的 困难 .

陆生蜗牛一定遇到了更大的困难。

[ɪm'peld] [baɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [fʊl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
Impelled by most wonderful instinct , they commenced their journey full a thousand
被迫 经过 最多 精彩的 本能 , 他们 开始 他们的 旅行 满的 一个 千
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] ;
years before the time ;
年 前 这 时间 ;

出于一种奇妙的本能，他们在远古时期一千年前就开始了他们的旅程；

[ænd; ənd][ðer; ðər][pɑ:'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]

and	their	posterity	of	the	five	hundredth	generation	must	have
和	他们的	后人	的	这	五	百分之一	一代	必须	有

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

made	their	appearance	,
制成	他们的	外貌	,

他们的五百代后裔也必定已经出现。

[ænd; ənd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['noʊə] .

and	been	provided	with	a	passage	by	the	venerable	Noah	.
和	到过	假如	和	一个	通道	经过	这	可敬	诺亚	.

并得到了德高望重的诺亚的指引。

[skɔt] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Scott	,	who	wrote	a	commentary	on	the	Bible	seventy	or	eighty	years	ago	,
斯科特	,	WHO	写道	一个	评论	在	这	圣经	七十	或者	八十	年	前	,

斯科特，他在七八十年前写过一本圣经注释，

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,

must	have	seen	some	of	these	difficulties	,
必须	有	已见	一些	的	这些	困难	,

肯定遇到过其中一些困难，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː]

though	with	nothing	like	the	clearness	with	which	science	enables	us	to	see
尽管	和	没有什么	喜欢	这	清晰度	和	哪个	科学	启用	我们	到	看

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

虽然当时的景象远不及科学让我们现在能够如此清晰地看到它们。

[hiː; hi] [sez] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪrək(ə)l] [rɔːt] ,

He	says	,	"	There	must	have	been	a	very	extraordinary	miracle	wrought	,
他	说道	,	"	那里	必须	有	到过	一个	非常	非凡的	奇迹	锻	,

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

perhaps	by	the	ministration	of	angels	,
也许	经过	这	施行	的	天使	,

他说："这必定是发生了非常非凡的奇迹，或许是天使所行的。"

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]['noʊə] ,

in	bringing	two	of	every	species	to	Noah	,
在	带来	二	的	每一个	物种	到	诺亚	,

诺亚带去每种动物两只，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['piːsəbl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	rendering	them	submissive	to	him	and	peaceable	with	each	other	;
和	渲染	他们	顺从者	到	他	和	和平的	和	每个	其他	;

使他们顺服他，彼此和睦相处；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑrdnd] [spek'teitəs] .

yet	it	seems	not	to	have	made	any	impression	on	the	hardened	spectators	.
然而	它	似乎	不是	到	有	制成	任何	印象	在	这	硬化	观众	.

然而，这似乎并没有给那些见惯世面的观众留下任何印象。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][flai] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [sneɪl] - ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd][bʌg] -

"	Think	of	a	troop	of	angels	fly	-	catching	,	snail	-	seeking	,	and	bug	-
"	思考	的	一个	部队	的	天使	飞	-	捕捉	,	蜗牛	-	寻求	,	和	漏洞	-

['hʌntɪŋ] [θruː] [ɔːl][lændz] ,

hunting	through	all	lands	,
打猎	通过	全部	土地	,

"想象一下一群天使在世界各地捕捉苍蝇、寻找蜗牛、猎捕昆虫，

['lʌgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['hɔːrsɪz] , [dʒə'ræfs] , ['elifənts] , [ænd; ənd] [rai'nɔsərəsiz] ,

lugging	through	the	air	,	horses	,	giraffes	,	elephants	,	and	rhinoceroses	,
搬运	通过	这	空气	,	马匹	,	长颈鹿	,	大象	,	和	犀牛病	,

空中拖着马、长颈鹿、大象和犀牛，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

and	dropping	them	at	the	door	of	the	ark	.
和	下降	他们	在	这	门	的	这	方舟	.

然后把它们放在方舟门口。

[wʌn][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɪð; wɪθ] ['rætlsneɪk] , ['kɑːpərhed] , [ænd; ənd]['boʊəz]

One	has	crossed	the	Atlantic	with	rattlesnakes	,	copperheads	,	and	boas
一	有	交叉	这	大西洋	和	响尾蛇	,	铜头蛇	,	和	蟒蛇

[twaɪnd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

twined	around	him	,
缠绕	大约	他	,

有人横渡大西洋时身上缠满了响尾蛇、铜头蝮和蟒蛇。

['ɔːlmoʊst] ['krɪplɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sneɪki][foʊldz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [-]

almost	crippling	his	wings	with	their	snaky	folds	;	and	another	[	21	]
几乎	致残	他的	翅膀	和	他们的	蛇形	折叠	;	和	其他	[	-	]

蛇形的褶皱几乎使他的翅膀瘫痪；还有[21]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [skʌŋks] , [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

with	a	brace	of	skunks	,	one	under	each	wing	,
和	一个	支撑	的	臭鼬	,	一	在下面	每个	翼	,

两只臭鼬，一只在翅膀下，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [wɜːrld] [meɪ] [nɑːt] [læk] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

that	the	renewed	world	may	not	lack	the	fragrance	of	the	old	.
那	这	更新	世界	可能	不是	缺少	这	香味	的	这	老的	.

或许，焕然一新的世界不会缺少旧世界的芬芳。

[wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ɔːr] - !

What	a	subject	for	the	pencil	of	a	Raphael	or	Doré	!
什么	一个	主题	为了	这	铅笔	的	一个	拉斐尔	或者	-	!

这真是拉斐尔或多雷笔下绝佳的绘画题材！

[hæd; həd][ðə; ði] " ['hɑrdnd] [spek'teitəs] " [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

Had	the	"	hardened	spectators	"	beheld	such	a	scene	as	this	,
有	这	"	硬化	观众	"	观看	这样的	一个	场景	作为	这	,

如果那些"见惯世面的旁观者"目睹了这样的场景，

['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Noah	and	his	cargo	would	have	been	cast	out	of	the	ark	,	and	the
诺亚	和	他的	货物	会	有	到过	投掷	出去	的	这	方舟	,	和	这

['sɪnərz] [ðəm'selvz] ,

sinners	themselves	,
罪人	他们自己	,

诺亚和他的货物会被逐出方舟，罪人们自己也会被逐出方舟。

[kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['mɪrək(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ˌðer'ɪn] .

converted	by	this	stupendous	miracle	,	would	have	taken	passage	therein	.
转换	经过	这	惊人的	奇迹	,	会	有	已采取	通道	其中	.

被这惊人的奇迹所感化，他本会乘船前往。

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [stuː'pendəs] ['mɪrəklz]

Not	only	must	there	have	been	a	succession	of	most	stupendous	miracles
不是	仅有的	必须	那里	有	到过	一个	演替	的	最多	惊人的	奇迹

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,

to	get	the	animals	to	the	ark	,
到	得到	这	动物	到	这	方舟	,

不仅需要发生一系列极其惊人的奇迹才能将动物们送到方舟上，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə'boʊd] .

but	**also**	**to**	**return**	**them**	**to**	**their**	**proper**	**places**	**of**	**abode**	**.**
但	还	到	返回	他们	到	他们的	恰当的	地方	的	住所	.

但也要将它们送回它们原本的住所。

[bʌt; bət][fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['ærəˌrɑ:t] ,

But	**few**	**of**	**them**	**could**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Ararat**	**,**
但	很少	的	他们	可以	有	居住地	在	这	邻里	的	亚拉腊山	,

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [left][ðer; ðər] .

had	**they**	**been**	**left**	**there**	**.**
有	他们	到过	左边	那里	.

但如果他们被留在亚拉腊山附近，他们中很少有人能够在那里生存。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [bɜ:rg] ,

How	**could**	**the**	**polar**	**bear**	**return**	**to**	**his**	**home**	**among**	**the**	**ice**	**-**	**bergs**	**,**
如何	可以	这	极性	熊	返回	到	他的	家	之中	这	冰	-	山脉	,

北极熊该如何回到它在冰山间的家园呢?

[ðə; ði] [sloʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dʒi:niəl] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mæm(ə)lz]

the	**sloths**	**to**	**the**	**congenial**	**forests**	**of**	**the**	**New**	**World**	**,**	**and**	**all**	**the**	**mammals**
这	树懒	到	这	相投	森林	的	这	新的	世界	,	和	全部	这	哺乳动物

,

,

,

树懒迁徙到新大陆适宜的森林，所有哺乳动物也是如此。

['reptaɪlz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][sneɪlz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hæbɪtæts] , [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

reptiles	**,**	**insects**	**,**	**and**	**snails**	**to**	**their**	**respective**	**habitats**	**,**	**the**	**homes**	**of**
爬行动物	,	昆虫	,	和	蜗牛	到	他们的	各自	栖息地	,	这	房屋	的

[ðer; ðər]['ænsestərz][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ?

their	**ancestors**	**for**	**ages**	**innumerable**	**?**
他们的	祖先	为了	年龄	无数	?

爬行动物、昆虫和蜗牛回到它们各自的栖息地，回到它们祖先世世代代居住的地方?

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

To	**return**	**them**	**was**	**just**	**as**	**necessary**	**as**	**to**	**obtain**	**them**	**,**	**and**	**,**
到	返回	他们	曾是	只是	作为	必要的	作为	到	获得	他们	,	和	,

[ðoʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] ,

though	**less**	**difficult**	**,**
尽管	较少的	难的	,

归还它们与获得它们同样必要，而且虽然难度较小，

[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

was	**equally**	**impossible**	**.**
曾是	同样地	不可能的	.

同样不可能。

[haʊ] [kʊd; kəd] [eɪt] ['pɜ˞:sənz] , [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] , [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z]

How	**could**	**eight**	**persons**	**,**	**all**	**that**	**were**	**saved**	**in**	**the**	**ark**	**,**	**attend**	**to**	**all**	**these**
如何	可以	八	人	,	全部	那	是	已保存	在	这	方舟	,	出席	到	全部	这些

['ænɪmlz] !

animals	**!**
动物	!

方舟里仅有的八个人，怎么可能照顾得了这么多动物呢!

['nɪrli] [ɔ:l] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [twaɪs] .

Nearly	**all**	**would**	**require**	**food**	**and**	**water**	**once**	**a**	**day**	**,**	**and**	**many**	**twice**	**.**
几乎	全部	会	要求	食物	和	水	一次	一个	天	,	和	许多	两次	.

几乎所有动物每天都需要一次食物和水，很多动物需要两次。

[ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [wʌn][mæn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [fɔːr] ['keɪdʒɪz] , — ['fiːdz] , [kliːnz] , [ænd; ənd]

In	a	menagerie	,	one	man	takes	care	of	four	cages	,	—	feeds	,	cleans	,	and
在	一个	动物园	,	一	男人	需要	关心	的	四	笼子	,	一	饲料	,	清洁	,	和

['wɔːtərz][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

waters	the	animals	.
水	这	动物	.

在一个动物园里，一个人负责照看四个笼子——喂养、清洁和给动物喂水。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , ['wɪmɪn] [ɪn'kluːdɪd] ,

In	the	ark	,	each	person	,	women	included	,
在	这	方舟	,	每个	人	,	女性	包括	,

在方舟里，每个人，包括妇女在内，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tendid] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr]

must	have	attended	each	day	to	ten	thousand	nine	hundred	and	sixty	-	four
必须	有	参加	每个	天	到	十	千	九	百	和	六十	-	四

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

每天必须照料一万九百六十四只鸟，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [biːsts] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['reptaɪlz] , [wʌn]

seven	hundred	and	sixty	-	six	beasts	,	one	hundred	and	fourteen	reptiles	,	one
七	百	和	六十	-	六	野兽	,	一	百	和	十四	爬行动物	,	一

['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [lænd] - [sneɪlz] ,

thousand	one	hundred	and	fifty	land	-	snails	,
千	一	百	和	五十	土地	-	蜗牛	,

七百六十六只走兽，一百一十四条爬行动物，一千一百五十只陆生蜗牛，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪnsekts] .

and	one	hundred	and	eighty	-	seven	thousand	five	hundred	insects	.
和	一	百	和	八十	-	七	千	五	百	昆虫	.

还有十八万七千五百只昆虫。

[fjuː] ['pɜːsənz] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən]

Few	persons	have	an	idea	of	the	difficulty	of	keeping	even	the	common
很少	人	有	一个	主意	的	这	困难	的	保持	甚至	这	常见的

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] [-]

birds	of	a	temperate	climate	[	22	]
鸟类	的	一个	温带	气候	[	-	]

很少有人知道饲养温带地区常见的鸟类有多困难[22]

[ə'laɪv][ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

alive	in	confinement	for	any	length	of	time	.
活	在	监禁	为了	任何	长度	的	时间	.

在被囚禁的任何时间内仍然活着。

[fuːd] [ðæt] [ɪz][kwaɪt]['suːtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Food	that	is	quite	suitable	in	a	wild	state	may	be	fatal	to	them	when	they
食物	那	是	相当	合适的	在	一个	荒野	状态	可能	是	致命的	到	他们	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

are	kept	in	the	house	.
是	保留	在	这	房子	.

在野外很合适的食物，如果养在室内，可能会致命。

['lɪnɪt] [fiːd] [ɑːn]['wɪntər] [reɪp] - [siːd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] , [bʌt; bət] [suːn] [daɪ] [ɪf] [fed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Linnets	feed	on	winter	rape	-	seed	in	the	wild	state	,	but	soon	die	if	fed	upon	it
红雀	喂养	在	冬天	强奸	-	种子	在	这	荒野	状态	,	但	很快	死	如果美联储		之上	它

[ɪn] - [dɔːz] .

in	-	doors	.
在	-	门	.

野生的麻雀以冬油菜籽为食，但如果在室内食用，很快就会死亡。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fed] , " [sez] ['betʃstein] , " [ɑːn] ['sʌmər] [reɪp] - [siːd] , ['mɔɪsnd] [ɪn]
" They are to be fed , " says Bechstein , " on summer rape - seed , moistened in
" 他们 是 到 是 美联储 , " 说道 贝希斯坦 , " 在 夏天 强奸 - 种子 , 湿润 在
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;

“它们应该喂食，”贝希斯坦说，“用水浸湿的夏季油菜籽；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['verid] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] , ['rædɪʃ] , ['kæbɪdʒ]
and their food must be varied by the addition of millet , radish , cabbage
和 他们的 食物 必须 是 多种多样 经过 这 添加 的 粟 , 萝卜 , 卷心菜
,
,
,

他们的食物必须多样化，例如添加小米、萝卜、卷心菜等。

['letɪs] [ænd; ənd]['plæntɪn,'plænteɪn] - [siːdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [bruːzd] ['melən] - [siːdz]
lettuce and plantain - seeds , and sometimes a few bruised melon - seeds
莴苣 和 芭蕉 - 种子 , 和 有时 一个 很少 瘀伤 瓜 - 种子
[ɔːr]['bɑːr,beri; 'bɑːrbəri] .
or barberries .
或者 小檗果 .

莴苣和车前草的种子，有时还有一些碰伤的瓜子或小檗果。

" ['naɪtɪŋgeɪl] , [hiː; hi] [sez] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [ɑːn] [miːl] , [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [freʃ] [ænts] -
" Nightingales , he says , should be fed on meal , worms , and fresh ants -
" 夜莺 , 他 说道 , 应该 是 美联储 在 一顿饭 , 蠕虫 , 和 新鲜的 蚂蚁 -
[egz] :
eggs :
鸡蛋 :

他说，应该用面粉、蚯蚓和新鲜的蚂蚁卵喂养夜莺：

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðiːz] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][hɑːrd] [eg] ,
but , if it is not possible to get these , a mixture of hard egg ,
但 , 如果 它 是 不是 可能的 到 得到 这些 , 一个 混合物 的 难的 蛋 ,

但是，如果无法获得这些，可以用硬鸡蛋混合物代替。

[ɑːks] - [hɑːrt] [mɪnst] , [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði]
ox - heart minced , and white bread may be given ; but this often kills the
牛 - 心 剁碎 , 和 白色的 面包 可能 是 给定 ; 但 这 经常 杀戮 这
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

可以喂些牛心碎和白面包；但这常常会杀死鸟类。

[noʊ] [sʌtʃ] [fuːd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['noʊəz] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðen] , [ɔːr] [wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
No such food would do for Noah's nightingales , then , or where would have been
不 这样的 食物 会 做 为了 诺亚的 夜莺 , 然后 , 或者 在哪里 会 有 到过
[ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɔːŋ] ?
the nightingale's song ?
这 夜莺的 歌曲 ?

那么，诺亚的夜莺就不能吃这样的食物了，否则夜莺的歌声又从何而来呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fed] [ɑːn] [miːl] , [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [freʃ] [ænts] [egz] .
They must have been fed on meal , worms , and fresh ant's eggs .
他们 必须 有 到过 美联储 在 一顿饭 , 蠕虫 , 和 新鲜的 蚂蚁的 鸡蛋 .

它们一定是吃过面粉、虫子和新鲜蚂蚁卵的。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
How they were obtained , we have , of course , no knowledge .
如何 他们 是 获得 , 我们 有 , 的 课程 , 不 知识 .

我们当然不知道它们是如何获得的。

['betʃstein] [sez] [ðæt] [lɑ:ks] [meɪ] [bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] ['kærət] ,
Bechstein says that larks may be fed with " a paste made of grated carrot ,
贝希斯坦 说道 那 云雀 可能 是 美联储 和 " 一个 粘贴 制成 的 磨碎的 胡萝卜 ,

贝希斯坦说，可以用"胡萝卜磨碎制成的糊状物"喂云雀。

[waɪt] [bred] [soʊkt] [ɪn] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['bɑ:rli] [ɔ:r] [wi:t] [mi:l] , [ɔ:l] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ]
white bread soaked in water , and barley or wheat meal , all worked together in a
白色的 面包 浸泡过 在 水 , 和 大麦 或者 小麦 一顿饭 , 全部 工作 一起 在 一个
['mɔ:rtər] .
mortar .
砂浆 .

将白面包浸泡在水中，与大麦粉或小麦粉一起放入研钵中捣碎。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [peɪst] , [lɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:pi] - [si:d] , [bru:zd]
In addition to this paste , larks should be supplied with poppy - seed , bruised
在 添加 到 这 粘贴 , 云雀 应该 是 供应 和 罂粟 - 种子 , 瘀伤
[hemp] ,
hemp ,
麻 ,

除了这种糊状物外，还应该给云雀提供罂粟籽和碾碎的麻籽。

[krʌm] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gri:nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['letɪs] , ['endaɪv,'endɪv] , ['kæbɪdʒ]
crumb of bread , and plenty of greens , such as lettuce , endive , cabbage
屑 的 面包 , 和 很多 的 青菜 , 这样的 作为 莴苣 , 苣荬菜 , 卷心菜
,
,
,

一小块面包屑，以及大量的绿叶蔬菜，例如生菜、菊苣、卷心菜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:n] [mi:t] [ɔ:r][ænt] - [egz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
with a little lean meat or ant - eggs occasionally .
和 一个 小的 倾斜 肉 或者 蚂蚁 - 鸡蛋 偶尔 .

偶尔可以加一点瘦肉或蚂蚁卵。

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [freʃ] [tɜ:rf] ,
" He says the cage should be furnished with a piece of fresh turf ,
" 他 说道 这 笼 应该 是 提供 和 一个 片 的 新鲜的 草皮 ,

他说笼子里应该铺上一块新鲜的草皮。

['ɔ:f(ə)n] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] ['klenlinəs] .
often renewed , and great attention should be paid to cleanliness .
经常 更新 , 和 伟大的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 清洁 .

经常需要翻新，并且要非常注重清洁。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk]['prɑ:bəbli] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The care of the birds in the ark probably fell to the women .
这 关心 的 这 鸟类 在 这 方舟 大概 跌倒 到 这 女性 .

方舟里鸟类的照料工作很可能是由妇女们承担的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] ['betʃstein] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['ɔ:θər] [ɑ:n][bɜ:rd] - ['ki:pɪŋ] ,
As they had not read Bechstein , or any other author on bird - keeping ,
作为 他们 有 不是 读 贝希斯坦 , 或者 任何 其他 作者 在 鸟 - 保持 ,

由于他们没有读过贝希斯坦或其他任何关于养鸟的作者的文章，

— [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz][tu:; tə]
— and thousands of the birds must have been total strangers to
— 和 数千 的 这 鸟类 必须 有 到过 全部的 陌生人 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

——而且成千上万只鸟对他们来说一定是完全陌生的。

— [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['daɪət][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd]

—	how	did	they	know	what	diet	to	supply	them	with	,	and	where	could
—	如何	做过	他们	知道	什么	饮食	到	供应	他们	和	,	和	在哪里	可以

[ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] ,

they	get	it	,
他们	得到	它	,

他们怎么知道应该给自己提供什么样的食物，又从哪里可以获得这些食物呢?

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ? [-]

supposing	they	had	time	to	supply	them	at	all	?	[	23	]
假如	他们	有	时间	到	供应	他们	在	全部	?	[	-	]

假设他们有时间向他们供应这些物资? [23]

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ,

If	the	difficulty	was	great	to	keep	the	birds	of	a	temperate	climate	,
如果	这	困难	曾是	伟大的	到	保持	这	鸟类	的	一个	温带	气候	,

如果饲养温带鸟类非常困难，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ki:p] ['trɑ:pɪk(ə)l][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət]

how	much	greater	must	it	have	been	to	keep	tropical	birds	in	a	climate
如何	很多	更大的	必须	它	有	到过	到	保持	热带	鸟类	在	一个	气候

[ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

altogether	unsuited	to	them	?
共	不合适	到	他们	?

将热带鸟类饲养在完全不适宜它们生存的气候中，这该是多么艰难啊!

[ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [bɔ:t] [baɪ] ['wɔlis] [wɜ:r; wər] [fed] , [hi:; hi] [sez] , [ɑ:n][raɪs] ,

The	two	birds	of	paradise	bought	by	Wallace	were	fed	,	he	says	,	on	rice	,
这	二	鸟类	的	天堂	买	经过	华莱士	是	美联储	,	他	说道	,	在	米	,

华莱士说，他买的两只天堂鸟是以米饭为食的。

[bə'nænəz] , [ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] : [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['sevrəl] [kænz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

bananas	,	and	cockroaches	:	of	the	last	,	he	obtained	several	cans	from	a
香蕉	,	和	蟑螂	:	的	这	最后的	,	他	获得	一些	罐头	从	一个

[beɪk] - [haʊs] [æt; ət]['mɔ:ltə] ,

bake	-	house	at	Malta	,
烤	-	房子	在	马耳他	,

香蕉和蟑螂：后者他从马耳他的一家面包店弄到了几罐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑ:t][hɪz; ɪz]['pærədaɪs][bɜ:rdz] , [baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

and	thus	got	his	paradise	birds	,	by	good	fortune	,	to	England	.
和	因此	得到	他的	天堂	鸟类	,	经过	好的	财富	,	到	英格兰	.

就这样，他幸运地将他的天堂鸟带到了英国。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [kænz][ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

But	how	many	cans	of	cockroaches	would	be	necessary	for	two	hundred	and
但	如何	许多	罐头	的	蟑螂	会	是	必要的	为了	二	百	和

['fɪfti] - [tu:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜ:rdz] ,

fifty	-	two	of	such	birds	,
五十	-	二	的	这样的	鸟类	,

但是，要喂饱这252只鸟，需要多少罐蟑螂呢?

— [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] ?

—	the	number	in	the	ark	?
—	这	数字	在	这	方舟	?

——方舟里的数字?

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [beɪk] - ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [maɪt] [biː; bi]

and	where	were	the	bake	-	houses	from	which	the	supply	might	be
和	在哪里	是	这	烤	-	房屋	从	哪个	这	供应	可能	是

[əb'teɪnd] ?

obtained	?
获得	?

那么，这些面包房在哪里呢？它们可以从哪里获得面包？

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [væst] [mə'nædʒəri] [kliːn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

To	keep	this	vast	menagerie	clean	would	have	required	a	large	corps	of	efficient
到	保持	这	广阔的	动物园	干净的	会	有	必需的	一个	大的	兵团	的	高效的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

要保持这个庞大动物园的清洁，需要一大批高效的工人。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] ,

especially	when	we	remember	that	there	was	but	one	door	in	each	story	,
尤其	什么时候	我们	记住	那	那里	曾是	但	一	门	在	每个	故事	,

尤其是当我们想起每个故事里只有一扇门的时候，

[æz; əz][sʌm; səm] [sə'poʊz] ; [ɔːr][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [siːmz] [tuː; tə]

as	some	suppose	;	or	one	door	to	the	whole	ark	,	as	the	story	seems	to
作为	一些	认为	;	或者	一	门	到	这	所有的	方舟	,	作为	这	故事	似乎	到

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

正如一些人所猜测的那样；或者，正如故事似乎所讲述的那样，它是通往整个方舟的一扇门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ɪn]

and	this	door	was	closed	;	and	but	one	window	,	and	that	apparently	in
和	这	门	曾是	关闭	;	和	但	一	窗户	,	和	那	显然	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

这扇门关着；只有一个窗户，而且显然是在屋顶上。

[ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv]

The	Augean	stable	,	the	cleansing	of	which	was	one	of	the	labors	of
这	奥吉亚斯	稳定的	,	这	清洁	的	哪个	曾是	一	的	这	劳动	的

['həːkjuliːz] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

奥吉亚斯的牛棚，是赫拉克勒斯十二项功绩之一，需要将其清理干净。

[kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]

can	but	faintly	indicate	what	must	have	been	the	condition	of	the	ark
能	但	淡淡的	表明	什么	必须	有	到过	这	状况	的	这	方舟

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

in	less	than	a	month	,
在	较少的	比	一个	月	,

只能隐约看出不到一个月后方舟的状况。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [səb'sɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] .

supposing	the	animals	to	subsist	as	long	.
假如	这	动物	到	生存	作为	长的	.

假设这些动物能够生存这么长时间。

[wens] [keɪm] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]
Whence **came** **the** **water** **that** **covered** **the** **earth** **to** **the** **tops** **of** **the** **highest**
何处 来了 这 水 那 涵盖 这 地球 到 这 最高额 的 这 最高
['maʊntnz] ?
mountains **?**
山脉 ?

覆盖大地直至最高山峰的水从何而来?

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪlz] [ðæt][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hev(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌvərd] .
" **All** **the** **high** **hills** **that** **were** **under** **the** **whole** **heaven** **were** **covered** **.**
" 全部 这 高的 丘陵 那 是 在下面 这 所有的 天堂 是 涵盖 .

天下所有的高山都被覆盖了。

[ˌfɪf'tiːn] ['kjuːbɪt]['ʌpwərd] [dɪd][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [prɪ'veɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , "
Fifteen **cubits** **upward** **did** **the** **waters** **prevail** **;** **and** **the** **mountains** **were** **covered** **,** **"**
十五 肘尺 向上 做过 这 水 占上风 ; 和 这 山脉 是 涵盖 , "
[sez] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
says **the** **record** **.**
说道 这 记录 .

"水位上涨了十五肘，淹没了群山，"史书上写道。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] .
And **to** **do** **this** **,** **it** **rained** **for** **forty** **days** **and** **forty** **nights** **.**
和 到 做 这 , 它 下雨了 为了 四十 天 和 四十 夜晚 .

为了实现这一点，下了四十天四十夜的雨。

[ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['veri] ['hevi] [reɪn][ɪn] [greɪt]
A **fall** **of** **an** **inch** **of** **water** **in** **a** **day** **is** **considered** **a** **very** **heavy** **rain** **in** **Great**
一个 落下 的 一个 英寸 的 水 在 一个 天 是 经过考虑的 一个 非常 重的 雨 在 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain **.**
英国 .

在英国，一天降雨量达到一英寸就算是暴雨了。

[ðə; ðɪ] ['hevist] ['sɪŋg(ə)l][reɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [hɪlz] [ɪn]['ɪndiə] ,
The **heaviest** **single** **rain** **recorded** **fell** **on** **the** **Khasia** **Hills** **in** **India** **,**
这 最重 单身的 雨 记录 跌倒 在 这 - 丘陵 在 印度 ,

印度卡西亚山遭遇了有记录以来最大的单次降雨。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . [-]
and **amounted** **to** **thirty** **inches** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **.** **[** **24** **]**
和 金额 到 三十 英寸 在 二十 - 四 小时 . [-]

二十四小时内降水量达到三十英寸。[24]

[ɪf] [ðɪs] ['delјuːdʒɪŋ][reɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
If **this** **deluging** **rain** **could** **have** **continued** **for** **forty** **days** **and** **nights** **,**
如果 这 洪水 雨 可以 有 持续 为了 四十 天 和 夜晚 ,

如果这场倾盆大雨能持续四十天四十夜，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən]['oʊvər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] ,
and **had** **it** **fallen** **over** **the** **entire** **surface** **of** **the** **globe** **,**
和 有 它 倒下 超过 这 全部的 表面 的 这 地球 ,

如果它覆盖了整个地球表面，

[ðə; ðɪ][ə'maʊnt] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] ; [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ]
the **amount** **would** **only** **have** **been** **one** **hundred** **feet** **;** **which** **,** **instead** **of** **covering**
这 数量 会 仅有的 有 到过 一 百 脚 ; 哪个 , 反而 的 覆盖
[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,
the **mountains** **,**
这 山脉 ,

厚度仅为一百英尺；这本应足以覆盖群山，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪlz] .

would	not	have	covered	the	hills	.
会	不是	有	涵盖	这	丘陵	.

不会覆盖这些山丘。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

But	,	of	course	,	such	a	rain	is	only	possible	for	a	very	limited	time	,
但	,	的	课程	,	这样的	一个	雨	是	仅有的	可能的	为了	一个	非常	有限的	时间	,

当然，这样的雨只会持续非常有限的时间。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

and	on	a	small	portion	of	the	earth's	surface	.
和	在	一个	小的	部分	的	这	地球的	表面	.

并且只存在于地球表面的一小部分区域。

[sɜːr][dʒɑːn] ['lezli] , [ɪn] " [ðə; ði][ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , " [sez] , " [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][væst]['kænəpi]

Sir	John	Leslie	,	in	"	The	Encyclopedia	Britannica	,	"	says	,	"	Supposing	the	vast	canopy
先生	约翰	莱斯利	,	在	"	这	百科全书	大英百科全书	,	"	说道	,	"	假如	这	广阔的	树冠

[ʌv; əv] [er] ,

of	air	,
的	空气	,

约翰·莱斯利爵士在《不列颠百科全书》中写道："假设巨大的空中穹顶，

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪts]

by	some	sudden	change	of	internal	constitution	,	at	once	to	discharge	its
经过	一些	突然	改变	的	内部的	宪法	,	在	一次	到	释放	它是

[hoʊl] ['wɔːtəri] [stɔːr] ,

whole	watery	store	,
所有的	水状的	店铺	,

由于体内构造的突然变化，立即排出体内全部水分。

[ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['skersli] [faɪv] [ɪntʃɪz] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

this	precipitate	would	form	a	sheet	of	scarcely	five	inches	thick	over	the	surface
这	沉淀	会	形式	一个	床单	的	几乎	五	英寸	厚的	超过	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

这种沉淀物会在地球表面形成一层厚度不足五英寸的薄层。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	But	if	the	water	that	covered	the	earth	above	the	tops	of	the	highest
"	但	如果	这	水	那	涵盖	这	地球	多于	这	最高额	的	这	最高

['maʊntnz] [keɪm] [baɪ][reɪn] ,

mountains	came	by	rain	,
山脉	来了	经过	雨	,

但是，如果覆盖最高山峰顶以上地面的水是雨水带来的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪnd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] !

it	must	have	rained	seven	hundred	feet	a	day	for	forty	days	!
它	必须	有	下雨了	七	百	脚	一个	天	为了	四十	天	!

肯定连续四十天，每天降雨量达到七百英尺！

[ɔːr][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [iːtʃ] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['lɛzliːz]

or	there	must	have	fallen	each	day	,	according	to	Sir	John	Leslie's
或者	那里	必须	有	倒下	每个	天	,	根据	到	先生	约翰	莱斯利的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

或者，根据约翰·莱斯利爵士的估计，每天都会有落叶落下。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]

more	than	fourteen	hundred	times	as	much	water	on	the	earth	as	the
更多的	比	十四	百	时代	作为	很多	水	在	这	地球	作为	这

['ætməsfɪr] [kən'teɪnd] !

atmosphere	contained	!
气氛	包含	!

地球上的水量是大气层中所含水量的1400多倍!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , " [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp] .

But	the	writer	says	,	"	The	fountains	of	the	great	deep	were	broken	up	.
但	这	作家	说道	,	"	这	喷泉	的	这	伟大的	深的	是	破碎的	向上	.

但作者说："深渊的泉源破碎了。"

" [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]

"	To	the	Jews	,	who	supposed	,	with	David	,	that	God	had	founded	the
"	到	这	犹太人	,	WHO	据称	,	和	大卫	,	那	上帝	有	创立	这

[ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,

earth	upon	the	seas	,
地球	之上	这	海域	,

"对于那些和大卫一样认为上帝将地球建立在海洋上的犹太人来说，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌdz] , [ðɪs] [ment] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	established	it	upon	the	floods	,	this	meant	something	;	but	,	in	the	light
和	已确立的	它	之上	这	洪水	,	这	意思是	某物	;	但	,	在	这	光

[ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

of	geology	,
的	地质学	,

并将其建立在洪水之上，这意义非凡；但是，从地质学的角度来看，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['demənstreits] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ænd; ənd]

we	see	that	it	only	demonstrates	the	ignorance	of	the	man	who	wrote	and
我们	看	那	它	仅有的	证明	这	无知	的	这	男人	WHO	写道	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [bi'liːvd] [ðə; ði]['stɔːri] .

the	people	that	believed	the	story	.
这	人们	那	相信	这	故事	.

由此可见，这只能说明写这个故事的人和相信这个故事的人的无知。

['ædəm] ['klɑːrk] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [sez] ,

Adam	Clarke	,	commenting	on	this	passage	,	says	,
亚当	克拉克	,	评论	在	这	通道	,	说道	,

亚当·克拉克在评论这段文字时说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	appears	that	an	immense	quantity	of	water	occupied	the	centre	of	the
"	它	出现	那	一个	巨大	数量	的	水	占领	这	中心	的	这

[ˌæntidɪ'luːviən] [ɜːrθ] ;

antediluvian	earth	;
洪水前的	地球	;

"看来，大洪水之前的地球中心曾被大量的水占据；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	,	as	this	burst	forth	by	the	order	of	God	,
和	,	作为	这	爆裂	前进	经过	这	命令	的	上帝	,

而这，正是奉上帝之命而爆发的，

[ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt]['streɪtə][mʌst; məst][sɪŋk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['vækjuːm] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

the	circumambient	strata	must	sink	in	order	to	fill	up	the	vacuum	occasioned	by
这	周围环境	地层	必须	下沉	在	命令	到	充满	向上	这	真空	引发	经过

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['wɔːtərz] .

the	elevated	waters	.
这	升高	水	.

周围地层必须下沉才能填补水位上升造成的真空。

" [ɪf] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [-]
" If true , it would not [25]
" 如果 真的 , 它 会 不是 [-]

“如果属实，就不会[25]

[hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [ˈspuːnfʊl] .
have assisted in drowning the world one spoonful .
有 协助 在 溺水 这 世界 一 一勺 .

一勺就足以淹没整个世界。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈstreɪtə][sæŋk] [ˈeniwer] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈpriːviəsli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]
For if the strata sank anywhere to fill the hollow previously occupied by the
为了 如果 这 地层 沉没 任何地方 到 充满 这 空洞的 之前 占领 经过 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

如果地层下沉到任何地方，填满了之前被水占据的凹陷处，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] :
it would only make the mountains so much higher in comparison :
它 会 仅有的 制作 这 山脉 所以 很多 更高 在 比较 :

这样只会让山峰显得更高更壮观：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从现代科学的角度看洪水：一(The Deluge in the Light of Modern Science A)

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['ekstrə]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

hence	it	would	require	just	that	much	extra	water	to	cover	them	.
因此	它	会	要求	只是	那	很多	额外的	水	到	覆盖	他们	.

因此，需要额外那么多水才能将它们覆盖住。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [əb'sɜːrd] .

In	the	light	of	geology	,	however	,	the	notion	is	sufficiently	absurd	.
在	这	光	的	地质学	,	然而	,	这	概念	是	足够	荒诞	.

然而，从地质学的角度来看，这种想法是相当荒谬的。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] , [ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪn'tɪriər] [ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'vɜːrt]['wɔːtər]

A	mile	and	a	half	deep	,	the	earth's	interior	is	hot	enough	to	convert	water
一个	英里	和	一个	一半	深的	,	这	地球的	内部的	是	热的	足够的	到	转变	水

['ɪntuː] [stiːm] ;

into	steam	;
进入	蒸汽	;

地球内部深达一英里半，温度高到足以将水转化为蒸汽；

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ɪts]['sentər] , [ɔːr] ['eniwer] [nɪr]

there	is	,	therefore	,	no	chance	for	water	to	exist	in	its	centre	,	or	anywhere	near
那里	是	,	所以	,	不	机会	为了	水	到	存在	在	它是	中心	,	或者	任何地方	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，它的中心或附近任何地方都不可能存在水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][went] [wen] [ðə; ði] [flʌd]

It	is	as	great	a	difficulty	to	discover	where	the	water	went	when	the	flood
它	是	作为	伟大的	一个	困难	到	发现	在哪里	这	水	去	什么时候	这	洪水

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

洪水过后，要找出水流向何处，同样是一项巨大的困难。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

We	are	told	that	the	fountains	of	the	deep	and	the	windows	of	heaven
我们	是	讲述	那	这	喷泉	的	这	深的	和	这	视窗	的	天堂

[wɜːr; wər] [stɑːpt] ,

were	stopped	,
是	停止	,

据说深渊之泉和天堂之窗都已关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] .

and	the	rain	was	restrained	.
和	这	雨	曾是	克制	.

雨势得到了控制。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

But	this	could	do	nothing	towards	diminishing	the	water	.
但	这	可以	做	没有什么	向	减少	这	水	.

但这对于减少水资源来说毫无作用。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
All that it could possibly accomplish would be to prevent the rise of the
全部 那 它 可以 可能 完成 会 是 到 防止 这 上升 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

它所能做的一切，就是阻止水位上涨。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] " [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
But we are also told that " God made a wind to pass over the earth .
但 我们 是 还 讲述 那 " 上帝 制成 一个 风 到 经过 超过 这 地球 .

但我们也被告知，“上帝创造了风，吹过大地。

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][duː] , [haʊ'evər] ,
" All that the wind could do , however ,
" 全部 那 这 风 可以 做 , 然而 ,

然而，风所能做的一切，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ɪn]['veɪpər] ;
would be to convey to the atmosphere the moisture it took up in vapor ;
会 是 到 传达 到 这 气氛 这 水分 它 采取 向上 在 汽 ;

就是将吸收的水分以水蒸气的形式释放到大气中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['loʊɝd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ][jɑːrd] .
and this could not have lowered the water a yard .
和 这 可以 不是 有 降低 这 水 一个 院子 .

这样也不可能使水位下降一码。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] , - , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
The highest mountain , Kunchinginga , is more than twenty - eight thousand feet
这 最高 山 , - , 是 更多的 比 二十 - 八 千 脚
[haɪ] ;
high ;
高的 ;

最高峰昆钦加山海拔超过28000英尺；

[ðə; ði] [flʌd] [pri'veild] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'beɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the flood prevailed one hundred and fifty days , and abated two hundred and
这 洪水 最终获胜 一 百 和 五十 天 , 和 减弱 二 百 和
['twenti] - [faɪv] ;
twenty - five ;
二十 - 五 ;

洪水持续了一百五十天，消退了二百二十五天；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ə'beɪtmənt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
and if this abatement was done by the wind ,
和 如果 这 减排 曾是 完毕 经过 这 风 ,

如果这种减弱是由风力造成的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
it must have blown an ocean of water from the entire surface of
它 必须 有 吹 一个 海洋 的 水 从 这 全部的 表面 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

它一定从地球表面吹走了大量的水，形成了一片海洋。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [diːp] , ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] !
one hundred and twenty - five deep , every day for eight months !
一 百 和 二十 - 五 深的 , 每一个 天 为了 八 几个月 !

每天深入一百二十五层，持续八个月！

[ɔ:l][ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ðæt]['evər] [blu:] , ['bloʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
All **the** **hurricanes** **that** **ever** **blew** **,** **blowing** **at** **once** **,**
全部 这 飓风 那 曾经 吹 , 吹 在 一次 ,

曾经刮过的所有飓风，同时刮起，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['zefər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [i:v] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would **be** **the** **gentlest** **zephyr** **of** **a** **summer's** **eve** **,** **compared** **with** **such** **a**
会 是 这 最温柔的 和风 的 一个 夏季 前夕 , 比较的 和 这样的 一个
[wɪnd] [æz; əz] [ðæt] ;
wind **as** **that** **;**
风 作为 那 ;

与那样的风相比，那就像夏夜里最温柔的微风；

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˌpɑ:sə'bɪləti][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑ:ft][æz; əz][ðə; ði][ɑ:rk][sər'vaɪv][ðə; ði][stɔ:rm] ?
and **by** **what** **possibility** **could** **such** **a** **craft** **as** **the** **ark** **survive** **the** **storm** **?**
和 经过 什么 可能性 可以 这样的 一个 工艺 作为 这 方舟 存活 这 风暴 ?

像方舟这样的飞船，怎么可能在风暴中幸存下来呢?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [ɪz] , [haʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [-]
A **question** **,** **proper** **to** **be** **asked** **is** **,** **How** **were** **the** **[** **26** **]**
一个 问题 , 恰当的 到 是 问 是 , 如何 是 这 [-]

一个值得提出的问题是，[26]

['ænɪmlz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ?
animals **supplied** **with** **light** **?**
动物 供应 和 光 ?

动物们需要光照吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ə'tendənts] [si:] [tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]
and **how** **did** **the** **attendants** **see** **to** **wait** **upon** **them** **in** **the** **first** **and**
和 如何 做过 这 服务员 看 到 等待 之上 他们 在 这 第一的 和
['sekənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ?
second **stories** **of** **the** **ark** **?**
第二 故事 的 这 方舟 ?

方舟第一层和第二层的侍者是如何服侍他们的呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][saɪz] ,
There **was** **but** **one** **window** **,** **and** **that** **only** **twenty** **-** **two** **inches** **in** **size** **,**
那里 曾是 但 一 窗户 , 和 那 仅有的 二十 - 二 英寸 在 尺寸 ,

房间里只有一扇窗户，而且只有二十二英寸宽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] .
and **it** **appears** **to** **have** **been** **in** **the** **third** **story** **.**
和 它 出现 到 有 到过 在 这 第三 故事 .

而且它似乎出现在第三个故事里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['kerəsi:n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['tæloʊ] [dɪps][wɜ:r; wər]
It **was** **a** **day** **when** **kerosene** **was** **unknown** **,** **and** **tallow** **dips** **were**
它 曾是 一个 天 什么时候 煤油 曾是 未知 , 和 脂 蘸酱 是
[ˌʌnɪn'vɛntɪd] .
uninvented **.**
未发明的 .

那时煤油还不为人知，牛油浸浴法也尚未发明。

[haʊ] [dɪd] [ði:z] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?
How **did** **these** **animals** **live** **in** **the** **darkness** **?**
如何 做过 这些 动物 居住 在 这 黑暗 ?

这些动物是如何在黑暗中生存的?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [dɪd] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['wɒnts] ?
and **,** **above** **all** **,** **how** **did** **Noah** **and** **his** **family** **supply** **their** **wants** **?**
和 , 多于 全部 , 如何 做过 诺亚 和 他的 家庭 供应 他们的 想要 ?

最重要的是，诺亚和他的家人是如何满足他们的需求的?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [ɔːr] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] ['hʌŋgri] ['laɪənz] ,

It	could	have	been	no	easy	or	pleasant	thing	to	wait	upon	hungry	lions	,
它	可以	有	到过	不	简单的	或者	令人愉快的	事物	到	等待	之上	饥饿的	狮子	,

等待饥饿的狮子肯定不是什么轻松愉快的事。

['taɪgɚz] , ['krɔkədailz] , [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

tigers	,	crocodiles	,	and	rattlesnakes	in	the	dark	,	to	say	nothing	of	the
老虎	,	鳄鱼	,	和	响尾蛇	在	这	黑暗的	,	到	说	没有什么	的	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

黑暗中潜伏着老虎、鳄鱼和响尾蛇，更不用说其中的危险了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [briːð] ?

How	did	they	breathe	?
如何	做过	他们	呼吸	?

它们是如何呼吸的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['twenti] - [tuː] [ɪntʃ] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] " [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn]

There	was	but	one	twenty	-	two	inch	window	;	the	ark	was	"	pitched	within
那里	曾是	但	一	二十	-	二	英寸	窗户	;	这	方舟	曾是	"	投球	之内

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ; "

and	without	with	pitch	;	"
和	没有	和	沥青	;	"

方舟上只有一扇22英寸的窗户；方舟"内外都涂满了沥青"。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	The	Lord	shut	him	in	.
"	这	主	关闭	他	在	.

主把他关了起来。

" [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] :

"	Talk	of	the	Black	Hole	of	Calcutta	:
"	讲话	的	这	黑色的	洞	的	加尔各答	:

"谈论加尔各答黑洞:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	must	have	been	pure	as	the	breath	of	morning	compared	with	the
它	必须	有	到过	纯的	作为	这	气息	的	早晨	比较的	和	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ɪn][wʌn] [deɪ] .

condition	of	the	ark	in	one	day	.
状况	的	这	方舟	在	一	天	.

与方舟一天之内的状况相比，它一定像清晨的空气一样纯净。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [drɪŋk] ?

Where	did	they	obtain	water	for	drink	?
在哪里	做过	他们	获得	水	为了	喝	?

他们从哪里获得饮用水?

[sə'poʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːtər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [freʃ] ,

Supposing	all	the	additional	water	needed	to	drown	the	world	was	fresh	,
假如	全部	这	额外的	水	需要	到	溺水	这	世界	曾是	新鲜的	,

假设淹没世界所需的所有额外水都是淡水，

[wen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

when	mingled	with	the	water	of	the	sea	,
什么时候	混合	和	这	水	的	这	海	,

当与海水混合时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːlt]['wɔːtər] ,

as	much	as	one	-	tenth	of	it	would	be	salt	water	,
作为	很多	作为	一	-	第十	的	它	会	是	盐	水	,

其中多达十分之一是海水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

and	this	would	render	it	utterly	unfit	for	drink	.
和	这	会	使成为	它	完全地	不合格	为了	喝	.

这样一来，它就完全不适合饮用了。

[prə'vɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ;

Provision	must	therefore	have	been	made	for	water	;
条款	必须	所以	有	到过	制成	为了	水	;

因此，必然已经考虑到了供水问题；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [hæf] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

and	a	space	certainly	half	as	large	as	the	ark	must	have	been	taken
和	一个	空间	当然	一半	作为	大的	作为	这	方舟	必须	有	到过	已采取

[ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] .

up	for	the	water	necessary	for	this	immense	multitude	.
向上	为了	这	水	必要的	为了	这	巨大	民众	.

而储存如此庞大人群所需用水的空间，肯定至少有方舟一半那么大。

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['mɒlʌsks] , [krʌs'teɪʃnz] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kræbz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz]) , [ænd; ənd]

The	fish	,	mollusks	,	crustaceans	(	such	as	our	crabs	and	lobsters	)	,	and
这	鱼	,	软体动物	,	甲壳类动物	(	这样的	作为	我们的	螃蟹	和	龙虾	)	,	和

[ɔːl] ['kɔrəlz] ,

all	corals	,
全部	珊瑚	,

鱼类、软体动物、甲壳类动物（例如我们的螃蟹和龙虾）以及所有珊瑚，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

must	have	died	if	such	a	flood	had	taken	place	,
必须	有	死亡	如果	这样的	一个	洪水	有	已采取	地方	,

如果真发生了这样的洪水，他肯定丧生了。

— [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] [æt; ət] [wʌns] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər]

—	the	fresh	-	water	fish	from	the	salt	water	at	once	added	to	their	proper
—	这	新鲜的	-	水	鱼	从	这	盐	水	在	一次	额外	到	他们的	恰当的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

——淡水鱼从咸水里回到了它们原本应该生活的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən]

and	the	salt	-	water	fish	and	other	marine	forms	from	so	large	an
和	这	盐	-	水	鱼	和	其他	海洋	表格	从	所以	大的	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

addition	of	fresh	water	.
添加	的	新鲜的	水	.

大量淡水的加入也影响了海水鱼类和其他海洋生物。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ʃɔːr] : [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [-]

For	months	,	there	could	have	been	no	shore	:	what	is	now	the	margin	[	27	]
为了	几个月	,	那里	可以	有	到过	不	支撑	:	什么	是	现在	这	利润	[	-	]

几个月来，可能都没有海岸线：现在的边缘[27]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['berid] [maɪlz] [diːp] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːkɔɪdl] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

of	the	sea	was	buried	miles	deep	;	and	all	the	fucoidal	vegetation	,
的	这	海	曾是	埋葬	英里	深的	;	和	全部	这	岩藻	植被	,

海水被掩埋在数英里深的地下；所有的褐藻植物，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [səb'sɪst] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

upon	which	myriads	of	animals	subsist	,	must	have	perished	,	and	the
之上	哪个	无数	的	动物	生存	,	必须	有	遇难	,	和	这

['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

animals	with	it	,
动物	和	它	,

无数动物赖以生存的食物必定已经消失，而那些动物也随之灭绝。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [ðem; ðəm] .

if	the	change	in	the	constitution	of	the	water	had	not	killed	them	.
如果	这	改变	在	这	宪法	的	这	水	有	不是	被杀	他们	.

如果水质变化没有杀死它们的话。

['evri] [taɪm][ə; eɪ][mæn] ['swɔləuz] [æn; ən] ['ɔɪstər] ,

Every	time	a	man	swallows	an	oyster	,
每一个	时间	一个	男人	燕子	一个	牡蛎	,

每次一个人吞下牡蛎，

[hi:; hi][hæz; həz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][nəu'eikiən]['delju:dʒ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] .

he	has	evidence	that	the	Noachian	deluge	did	not	take	place	.
他	有	证据	那	这	诺亚纪	洪水	做过	不是	拿	地方	.

他有证据表明诺亚洪水并未发生。

[ðə; ði][plænts][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ['ɔ:lsoʊ] .

The	plants	must	have	perished	also	.
这	植物	必须	有	遇难	还	.

植物肯定也枯死了。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tri:z] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gra:siz][ænd; ənd]['fi:b(ə)l][plænts] ,

How	many	of	our	trees	,	to	say	nothing	of	the	grasses	and	feeble	plants	,
如何	许多	的	我们的	树木	,	到	说	没有什么	的	这	草	和	微弱	植物	,

我们有多少棵树木，更不用说那些草木和弱小的植物了？

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [twelv] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] ?

could	endure	a	soaking	of	nearly	twelve	months	'	duration	?
可以	忍受	一个	浸泡	的	几乎	十二	几个月	-	期间	?

能经受住近十二个月的浸泡吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rdi:əst] [si:dz] [maɪt] [sər'vaɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Some	of	the	very	hardiest	seeds	might	survive	,	but	the	number	could	not
一些	的	这	非常	最坚韧	种子	可能	存活	,	但	这	数字	可以	不是

[bi:; bi][lɑ:rdʒ] .

be	large	.
是	大的	.

有些生命力极其顽强的种子或许能够存活下来，但数量不会很多。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gloʊb][ɪz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] , [ðen] ,

The	present	condition	of	vegetation	upon	the	globe	is	another	evidence	,	then	,
这	展示	状况	的	植被	之上	这	地球	是	其他	证据	,	然后	,

那么，全球植被现状就是另一个佐证。

[ðæt] [ðɪs] ['delju:dʒ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] .

that	this	deluge	did	not	take	place	.
那	这	洪水	做过	不是	拿	地方	.

这场洪水并没有发生。

[wen] [ðə; ði][ɑ:rk]['lændɪd][ɑ:n] [maʊnt] ['ærəˌrɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [went] [fɔ:rθ] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ]

When	the	ark	landed	on	Mount	Ararat	,	and	the	animals	went	forth	,	how	did	they
什么时候	这	方舟	登陆	在	山	亚拉腊山	,	和	这	动物	去	前进	,	如何	做过	他们

[səb'sɪst] ?

subsist	?
生存	?

当方舟停靠在亚拉腊山上，动物们出来后，它们是如何生存的呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

As	they	went	down	the	mountains	,
作为	他们	去	向下	这	山脉	,

他们下山的时候，

[ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs]

the	carnivorous	animals	would	have	devoured	a	large	portion	of	the	herbivorous
这	食肉的	动物	会	有	吞噬	一个	大的	部分	的	这	草食性

['ænɪmlz] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] .

animals	saved	in	the	ark	.
动物	已保存	在	这	方舟	.

食肉动物会吞噬方舟中拯救的大部分食草动物。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪənz] , ['taɪgɝz] , ['lepədz] , ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɑːr'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] ,

Beside	the	lions	,	tigers	,	leopards	,	ounces	,	and	other	carnivorous	mammals	,
旁	这	狮子	,	老虎	,	豹子	,	盎司	,	和	其他	食肉的	哺乳动物	,

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ,

amounting	to	eight	hundred	and	ninety	-	two	,
金额	到	八	百	和	九十	-	二	,

除了狮子、老虎、豹子、鳐鱼和其他食肉哺乳动物，总数达八百九十二只之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɑːrk][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['iːgəlz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]

there	were	in	the	ark	six	hundred	and	sixty	-	six	eagles	,	for	there	are
那里	是	在	这	方舟	六	百	和	六十	-	六	老鹰	,	为了	那里	是

['fɔːrti] - [eɪt] ['spiːʃiːz] ;

forty	-	eight	species	;
四十	-	八	物种	;

方舟里有六百六十六只鹰，因为鹰有四十八个品种；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['bʌzədz] , [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ['fælkənz] ,

one	hundred	and	forty	-	four	buzzards	,	fourteen	hundred	and	forty	-	two	falcons	,
一	百	和	四十	-	四	秃鹰	,	十四	百	和	四十	-	二	猎鹰	,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [hɔːks] ,

one	hundred	and	forty	hawks	,
一	百	和	四十	老鹰	,

一百四十四只鵟，一千四百四十二只隼，一百四十只鹰，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['vʌltʃərz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [sɪks]

two	hundred	and	thirty	-	eight	vultures	,	and	eight	hundred	and	ninety	six
二	百	和	三十	-	八	秃鹫	,	和	八	百	和	九十	六

[aulz] .

owls	.
猫头鹰	.

二百三十八只秃鹫，八百九十六只猫头鹰。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] , ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

What	chance	would	a	few	sheep	,	rabbits	and	squirrels	,	rats	and	mice	,
什么	机会	会	一个	很少	羊	,	兔子	和	松鼠	,	老鼠	和	小鼠	,

[dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

doves	and	chickens	,
鸽子	和	鸡	,

几只羊、兔子、松鼠、老鼠、鸽子和鸡，又能有多大的几率呢?

[hæv; həv] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['rævənəs] ['mʌltɪtuːd] ?

have	,	among	this	ravenous	multitude	?
有	,	之中	这	贪婪的	民众	?

在这群贪婪的人群中，你拥有什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ænts] [ɪ'skeɪp] , [wɪð; wɪθ][ænt] - ['iːtər] ,

How	could	the	ants	escape	,	with	ant	-	eaters	,
如何	可以	这	蚂蚁	逃脱	,	和	蚂蚁	-	食客	,

蚂蚁怎么可能逃脱？毕竟有食蚁兽在。

[ɑːrd] - [vɑːrks][ænd; ənd]['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

aard	**-**	**varks**	**and**	**pangolins**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**them**	**as**	**soon**	**as**
阿尔德	-	海豹	和	穿山甲	在	这	手表	为了	他们	作为	很快	作为

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ?

they	**made**	**their**	**appearance**	**?**
他们	制成	他们的	外貌	?

它们一出现，土豚和穿山甲就开始监视它们了?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [dɔːgz][æz; əz] [heəz] , [æz; əz] ['meni] [-]

There	**were**	**as**	**many**	**dogs**	**as**	**hares**	**,**	**as**	**many**	**[**	**28**	**]**
那里	是	作为	许多	狗	作为	野兔	,	作为	许多	[	-	]

狗和野兔一样多，数量也很多[28]

[kæts][æz; əz][maɪs] .

cats	**as**	**mice**	**.**
猫	作为	小鼠	.

猫像老鼠。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃiːp] , [heəz] , [ænd; ənd][maɪs] , ['kælkjuleɪt][ə'pɑːn] ?

How	**long**	**a**	**lease**	**of**	**life**	**could**	**the**	**sheep**	**,**	**hares**	**,**	**and**	**mice**	**,**	**calculate**	**upon**	**?**
如何	长的	一个	租	的	生活	可以	这	羊	,	野兔	,	和	小鼠	,	计算	之上	?

绵羊、野兔和老鼠究竟能活多久?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

Before	**the**	**herbivorous**	**animals**	**had**	**multiplied**	**,**	**so**	**as**	**to**	**furnish**	**the**
前	这	草食性	动物	有	乘以	,	所以	作为	到	提供	这

[kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

carnivorous	**animals**	**with**	**food**	**,**
食肉的	动物	和	食物	,

在食草动物数量繁多到足以给食肉动物提供食物之前，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][peɪnz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər]

they	**must**	**all**	**have**	**been**	**destroyed**	**,**	**after**	**all**	**the**	**pains**	**taken**	**for**	**their**
他们	必须	全部	有	到过	损毁	,	后	全部	这	疼痛	已采取	为了	他们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	**.**
保存	.

为了保存它们，人们付出了那么多努力，但它们最终肯定都被毁掉了。

['noʊə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bɪvərər] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['jɪrz] [stɑːrt] ,

Noah	**should**	**have**	**given**	**the**	**herbivora**	**,**	**at**	**least**	**a**	**year's**	**start**	**,**
诺亚	应该	有	给定	这	草食动物	,	在	至少	一个	年	开始	,

诺亚应该至少给食草动物一年的适应期。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

especially	**since**	**the**	**vegetation**	**of**	**the**	**globe**	**was**	**so**	**deficient**	**.**
尤其	自从	这	植被	的	这	地球	曾是	所以	不足	.

尤其是在全球植被如此匮乏的情况下。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [fjuːər] [ɪn]

But	**we**	**are**	**told**	**that**	**the**	**species**	**of**	**animals**	**may**	**have**	**been**	**much**	**fewer**	**in**
但	我们	是	讲述	那	这	物种	的	动物	可能	有	到过	很多	更少	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] ;

the	**days**	**of**	**Noah**	**;**
这	天	的	诺亚	;

但据说，诺亚时代的动物种类可能要少得多;

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mʌtʃ] [les] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

and	**,**	**therefore**	**,**	**much**	**less**	**room**	**would**	**be**	**necessary**	**.**
和	,	所以	,	很多	较少的	房间	会	是	必要的	.

因此，所需的空间会大大减少。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv][kæts] , [seɪ] [sʌm; səm] , [meɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

A	single	pair	of	cats	,	say	some	,	may	have	produced	all	the	animals	of
一个	单身的	一对	的	猫	,	说	一些	,	可能	有	生产	全部	这	动物	的

[ðə; ði][kæt][kaɪnd] ;

the	cat	kind	;
这	猫	种类	;

有人说，可能只有一对猫繁衍出了所有猫科动物；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]['fæməli] .

a	pair	of	dogs	,	all	the	animals	that	belong	to	the	dog	family	.
一个	一对	的	狗	,	全部	这	动物	那	属于	到	这	狗	家庭	.

一对狗，所有属于犬科的动物。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

Such	an	explanation	might	have	been	given	when	zoölogy	was	little	known	,
这样的	一个	解释	可能	有	到过	给定	什么时候	动物学	曾是	小的	已知	,

[ænd; ənd][dʒi'ɑ:lədʒi][hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ;

and	geology	had	no	existence	;
和	地质学	有	不	存在	;

在动物学鲜为人知、地质学尚未出现的年代，人们或许会给出这样的解释；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	there	is	no	place	for	it	now	.
但	那里	是	不	地方	为了	它	现在	.

但现在没有地方安置它。

['ænɪmlz] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv]['prɑ:bəbli] [bɪn] [prə'du:st]

Animals	change	,	it	is	true	,	and	all	species	have	probably	been	produced
动物	改变	,	它	是	真的	,	和	全部	物种	有	大概	到过	生产

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ə'ridʒənəlz] ;

from	a	few	originals	;
从	一个	很少	原件	;

动物会发生变化，这是事实，所有物种可能都是由少数原始个体演化而来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪz][soʊ] [sloʊ] [ɪn][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

but	the	process	by	which	this	is	accomplished	is	so	slow	in	its	operation	,
但	这	过程	经过	哪个	这	是	完成	是	所以	慢的	在	它是	手术	,

但是，实现这一目标的过程非常缓慢。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] .

that	we	have	no	knowledge	of	the	formation	of	a	new	species	.
那	我们	有	不	知识	的	这	形成	的	一个	新的	物种	.

我们对新物种的形成一无所知。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd][kæts][ʌv; əv] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] ,

We	know	that	lions	,	tigers	,	and	cats	of	various	species	,
我们	知道	那	狮子	,	老虎	,	和	猫	的	各种各样的	物种	,

我们知道狮子、老虎和各种猫科动物，

[ɪg'zɪstɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] , [ænd; ənd][dɔ:gz] , [wʊlvz] [ænd; ənd][fɔksiz] ;

existed	long	before	the	time	of	the	deluge	,	and	dogs	,	wolves	and	foxes	;
存在	长的	前	这	时间	的	这	洪水	,	和	狗	,	狼	和	狐狸	;

在大洪水之前很久就存在了，还有狗、狼和狐狸；

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] ['mʌmid] [kæts] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

and	we	find	mummied	cats	,	dogs	,	and	other	animals	in	Egypt	,
和	我们	寻找	木乃伊	猫	,	狗	,	和	其他	动物	在	埃及	,

我们在埃及发现了猫、狗和其他动物的木乃伊。

[æz; əz][oʊld][ɔ:r]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['delju:dʒ] ,

as	old	or	older	than	the	deluge	,
作为	老的	或者	老	比	这	洪水	,

与大洪水一样古老，甚至更古老。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ,

so	little	changed	from	those	of	the	present	time	in	the	same	locality	,
所以	小的	已更改	从	那些	的	这	展示	时间	在	这	相同的	地点	,

与现在同一地区的情况相比，几乎没有什么变化。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	we	cannot	recognize	any	difference	between	them	.
那	我们	不能	认出	任何	不同之处	之间	他们	.

我们无法分辨它们之间的任何区别。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] :

"	You	seem	to	forget	that	all	things	are	possible	with	God	:
"	你	似乎	到	忘记	那	全部	事物	是	可能的	和	上帝	:

你似乎忘记了，在上帝面前，万事皆有可能：

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pækt] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ðə; ði][saɪz] ,

he	could	have	packed	these	animals	into	an	ark	of	one	-	half	the	size	,
他	可以	有	包装	这些	动物	进入	一个	方舟	的	一	-	一半	这	尺寸	,

他本可以把这些动物装进只有现在一半大小的方舟里。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm]

brought	them	altogether	in	the	twinkling	of	an	eye	,	and	returned	them
带来	他们	共	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	和	返回	他们

[æz; əz]['ræpɪdli] .

as	rapidly	.
作为	快速	.

眨眼间就把它们全部带来了，又迅速地送了回去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]['dʒenəsɪs] [-]

"	And	you	seem	to	forget	that	the	account	in	Genesis	[	29	]
"	和	你	似乎	到	忘记	那	这	帐户	在	创世纪	[	-	]

“你似乎忘记了创世记[29]中的记载

['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ][hɪnt][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['mɪrək(ə)l] .

gives	us	no	hint	of	any	such	miracle	.
给予	我们	不	暗示	的	任何	这样的	奇迹	.

没有丝毫迹象表明会有这样的奇迹发生。

['noʊə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Noah	was	to	take	the	animals	to	him	,
诺亚	曾是	到	拿	这	动物	到	他	,

诺亚要把动物们带到他那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [fuːd] [ðæt] [ɪz] ['iːtn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hjuː]

and	to	take	unto	him	of	all	food	that	is	eaten	;	and	,	as	Hugh
和	到	拿	到	他	的	全部	食物	那	是	吃	;	和	,	作为	休

['mɪlər] [ri'mɑːks] ,

Miller	remarks	,
磨坊主	评论	,

并把所有被吃掉的食物都给他；正如休·米勒所说，

" [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['mɪrək(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['oʊvər]

"	the	expedient	of	having	recourse	to	supposititious	miracle	in	order	to	get	over
"	这	权宜	的	拥有	追索权	到	假想的	奇迹	在	命令	到	得到	超过

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l][ɑːn] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

a	difficulty	insurmountable	on	every	natural	principle	,
一个	困难	不可逾越	在	每一个	自然的	原则	,

“为了克服按照任何自然原理都无法克服的困难而诉诸于假想的奇迹的权宜之计，

[ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət]['sɪmpli][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
is not of the nature of an argument , but simply an evidence of the
是 不是 的 这 自然 的 一个 争论 , 但 简单地 一个 证据 的 这
[wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
want of it .
想 的 它 .

这并非论证，而仅仅是缺乏论证的证据。

['ɑːrgjumənt][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [wen] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .
Argument is at an end when suppositious miracle is introduced .
争论 是 在 一个 结尾 什么时候 假想的 奇迹 是 介绍 .

当引入虚构的奇迹时，争论就结束了。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [wɜːrkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ,
" But , if a miracle was worked , it was not one ,
" 但 , 如果 一个 奇迹 曾是 工作 , 它 曾是 不是 一 ,

但是，如果真的发生了奇迹，那也不是奇迹。

[bʌt; bət][ten]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri]
but ten thousand of the most stupendous miracles , and entirely unnecessary
但 十 千 的 这 最多 惊人的 奇迹 , 和 完全 不必要
[wʌnz] .
ones .
一个 .

但其中却有上万个最惊人的奇迹，而且都是完全没有必要的奇迹。

[ðɪs] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [paɪ] [smɪθ] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
This , the Rev . Dr . Pye Smith saw , when he said ,
这 , 这 牧师 . 博士 . 派 史密斯 锯 , 什么时候 他 说 ,

这一点，派伊·史密斯牧师博士也看到了，他说：

" [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl][lænd] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [brɔːt]
" We cannot represent to ourselves the idea of all land animals being brought
" 我们 不能 代表 到 我们自己 这 主意 的 全部 土地 动物 存在 带来
['ɪntuː][wʌn] [smɔːl] [spɑːt] ,
into one small spot ,
进入 一 小的 点 ,

“我们无法想象所有陆地动物都被集中到一个狭小的地方。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] , [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kˈlaɪməts][ʌv; əv]
from the polar regions , the torrid zone , and all the other climates of
从 这 极性 地区 , 这 热带 区 , 和 全部 这 其他 气候 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

来自极地地区、热带地区以及亚洲所有其他气候带，

['æfrɪkə] , ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aɪləndz] ,
Africa , Europe , and America , Australia , and the thousands of islands ,
非洲 , 欧洲 , 和 美国 , 澳大利亚 , 和 这 数千 的 岛屿 ,
— [ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] ,
— their preservation and provision ,
— 他们的 保存 和 条款 ,

非洲、欧洲、美洲、澳大利亚以及数千个岛屿——它们的保护和供给，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the final disposal of them ,
和 这 最终的 处理 的 他们 ,

以及最终处置方式，

— [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [mɔːr] [stuː'pendəs] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt][ɑːr; ər]
— without bringing up the idea of miracles more stupendous than any that are
— 没有 带来 向上 这 主意 的 奇迹 更多的 惊人的 比 任何 那 是
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] .
recorded in Scripture .
记录 在 圣经 .

——却并未提及比圣经中记载的任何奇迹都更加惊人的奇迹。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪsɪv] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , — [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
The great decisive miracle of Christianity , — the resurrection of the Lord Jesus ,
这 伟大的 决定性 奇迹 的 基督教 , — 这 复活 的 这 主 耶稣 ,
— [sɪŋks] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
— sinks down before it .
— 水槽 向下 前 它 .

基督教最伟大的决定性奇迹——主耶稣的复活——在它面前黯然失色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" It is a favorite method with the advocates of special revelations to show
" 它 是 一个 最喜欢的 方法 和 这 倡导者 的 特别的 启示 到 展示
[ðer; ðər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
their agreement with the operations of natural law ,
他们的 协议 和 这 运营 的 自然的 法律 ,

"这是特殊启示论者常用的一种方式，用来表明他们认同自然法则的运作方式。"

[tɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][met][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['ænsər] ,
till a difficulty is met with that cannot be answered ,
直到 一个 困难 是 遇见 和 那 不能 是 回答 ,

直到遇到无法解决的难题为止

[wen] [ðeɪ] [fliː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
when they flee at once to miracle to save them .
什么时候 他们 逃跑 在 一次 到 奇迹 到 节省 他们 .

当他们立刻逃走时，奇迹发生了，拯救了他们。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['mɪrək(ə)l][ɪt'self]['kænɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] .
But , in this case , miracle itself cannot save them .
但 , 在 这 案件 , 奇迹 本身 不能 节省 他们 .

但是，在这种情况下，奇迹本身也无法拯救他们。

[dʒi'ɑːlədʒi] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] ['deljuːdʒ][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
Geology furnishes us with evidence that no such deluge has taken place .
地质学 提供 我们 和 证据 那 不 这样的 洪水 有 已采取 地方 .

地质学证据表明，历史上从未发生过这样的大洪水。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] ['mɪlər] , " [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əu'vɛən] [ɪn]
According to Hugh Miller , " In various parts of the world , such as Auvergne in
根据 到 休 磨坊主 , " 在 各种各样的 部分 的 这 世界 , 这样的 作为 奥弗涅 在
['sentrəl] [fræns] ,
Central France ,
中央 法国 ,

休·米勒表示："在世界各地，例如法国中部的奥弗涅地区，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv] ['etnə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][koʊnz][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪk'stɪŋkt][ɔːr] [lɔːŋ] -
and along the flanks of Etna , there are cones of long - extinct or long -
和 沿着 这 侧翼 的 埃特纳火山 , 那里 是 圆锥体 的 长的 - 灭绝 或者 长的 -
['slʌmbɜˈɪŋ] [vɔl'keinəuz] , [-]
slumbering volcanoes , [30]
沉睡 火山 , [-]

埃特纳火山两侧有许多早已熄灭或长期休眠的火山锥[30]。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['trɪp(ə)l][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][nəu'eikiən]['delju:dʒ] ,

which	,	though	of	at	least	triple	the	antiquity	of	the	Noachian	deluge	,
哪个	,	尽管	的	在	至少	三倍	这	古代	的	这	诺亚纪	洪水	,

虽然其年代至少是诺亚洪水的三倍，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [mə'tɪriəlz] , [ɪg'zɪbɪt] [noʊ][maːrks]

and	though	composed	of	the	ordinary	incoherent	materials	,	exhibit	no	marks
和	尽管	由	的	这	普通的	语无伦次	材料	,	展览	不	标记

[ʌv; əv] [ˌdɪnju'deɪʃən] .

of	denudation	.
的	剥蚀	.

虽然由普通的无序物质构成，但没有表现出任何剥蚀的痕迹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] ,

According	to	the	calculations	of	Sir	Charles	Lyell	,
根据	到	这	计算	的	先生	查尔斯	莱尔	,

根据查尔斯·莱尔爵士的计算，

[noʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [flʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [zoʊn][ʌv; əv] ['etnə] ['dʊrɪŋ]

no	devastating	flood	could	have	passed	over	the	forest	-	zone	of	Etna	during
不	毁灭性的	洪水	可以	有	通过了	超过	这	森林	-	区	的	埃特纳火山	期间

[ðə; ði][læst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

the	last	twelve	thousand	years	.
这	最后的	十二	千	年	.

在过去一万两千年里，埃特纳火山的森林地带不可能遭受过毁灭性的洪水。

" [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['entərz] [hɜːr; hər]['proʊtest] ['iːkwəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Archæology	enters	her	protest	equally	against	it	.
"	考古学	进入	她	反对	同样地	反对	它	.

考古学也同样对此表示抗议。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiːz] , ['stætʃuːz] , [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['peintiŋz] ,

We	have	abundance	of	Egyptian	mummies	,	statues	,	inscriptions	,	paintings	,
我们	有	丰富	的	埃及人	木乃伊	,	雕像	,	铭文	,	绘画	,

我们拥有大量的埃及木乃伊、雕像、铭文和绘画作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [laɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['pɪriəd]

and	other	representations	of	Egyptian	life	belonging	to	a	much	earlier	period
和	其他	表现形式	的	埃及人	生活	属于	到	一个	很多	早些时候	时期

[ðæn; ðən][ðə; ði]['delju:dʒ] .

than	the	deluge	.
比	这	洪水	.

以及其他描绘埃及生活场景的画作，其年代远早于大洪水时期。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [æz; əz][taɪm] ['sloʊli] [ˌɪntrə'duːst] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

With	only	such	modifications	as	time	slowly	introduced	,	we	find	the	people	,
和	仅有的	这样的	修改	作为	时间	缓慢地	介绍	,	我们	寻找	这	人们	,

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

随着时间的推移，我们逐渐发现了这些人，他们的语言，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['æftər] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	their	habits	,	continuing	after	that	time	,	as	they	had	done	for
和	他们的	习惯	,	继续	后	那	时间	,	作为	他们	有	完毕	为了

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

centuries	before	.
几个世纪	前	.

此后，他们的习惯也一直延续了下来，就像几个世纪前一样。

['lɛpsiəs] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ɪn] - , [sez] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl]
Lepsius , writing from the pyramids of Memphis , in 1843 , says , " We are still
莱普修斯 , 写作 从 这 金字塔 的 孟菲斯 , 在 - , 说道 , " 我们 是 仍然
['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['strʌktʃər] ,
busy with structures ,
忙碌的 和 结构 ,

莱普修斯于 1843 年在孟菲斯金字塔中写道："我们仍在忙于建造建筑物。"

['skʌlptʃərz] , [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] ,
sculptures , and inscriptions , which are to be classed ,
雕塑 , 和 铭文 , 哪个 是 到 是 分类 ,

雕塑和铭文，需要进行分类，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [mɔ:r] ['ækjərətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [gru:ps] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
by means of the now more accurately determined groups of kings ,
经过 方法 的 这 现在 更多的 准确 决定 团体 的 国王 ,

通过现在更准确地确定的国王群体，

[ɪn][æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] ['haɪli] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ]
in an epoch of highly flourishing civilization , as far back as the fourth
在 一个 时代 的 高度 茂茂 文明 , 作为 远的 后退 作为 这 第四
[mɪ'leniəm] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .
millennium before Christ .
千年 前 基督 .

在文明高度繁荣的时代，可以追溯到公元前四千年。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That is one thousand six hundred and fifty - six years before the time of the
" 那 是 一 千 六 百 和 五十 - 六 年 前 这 时间 的 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

"那是在洪水发生前一千六百五十六年。"

['laɪəl] [sez] [ðæt] " [ˌʃevə'liə] ['bʌnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rk][ɑ:n]
Lyell says that " Chevalier Bunsen , in his elaborate and philosophical work on
莱尔 说道 那 " 骑士 本生 , 在 他的 精心制作的 和 哲学 工作 在
['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ,
ancient Egypt ,
古老的 埃及 ,

莱伊尔说，"本生骑士在他关于古埃及的详尽而富有哲理的著作中，

[hæz; həz]['sætɪsfaɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌmɑ:nju'ment(ə)l]
has satisfied not a few of the learned , by an appeal to monumental
有 使满意 不是 一个 很少 的 这 学习 , 经过 一个 上诉 到 宏伟的
[ɪnsk'rɪpʃnz] [stɪl] [ɪk'stænt] ,
inscriptions still extant ,
铭文 仍然 现存 ,

通过引用现存的碑文，这已经让不少学者信服了。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['dainəstiz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
that the successive dynasties of kings may be traced back without a break ,
那 这 连续 王朝 的 国王 可能 是 追踪 后退 没有 一个 休息 ,

可以追溯到历代君王的完整王朝，从未间断。

[tu:; tə]['mi:ni:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr]
to Menes , and that the date of his reign would correspond with the year
到 美尼斯 , 和 那 这 日期 的 他的 在位 会 对应 和 这 年
[θri:] ,
3 ,
3 ,

致美尼斯，他的统治日期将与公元3年相对应。

- [biː] . [siː] . ; " [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] .

640	B	.	C	.	;	"	that	is	nearly	thirteen	hundred	years	before	the	time	of	the	deluge	.
-	B	.	C	.	;	"	那	是	几乎	十三	百	年	前	这	时间	的	这	洪水	.

公元前 640 年；“那比洪水发生的时间早了将近 1300 年。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !

Strange	that	the	whole	world	should	have	been	drowned	and	the	Egyptians	never	knew	it	!
奇怪的	那	这	所有的	世界	应该	有	到过	溺水	和	这	埃及人	绝不	知道	它	!

奇怪的是，整个世界都被淹没了，而埃及人却毫不知情！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " [taɪps] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , " [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [-]

From	the	"	Types	of	Mankind	,	"	we	learn	that	the	fact	[	31	]
从	这	"	类型	的	人类	,	"	我们	学习	那	这	事实	[	-	]

从《人类的类型》中，我们了解到这一事实[31]

[ɪz] " [əˈsɜːrtɪd] [baɪ] ['lɛpsiəs] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌiːdʒɪpˈtɑːlədʒɪst] ,

is	"	asserted	by	Lepsius	,	and	familiar	to	all	Egyptologists	,
是	"	断言	经过	莱普修斯	,	和	熟悉的	到	全部	埃及学家	,

“这是莱普修斯所断言的，也是所有埃及学家所熟知的。”

[ðæt] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [ɔːl'redi] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] ,

that	negro	and	other	races	already	existed	in	Northern	Africa	,	on	the	Upper	Nile	,
那	黑人	和	其他	种族	已经	存在	在	北方	非洲	,	在	这	上	尼罗河	,

黑人和其他种族早已存在于北非尼罗河上游地区。

[ˌtuːˈtuː] , - ['jɪrz] [biː] . [siː] .

2	,	300	years	B	.	C	.
2	,	-	年	B	.	C	.

公元前2300年

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] .

"	But	this	is	only	forty	-	eight	years	after	the	deluge	.
"	但	这	是	仅有的	四十	-	八	年	后	这	洪水	.

“但这距离洪水发生仅仅过去了四十八年。”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæd; həd] ['noʊə] ?

What	kind	of	a	family	had	Noah	?
什么	种类	的	一个	家庭	有	诺亚	?

诺亚出身于怎样的家庭?

[wʌz; wəz] [əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] ['noʊəz] [sʌnz] ?

Was	amalgamation	practised	by	any	of	Noah's	sons	?
曾是	合并	已实践	经过	任何	的	诺亚的	儿子们	?

诺亚的儿子们当中有人实行过合并吗?

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] [wɜːr; wər] [kɔ'keɪʒənz] ,

If	all	the	human	occupants	of	the	ark	were	Caucasians	,
如果	全部	这	人类	居住者	的	这	方舟	是	高加索人	,

如果方舟上的所有人类居民都是白种人，

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [prəˈduːs] ['niːgroʊ] ['reɪsɪz] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] ?

how	did	they	produce	negro	races	in	forty	-	eight	years	?
如何	做过	他们	生产	黑人	种族	在	四十	-	八	年	?

他们是如何用四十八年时间培育出黑人种族的?

[ðə; ði][fækts] [ə'gen] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] -

The	facts	again	compel	us	to	announce	the	fabulous	character	of	this	Genesical
这	事实	再次	迫使	我们	到	宣布	这	太棒了	特点	的	这	-

['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

story	of	the	deluge	.
故事	的	这	洪水	.

事实再次促使我们宣告《创世记》中关于大洪水的奇妙故事。

" [noʊ][ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['deljuːdʒ] : ['bʌkländ] , [paɪ]

"	No	intelligent	person	now	believes	that	it	was	a	total	deluge	:	Buckland	,	Pye
"	不	聪明的	人	现在	相信	那	它	曾是	一个	全部的	洪水	:	巴克兰	,	派

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

“现在任何有理智的人都不会相信那是一场彻底的洪水：巴克兰、派伊·史密斯，

['mɪlər] , ['hɪtʃkɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['krɪstʃən] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]

Miller	,	Hitchcock	,	and	all	Christian	geologists	,	agree	that	it	was	a	partial
磨坊主	,	希区柯克	,	和	全部	基督教	地质学家	,	同意	那	它	曾是	一个	部分的

['deljuːdʒ] ,

deluge	,
洪水	,

米勒、希区柯克以及所有基督教地质学家都一致认为这是一场部分洪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ɪk'spleɪnd] .

and	the	account	can	be	so	explained	.
和	这	帐户	能	是	所以	解释	.

账户可以这样解释。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ðæt] [led]

"	How	strange	that	God	should	dictate	an	account	of	the	deluge	that	led
"	如何	奇怪的	那	上帝	应该	听写	一个	帐户	的	这	洪水	那	引领

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

everybody	to	a	false	conclusion	with	regard	to	it	,
大家	到	一个	错误的	结论	和	看待	到	它	,

“多么奇怪，上帝竟然用自己的语言描述了洪水的故事，导致每个人都对洪水产生了错误的理解。”

[tɪl] ['saɪəns] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] .

till	science	taught	them	a	better	.
直到	科学	教授	他们	一个	更好的	.

直到科学教会了他们更好的方法。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [sez] ,

But	let	us	read	what	the	account	says	,
但	让	我们	读	什么	这	帐户	说道	,

但让我们来看看这份报告是怎么说的，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['deljuːdʒ] .

and	see	whether	it	can	be	explained	to	signify	a	partial	deluge	.
和	看	无论	它	能	是	解释	到	表示	一个	部分的	洪水	.

看看它是否可以解释为部分洪水的象征。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] , [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['bʌkländ] , [smɪθ] ,

To	save	the	Bible	from	its	inevitable	fate	,	such	men	as	Buckland	,	Smith	,
到	节省	这	圣经	从	它是	不可避免的	命运	,	这样的	男人	作为	巴克兰	,	史密斯	,

为了拯救《圣经》免于其不可避免的命运，像巴克兰、史密斯这样的人.....

['mɪlər] , ['hɪtʃkɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['baɪb(ə)l][ə'pɒlədʒɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Miller , Hitchcock , and other Bible apologists , it is evident from their
磨坊主 , 希区柯克 , 和 其他 圣经 辩护者 , 它 是 明显 从 他们的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

从米勒、希区柯克和其他圣经护教士的著作中可以明显看出这一点。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]['eni] [skiːm] , [haʊ'evər] [waɪld] .
were ready to resort to any scheme , however wild .
是 准备好 到 采取 到 任何 方案 , 然而 荒野 .

他们准备采取任何手段，哪怕再疯狂的手段。

[aɪ] [riːd] ([dʒen] . ['vaɪ, 'viː] . ['sɛvən]) , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I read (Gen . vi . 7) , " I will destroy both man and beast , and the
我 读 (Gen . 六 . 7) , " 我 将要 破坏 两个都 男人 和 兽 , 和 这
['kriːpɪŋ] [θɪŋ] .
creeping thing .
爬行 事物 .

我读到（创世记 6:7）：“我必将人和牲畜，以及爬行的昆虫，都毁灭。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['delјuːdʒ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ?
" How could a partial deluge accomplish this ?
" 如何 可以 一个 部分的 洪水 完成 这 ?

“局部洪水怎么可能造成这种结果？”

([viː] . -) ; " [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
(v . 13) ; " The end of all flesh is come before me .
(v . -) ; " 这 结尾 的 全部 肉 是 来 前 我 .

（第 13 节）“凡有血气的，其末日已经来到我面前。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
I will destroy them with the earth .
我 将要 破坏 他们 和 这 地球 .

我要将他们连同泥土一起毁灭。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ɔːl] [fleʃ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" How could all flesh be destroyed with the earth by any other than a
" 如何 可以 全部 肉 是 损毁 和 这 地球 经过 任何 其他 比 一个
['toʊt(ə)l]['delјuːdʒ] ?
total deluge ?
全部的 洪水 ?

“除了洪水泛滥之外，还有什么能使所有血肉之躯与地球一同毁灭呢？”

([viː] . -) ; " [aɪ][duː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
(v . 17) ; " I do bring a flood of waters upon the earth ,
(v . -) ; " 我 做 带来 一个 洪水 的 水 之上 这 地球 ,

（第17节）“我必使洪水泛滥在地上，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] [wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm] [-]
to destroy all flesh wherein is the breath of life , from [32]
到 破坏 全部 肉 其中 是 这 气息 的 生活 , 从 [-]

毁灭一切有生命气息的血肉之躯，[32]

['ʌndər] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
under heaven ; and every thing that is in the earth shall die .
在下面 天堂 ; 和 每一个 事物 那 是 在 这 地球 将 死 .

天下万物，地上的一切，都将消亡。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪz][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [fleʃ] [wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
" Not only is man to be destroyed , but all flesh wherein is the breath of life ,
" 不是 仅有的 是 男人 到 是 损毁 , 但 全部 肉 其中 是 这 气息 的 生活 ,

“不但人要被毁灭，凡有血肉、有气息的，都要被毁灭。”

[frʌm; frəm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][daɪ] .

from	**under**	**heaven**	**,**	**and**	**every**	**thing**	**in**	**the**	**earth**	**is**	**to**	**die**	**.**
从	在下面	天堂	,	和	每一个	事物	在	这	地球	是	到	死	.

天下万物，地上一切生物，都将消亡。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['deljuːdʒ] ?

Can	**this**	**be**	**tortured**	**to**	**mean**	**a**	**partial**	**deluge**	**?**
能	这	是	受折磨	到	意思是	一个	部分的	洪水	?

能否曲解这句话的意思，使其指部分洪水?

([ˌviːˌaɪ'aɪ] . -) ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [pri'veild] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

(	**vii**	**.**	**19**	**)**	**;**	**"**	**And**	**the**	**waters**	**prevailed**	**exceedingly**	**upon**	**the**	**earth**	**;**
(	七	.	-	)	;	"	和	这	水	最终获胜	非常	之上	这	地球	;

（七、19）"水势极其浩大，淹没了大地；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌvərd] ;

and	**all**	**the**	**high**	**hills**	**that**	**were**	**under**	**the**	**whole**	**heaven**	**were**	**covered**	**;**
和	全部	这	高的	丘陵	那	是	在下面	这	所有的	天堂	是	涵盖	;

天下所有的高山都被覆盖了；

[ænd; ənd][ɔːl] [fleʃ] [daɪd] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bəuθ][ʌv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæt(ə)l]

and	**all**	**flesh**	**died**	**that**	**moved**	**upon**	**the**	**earth**	**,**	**both**	**of**	**fowl**	**,**	**and**	**of**	**cattle**
和	全部	肉	死亡	那	已搬	之上	这	地球	,	两个都	的	鸡	,	和	的	牛

,

,

,

凡在地上活动的血肉之躯，无论是飞鸟还是牲畜，都死了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [biːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

and	**of**	**beast**	**,**	**and**	**of**	**creeping**	**thing**	**that**	**creepeth**	**upon**	**the**	**earth**	**,**	**and**
和	的	兽	,	和	的	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	,	和

['evri] [mæn] .

every	**man**	**.**
每一个	男人	.

还有走兽，还有爬在地上的昆虫，以及所有人。

[ɔːl][ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd]

All	**in**	**whose**	**nostrils**	**was**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**,**	**of**	**all**	**that**	**was**	**in**	**the**	**dry**	**land**
全部	在	谁	鼻孔	曾是	这	气息	的	生活	,	的	全部	那	曾是	在	这	干燥	土地

,

,

,

所有鼻孔里都充满生命气息的生物，所有干涸大地上的生命，

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

死了。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**every**	**living**	**substance**	**was**	**destroyed**	**which**	**was**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**
和	每一个	活的	物质	曾是	损毁	哪个	曾是	之上	这	脸	的	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

凡在地上的活物都被毁灭了。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
both **man** **and** **cattle** **,** **and** **the** **creeping** **things** **,** **and** **the** **fowl** **of** **the**
两个都 男人 和 牛 , 和 这 爬行 事物 , 和 这 鸡 的 这
['hev(ə)n] ;
heaven **;**
天堂 ;

无论是人、牲畜、爬虫，还是空中的飞鸟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]['noʊə]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,
and **they** **were** **destroyed** **from** **the** **earth** **,** **and** **Noah** **only** **remained** **alive** **,**
和 他们 是 损毁 从 这 地球 , 和 诺亚 仅有的 剩余 活 ,

他们都被从地上除灭了，只有挪亚存活了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .
and **they** **that** **were** **with** **him** **in** **the** **ark** **.**
和 他们 那 是 和 他 在 这 方舟 .

还有那些与他同在方舟里的人。

" [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn]
" **Had** **the** **man** **who** **wrote** **this** **story** **been** **a** **lawyer** **,** **and** **had** **he** **known**
" 有 这 男人 WHO 写道 这 故事 到过 一个 律师 , 和 有 他 已知
[haʊ] [ði:z] [wʊd] - [bi:; bi] - ['baɪb(ə)l] - [bɪ'li:vɝz] ,
how **these** **would** **-** **be** **-** **Bible** **-** **believers** **,**
如何 这些 会 - 是 - 圣经 - 信徒 ,

"如果写这个故事的人是一位律师，如果他知道这些所谓的圣经信徒……"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [wʊd] [si:k] [tu:; tə][pər'vɜ:rt][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
and **at** **the** **same** **time** **geologists** **,** **would** **seek** **to** **pervert** **his** **meaning** **,**
和 在 这 相同的 时间 地质学家 , 会 寻找 到 变态 他的 意义 ,

与此同时，地质学家们却试图歪曲他的意思。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] ['kerfəli] ['wɜ:rdɪd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
he **could** **not** **have** **more** **carefully** **worded** **his** **account** **.**
他 可以 不是 有 更多的 小心 措辞 他的 帐户 .

他的措辞再谨慎不过了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [flʌd] [mɔ:r]
It **is** **not** **possible** **for** **any** **man** **to** **express** **the** **idea** **of** **a** **total** **flood** **more**
它 是 不是 可能的 为了 任何 男人 到 表达 这 主意 的 一个 全部的 洪水 更多的
['defɪnətli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] .
definitely **than** **this** **man** **has** **done** **.**
确实 比 这 男人 有 完毕 .

任何人都无法比这个人更清晰地表达出洪水泛滥的概念。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['mɪrli] [seɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] " [ɔ:l] " [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər]
He **does** **not** **merely** **say** **the** **hills** **were** **covered** **,** **but** **"** **all** **"** **the** **hills** **were**
他 做 不是 仅仅 说 这 丘陵 是 涵盖 , 但 " 全部 " 这 丘陵 是
['kʌvərd] ;
covered **;**
涵盖 ;

他不仅说山丘被覆盖了，而且"所有"山丘都被覆盖了；

[ænd; ənd] [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] ,
and **lest** **you** **should** **think** **that** **he** **certainly** **did** **not** **mean** **the** **most** **elevated** **,**
和 免得 你 应该 思考 那 他 当然 做过 不是 意思是 这 最多 升高 ,

以免你认为他指的绝不是最高贵的，

[hi:; hi][ɪz]['kerf(ə)l][tu:; tə][seɪ] " [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] " [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ;
he **is** **careful** **to** **say** **"** **all** **the** **high** **"** **hills** **were** **covered** **;**
他 是 小心 到 说 " 全部 这 高的 " 丘陵 是 涵盖 ;

他特意强调"所有高山"都被覆盖了；

[ænd; ənd] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['oʊnli] [ment] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	lest	some	one	should	say	he	only	meant	the	hills	in	that	part	of	the
和	免得	一些	一	应该	说	他	仅有的	意思是	这	丘陵	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

以免有人说他指的只是该国那个地区的山丘，

[hiː; hi] [sez] [ɪk'spresli] " [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər]

he	says	expressly	"	all	the	high	hills	that	were	under	the	whole	heaven	were
他	说道	明确地	"	全部	这	高的	丘陵	那	是	在下面	这	所有的	天堂	是

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

他明确地说："天下所有的高山都被覆盖了。"

" [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [soʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [freɪz] " [hoʊl] ['hev(ə)n] ,

"	He	is	even	so	cautious	as	to	introduce	the	phrase	"	whole	heaven	,
"	他	是	甚至	所以	谨慎	作为	到	介绍	这	短语	"	所有的	天堂	,

他甚至非常谨慎地引入了"整个天堂"这个短语。

" [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ɪts] ['æbsəns] [-]

"	lest	some	one	in	its	absence	[	33	]
"	免得	一些	一	在	它是	缺席	[	-	]

"以免有人在它缺席时[33]

[maɪt] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [wʌn] .

might	still	think	that	the	deluge	was	a	partial	one	.
可能	仍然	思考	那	这	洪水	曾是	一个	部分的	一	.

或许仍然认为这场洪水只是部分洪水。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [stɪl] [mɔːr] ['evɪdənt] , [hiː; hi] [sez] , " [ɔːl] [fleʃ] [daɪd] [ðæt] [muːvd]

To	make	its	universality	still	more	evident	,	he	says	,	"	All	flesh	died	that	moved
到	制作	它是	普遍性	仍然	更多的	明显	,	他	说道	,	"	全部	肉	死亡	那	已搬

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

为了更清楚地表明其普遍性，他说："凡在地上活动的血肉之躯都死了。"

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [fɔːr; fər] [moʊst] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [fɔːr; fər]

"	This	would	have	been	sufficiently	definite	for	most	persons	,	but	not	so	for
"	这	会	有	到过	足够	定	为了	最多	人	,	但	不是	所以	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

"对于大多数人来说，这已经足够明确了，但对他来说却并非如此；

[hiː; hi] [pə'tɪkjələˌraɪziz] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , — " [bəuθ] [ʌv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,

he	particularizes	so	that	none	may	escape	,	—	"	both	of	fowl	,	and	of	cattle	,
他	具体化	所以	那	没有任何	可能	逃脱	,	—	"	两个都	的	鸡	,	和	的	牛	,

他详细列举，确保无人能够逃脱——"无论是家禽还是牲畜，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [biːst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

and	of	beast	,	and	of	creeping	thing	that	creepeth	upon	the	earth	,	and
和	的	兽	,	和	的	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	,	和

['evri] [mæn] .

every	man	.
每一个	男人	.

还有走兽，还有爬在地上的昆虫，以及所有人。

" [tuː; tə] [liːv] [noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [mis'teik] , [hiː; hi] [ædz] , " [ɔːl][ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	To	leave	no	possibility	of	mistake	,	he	adds	,	"	all	in	whose	nostrils	was	the
"	到	离开	不	可能性	的	错误	,	他	添加	,	"	全部	在	谁	鼻孔	曾是	这

[breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

breath	of	life	,
气息	的	生活	,

"为了不留下任何出错的可能，"他补充道，"所有鼻孔里都曾有生命气息的人，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ][lænd] , [daɪd] .

of	all	that	was	in	the	dry	land	,	died	.
的	全部	那	曾是	在	这	干燥	土地	,	死亡	.

干旱之地的一切生物都死了。

" [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [biː; bi] ['niːdɪd] ?

"	Can	any	thing	more	be	needed	?
"	能	任何	事物	更多的	是	需要	?

还需要什么呢?

[ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [prə'fesər] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [traɪ][tuː; tə]

The	writer	seems	to	see	that	some	theological	professor	may	even	yet	try	to
这	作家	似乎	到	看	那	一些	神学	教授	可能	甚至	然而	尝试	到

[meɪk] [ðɪs] [miːn] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['deljuːdʒ] ;

make	this	mean	a	partial	deluge	;
制作	这	意思是	一个	部分的	洪水	;

作者似乎认为，某些神学教授甚至可能试图将此解释为部分洪水；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sez] , " ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	therefore	says	,	"	Every	living	substance	was	destroyed	which	was
和	他	所以	说道	,	"	每一个	活的	物质	曾是	损毁	哪个	曾是

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	face	of	the	ground	,
之上	这	脸	的	这	地面	,

因此他说："凡在地上的活物都被毁灭了，

[bəuθ][mæn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

both	man	,	and	cattle	,	and	the	creeping	things	,	and	the	fowl	of	the
两个都	男人	,	和	牛	,	和	这	爬行	事物	,	和	这	鸡	的	这

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

包括人、牲畜、爬虫和空中的飞鸟；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

they	were	destroyed	from	the	earth	.
他们	是	损毁	从	这	地球	.

它们从地球上彻底消失了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Is	it	possible	to	add	to	the	strength	of	this	?
"	是	它	可能的	到	添加	到	这	力量	的	这	?

"是否有可能增强这种力量？"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sez] , " ['noʊə]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

He	thinks	it	is	;	and	he	therefore	says	,	"	Noah	only	remained	alive	,
他	思考	它	是	;	和	他	所以	说道	,	"	诺亚	仅有的	剩余	活	,

他认为是这样；因此他说："诺亚只活了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] .

and	they	that	were	with	him	in	the	ark	.
和	他们	那	是	和	他	在	这	方舟	.

还有那些与他同在方舟里的人。

" [kʊd; kəd]['eni] ['truːθfl] [mæn] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [miːn] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Could	any	truthful	man	write	this	and	then	mean	that	less	than	a
"	可以	任何	真实	男人	写	这	和	然后	意思是	那	较少的	比	一个

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

hundredth	part	of	the	earth's	surface	was	covered	.
百分之一	部分	的	这	地球的	表面	曾是	涵盖	.

“任何一个诚实的人都不可能写下这句话，然后表示地球表面被覆盖的面积还不到百分之一。”

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [flʌd] , [waɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ?

If	not	a	total	flood	,	why	save	the	animals	,	above	all	the	birds	?
如果	不是	一个	全部的	洪水	,	为什么	节省	这	动物	,	多于	全部	这	鸟类	?

如果不是完全的洪水，为什么要拯救动物，尤其是鸟类?

[ɔːl] [ðæt] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

All	that	Noah	and	his	family	need	to	have	done	would	have	been	to
全部	那	诺亚	和	他的	家庭	需要	到	有	完毕	会	有	到过	到

[muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

move	out	of	the	region	till	the	storm	was	over	.
移动	出去	的	这	地区	直到	这	风暴	曾是	超过	.

诺亚和他的家人只需要离开那个地区，直到风暴过去就行了。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [flʌd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ɑːrk][hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

If	a	partial	flood	,	how	could	the	ark	have	rested	on	the	mountains	of
如果	一个	部分的	洪水	,	如何	可以	这	方舟	有	休息	在	这	山脉	的

['ærə,rɑːt] ?

Ararat	?
亚拉腊山	?

如果只是部分洪水，方舟怎么可能停靠在亚拉腊山上呢?

['ærə,rɑːt][ɪt'self][ɪz] [,sev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

Ararat	itself	is	seventeen	thousand	feet	high	,
亚拉腊山	本身	是	十七	千	脚	高的	,

亚拉腊山本身高达一万七千英尺。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ðæt] [ɪz]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] -

and	it	rises	from	a	plateau	that	is	seven	thousand	feet	above	the	sea	-
和	它	上升	从	一个	高原	那	是	七	千	脚	多于	这	海	-

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

它耸立于海拔七千英尺的高原之上。

[ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə][floʊt][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

A	flood	that	enabled	the	ark	to	float	on	to	that	mountain	could	not	have
一个	洪水	那	已启用	这	方舟	到	漂浮	在	到	那	山	可以	不是	有

[bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][,juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [-]

been	far	from	universal	;	[	34	]
到过	远的	从	普遍的	;	[	-	]

能够让方舟漂到那座山上的洪水，不可能是普遍发生的；[34]

[ænd; ənd] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn][,saɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	,	when	such	a	flood	is	accounted	for	on	scientific	principles	,
和	,	什么时候	这样的	一个	洪水	是	已记录	为了	在	科学	原则	,

而且，当这种洪水能够用科学原理来解释时，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [flʌd] .

it	will	be	just	as	easy	to	account	for	a	total	flood	.
它	将要	是	只是	作为	简单的	到	帐户	为了	一个	全部的	洪水	.

要估算一场全面洪水的情况也同样容易。

" [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn] ,

"	The	flood	was	only	intended	to	destroy	man	,
"	这	洪水	曾是	仅有的	故意的	到	破坏	男人	,

洪水原本只是为了毁灭人类而爆发的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] ['kʌvərd] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

and	therefore	only	covered	those	parts	of	the	earth	that	were	occupied	by
和	所以	仅有的	涵盖	那些	部分	的	这	地球	那	是	占领	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，它只涵盖了他所居住的那些地球地区。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [steɪts] , [haʊ'evər] ,

"	The	Bible	states	,	however	,
"	这	圣经	各州	,	然而	,

然而，《圣经》上写道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [θɪŋ] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]

that	it	was	intended	to	destroy	every	thing	wherein	was	the	breath	of	life
那	它	曾是	故意的	到	破坏	每一个	事物	其中	曾是	这	气息	的	生活

;

;
;

它的目的是摧毁一切有生命气息的事物；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'gri:] .

and	your	account	and	the	Bible	account	do	not	at	all	agree	.
和	你的	帐户	和	这	圣经	帐户	做	不是	在	全部	同意	.

你的解释和圣经的解释完全不一致。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [flʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

But	,	if	man	was	intended	to	be	destroyed	,	the	flood	must	have	been
但	,	如果	男人	曾是	故意的	到	是	损毁	,	这	洪水	必须	有	到过

[waɪd] - [spred] .

wide	-	spread	.
宽的	-	传播	.

但是，如果人类注定要被毁灭，那么洪水必定会波及范围很广。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['æfrɪkə][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]

We	know	that	Africa	was	occupied	before	that	time	,	and	had	been	for
我们	知道	那	非洲	曾是	占领	前	那	时间	,	和	有	到过	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

我们知道，在此之前非洲就有人居住，而且这种情况已经持续了数千年。

[baɪ] ['veriəs] ['reɪsɪz] .

by	various	races	.
经过	各种各样的	种族	.

由不同种族的人组成。

[wi:; wi] [lɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [leɪks] ,

We	learn	,	from	the	recent	discoveries	in	the	Swiss	Lakes	,
我们	学习	,	从	这	最近的	发现	在	这	瑞士	湖泊	,

我们从瑞士湖区最近的发现中了解到：

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['swɪtsərlənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ; [ɪn] [fræns] , [æz; əz] ['bu:ʃərz] [ænd; ənd]

that	man	was	in	Switzerland	before	that	time	;	in	France	,	as	Boucher's	and
那	男人	曾是	在	瑞士	前	那	时间	;	在	法国	,	作为	布歇的	和

- [dis'kʌvəriz] [pru:v] ;

Rigollet's	discoveries	prove	;
-	发现	证明	;

那个人之前在瑞士；正如布歇和里戈莱的发现所证明的那样，他之前在法国；

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [keivz] [ɪn] ['devənʃə] [ʃoʊ] ; [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

in	Great	Britain	,	as	the	caves	in	Devonshire	show	;	in	North	America	,
在	伟大的	英国	,	作为	这	洞穴	在	德文郡	展示	;	在	北	美国	,

在英国，正如德文郡的洞穴所展现的那样；在北美，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l]['hju:mən] [skʌl] [bɪ'ni:θ] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ['demənstreits] .

as	the	fossil	human	skull	beneath	Table	Mountain	demonstrates	.
作为	这	化石	人类	颅骨	下面	桌子	山	证明	.

正如桌山下的人类头骨化石所证明的那样。

[hens] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn][ə'loʊn][æt; ət][soʊ]['ri:s(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

Hence	,	for	the	flood	to	destroy	man	alone	at	so	recent	a	period	,
因此	,	为了	这	洪水	到	破坏	男人	独自的	在	所以	最近的	一个	时期	,

因此，洪水在如此近期的时期内只毁灭了人类，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][waɪd] [spred] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

it	must	have	been	as	wide	spread	as	the	earth	.
它	必须	有	到过	作为	宽的	传播	作为	这	地球	.

它必定遍布全球。

['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] , [wer] [mæn][wʌz; wəz]

Even	according	to	the	Bible	account	,	the	garden	of	Eden	,	where	man	was
甚至	根据	到	这	圣经	帐户	,	这	花园	的	伊甸园	,	在哪里	男人	曾是

[fɜ:rst] [pleɪst] ,

first	placed	,
第一的	放置	,

即使根据圣经的记载，伊甸园，人类最初被安置的地方，

[wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ;

was	somewhere	near	the	Euphrates	;
曾是	某处	靠近	这	幼发拉底河	;

位于幼发拉底河附近；

[ænd; ənd][ɪn][ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ræmbəld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	in	sixteen	hundred	years	the	race	must	have	rambled	over	a	large
和	在	十六	百	年	这	种族	必须	有	漫无目的地闲聊	超过	一个	大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

part	of	the	earth's	surface	.
部分	的	这	地球的	表面	.

一千六百年来，这个种族一定已经遍布地球表面的大部分地区。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] , [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [tu:]

The	highest	mountains	in	the	world	,	the	Himalayas	,	are	within	two
这	最高	山脉	在	这	世界	,	这	喜马拉雅山	,	是	之内	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .

thousand	miles	of	the	Euphrates	.
千	英里	的	这	幼发拉底河	.

世界最高峰喜马拉雅山脉距离幼发拉底河不到两千英里。

[ðæt] ['splendɪd] ['kʌntri] , ['ɪndiə] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

That	splendid	country	,	India	,	would	have	been	occupied	long	before	the	time	of
那	灿烂	国家	,	印度	,	会	有	到过	占领	长的	前	这	时间	的

[ðə; ði]['delјuːdʒ] ;

the	deluge	;
这	洪水	;

那片美丽的土地——印度，在洪水之前很久就应该已被占领了；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

and	,	on	the	flanks	of	the	Himalayas	,
和	,	在	这	侧翼	的	这	喜马拉雅山	,

以及喜马拉雅山的侧翼，

[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət]['eni] [flʌd] [ðæt]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [prə'duːs]

man	could	have	laughed	at	any	flood	that	natural	causes	could	possibly	produce
男人	可以	有	笑了	在	任何	洪水	那	自然的	原因	可以	可能	生产

. [-]

.	[	35	]

. [-]

人类可能会嘲笑自然原因可能造成的任何洪水。[35]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] , [ðen] ,

"	How	do	you	account	,	then	,
"	如何	做	你	帐户	,	然后	,

那么，你如何解释呢?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['delјuːdʒ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] ?

for	these	traditions	of	a	deluge	that	we	find	all	over	the	globe	?
为了	这些	传统	的	一个	洪水	那	我们	寻找	全部	超过	这	地球	?

这些遍布全球的洪水传说，究竟是怎么回事?

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] .

"	Nothing	more	easy	.
"	没有什么	更多的	简单的	.

“再简单不过了。”

[ɪn][ɔːl] [taɪmz] [flʌdz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ; [sʌm; səm][baɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [reɪnz] ,

In	all	times	floods	have	occurred	;	some	by	heavy	and	long	-	continued	rains	,
在	全部	时代	洪水	有	发生	;	一些	经过	重的	和	长的	-	持续	雨	,

历史上一直都有洪水发生；有些是由持续强降雨引起的。

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [leɪk] - ['bæriərz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

others	by	the	bursting	of	lake	-	barriers	or	the	irruption	of	the	sea	;
其他的	经过	这	爆发	的	湖	-	障碍	或者	这	爆发	的	这	海	;

其他原因包括湖泊堤坝决堤或海水涌入；

[ænd; ənd] [wer'evər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] ,

and	wherever	traditions	of	these	have	been	met	with	,
和	无论	传统	的	这些	有	到过	遇见	和	,

凡是遇到这些传统的地方，

[men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['stɔːri][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər]

men	with	the	Bible	story	in	their	minds	have	at	once	attributed	their
男人	和	这	圣经	故事	在	他们的	思想	有	在	一次	归因于	他们的

['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][nəu'eikiən]['delјuːdʒ] .

origin	to	the	Noachian	deluge	.
起源	到	这	诺亚纪	洪水	.

那些心中怀有圣经故事的人，立刻将自己的起源归因于诺亚洪水。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

"	But	Jesus	and	the	apostles	indorse	the	account	of	the	deluge	.
"	但	耶稣	和	这	使徒	拥护	这	帐户	的	这	洪水	.

但耶稣和使徒们都认可洪水的故事。

" ['græntɪd] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [træns'fɔ:rm][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ][fækt] ?

"	**Granted**	**;**	**but**	**does**	**that**	**transform**	**a**	**fable**	**into**	**a**	**fact**	**?**
"	的确	;	但	做	那	转换	一个	寓言	进入	一个	事实	?

“诚然如此；但这就能把寓言变成事实吗？”

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði]['stɔ:ri][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][ˌθi:ə'loʊdʒən] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

They	**believed**	**the**	**story**	**just**	**as**	**our**	**modern**	**theologians**	**believe**	**it**	**;**
他们	相信	这	故事	只是	作为	我们的	现代的	神学家	相信	它	;

他们相信这个故事，就像我们现代的神学家相信这个故事一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

because	**they**	**were**	**taught**	**it**	**when**	**they**	**were**	**children**	**,**	**and**	**had**	**not**
因为	他们	是	教授	它	什么时候	他们	是	孩子们	,	和	有	不是

['lɜ:rnɪd] ['betər] .

learned	**better**	**.**
学习	更好的	.

因为他们从小就被灌输这种观念，而且没有学到更好的方法。

['dʒi:zəs] [sez] ([mæt] .

Jesus	**says**	**(**	**Matt**	**.**
耶稣	说道	(	马特	.

耶稣说（马太福音 1:10）

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

xxv	**.**
25	.

二十五、

- - -) , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['nəjə][wɜ:r; wər] ,

37	**-**	**39**	**)**	**,**	**"**	**But**	**as**	**the**	**days**	**of**	**Noe**	**were**	**,**
-	-	-	)	,	"	但	作为	这	天	的	诺埃	是	,

37-39），“但正如诺亚的日子一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] .

so	**shall**	**also**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**be**	**.**
所以	将	还	这	未来	的	这	儿子	的	男人	是	.

人子降临也要如此。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]

For	**,**	**as**	**in**	**the**	**days**	**that**	**were**	**before**	**the**	**flood**	**they**	**were**	**eating**	**and**
为了	,	作为	在	这	天	那	是	前	这	洪水	他们	是	吃	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	**,**
喝	,

因为，就像洪水以前的日子一样，他们吃喝玩乐，

['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [ðæt]['nəjə] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] ,

marrying	**and**	**giving**	**in**	**marriage**	**,**	**until**	**the**	**day**	**that**	**Noe**	**entered**	**into**	**the**	**ark**	**,**
结婚	和	给予	在	婚姻	,	直到	这	天	那	诺埃	进入	进入	这	方舟	,

直到诺亚进入方舟的那一天，他们一直结婚并嫁娶他人。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] ;

and	**knew**	**not**	**until**	**the**	**flood**	**came**	**and**	**took**	**them**	**all**	**away**	**;**
和	知道	不是	直到	这	洪水	来了	和	采取	他们	全部	离开	;

直到洪水来临，将他们全部卷走，他们才知道真相；

[soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] .

so	**shall**	**also**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**be**	**.**
所以	将	还	这	未来	的	这	儿子	的	男人	是	.

人子降临也要如此。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz] [fɔ:ls] ,

"	If	the	man	had	regarded	the	story	as	false	,
"	如果	这	男人	有	认为	这	故事	作为	错误的	,

“如果这个人认为这个故事是假的，

[hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

he	never	would	have	referred	to	it	in	such	a	manner	.
他	绝不	会	有	指	到	它	在	这样的	一个	方式	.

他绝不会以这种方式提及此事。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [krɪ'du:ləti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

And	,	in	this	manifestation	of	credulity	on	the	part	of	Jesus	,
和	,	在	这	表现	的	轻信	在	这	部分	的	耶稣	,

而耶稣的这种轻信行为，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['veri] [fɔ:ls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]

we	can	see	the	very	false	estimate	placed	upon	him	by	so	large	a
我们	能	看	这	非常	错误的	估计	放置	之上	他	经过	所以	大的	一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

portion	of	the	people	of	this	country	.
部分	的	这	人们	的	这	国家	.

我们可以看出，这个国家很大一部分人对他的评价是多么的错误。

[let] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi]['spoʊkən] , [ðoʊ] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['aɪdəlz][bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

Let	the	truth	be	spoken	,	though	Jesus	and	all	other	idols	be	overthrown	.
让	这	真相	是	说	,	尽管	耶稣	和	全部	其他	偶像	是	被推翻	.

即使耶稣和所有其他偶像都被推翻，真理也应该被宣扬。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ə'laɪv] ,

So	he	would	say	,	if	alive	,
所以	他	会	说	,	如果	活	,

所以如果他还活着，他会说：

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

or	he	was	not	as	good	and	intelligent	a	man	as	I	think	he	was	.
或者	他	曾是	不是	作为	好的	和	聪明的	一个	男人	作为	我	思考	他	曾是	.

或者说，他并不像我想象中那么优秀和聪明。

[baɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri][ðə; ði]['baɪb(ə)l][stændz][ɔ:r][fɔ:lz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [-]

By	this	story	the	Bible	stands	or	falls	as	a	divine	[	36	]
经过	这	故事	这	圣经	站立	或者	瀑布	作为	一个	神圣的	[	-	]

圣经作为一部神圣的著作的地位，取决于这个故事[36]

[bʊk] .

book	.
书	.

书。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] ['hju:mən]['fæləb(ə)l]

It	falls	,	as	we	see	,	and	takes	its	place	with	all	other	human	fallible
它	瀑布	,	作为	我们	看	,	和	需要	它是	地方	和	全部	其他	人类	易犯错的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

正如我们所见，它失败了，并与其他所有人类的、易出错的作品一样，处于同样的境地。

[fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['neɪtʃər] , ['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mʌðər] , [hu:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər]

For	knowledge	,	we	go	to	Nature	,	our	universal	mother	,	who	gives	her
为了	知识	,	我们	去	到	自然	,	我们的	普遍的	母亲	,	WHO	给予	她

['baɪb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [soʊl] ,

Bible	to	every	soul	,
圣经	到	每一个	灵魂	,

为了获得知识，我们转向大自然，我们共同的母亲，她将她的圣经赐予每一个灵魂。

[ænd; ənd] [priːtʃiz] [hɜːr; hər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .

and	**preaches**	**her**	**everlasting**	**gospel**	**to**	**all**	**people**	**.**
和	布道	她	永恒	福音	到	全部	人们	.

她向所有人宣扬她永恒的福音。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˈmaɪnər][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˈveriənt] [ˈspɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .

Variant	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了拼写变体。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstændədaiz] .

Hyphenation	**has**	**been**	**standardised**	**.**
连字符	有	到过	标准化	.

连字符的使用已标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神